

CBX

HONDA

OWNER'S MANUAL

MANUAL DE EXPLICACIONES

MANUEL DU CONDUCTEUR

FÄHRER-HANDBUCH

- Following codes in this manual indicate each country.
- Las siguientes letras representan en este manual los siguientes países.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.

E	UK	Reino Unido	Royaume-Uni	Großbritannien	E
ED	Europe	Europa	Europe	Europa	ED
F	France	Francia	France	Frankreich	F
G	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland	G
SA	South Africa	Africa del Sur	Afrique du sud	Südafrika	SA
U	Australia	Australia	Australie	Australien	U
D	Except above countries	Todos los otros países	Tous les autres pays	Mit Ausnahme der Obigen Länder	D

- The specifications may vary with destinations.
- Las especificaciones pueden variar según el lugar de destino.
- Les caractéristiques peuvent varier selon les pays de distribution.
- Die technischen Daten können je nach Bestimmungsland unterschiedlich sein.

- ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.
NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.
- TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.
NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.
- TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.
AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTI-MENT FOURNI PAR ECRIT.
- ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTlich WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

INTRODUCCION

Este folleto le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor de HONDA tendrá el sumo gusto en suministrarle con completas informaciones y asistencias. Ellos están en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA, y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de votre guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquat que vous confieriez à votre moto vous assureront une conduite libre des pannes et le rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelles: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la motocyclette de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

Prier de se référer aux étiquettes gommées de traduction française des directions poinçonnés ou indiguées en anglais pour la conduite, qui sont collées sur la moto.

EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY	8	Carburetor adjustment	138
SAFE RINDING RULES	8	Clutch adjustment	140
PROTECTIVE APPAREL	12	Drive chain	144
MODIFICATIONS	12	Front and rear brakes	152
LOADING AND ACCESSORIES	14	Front and rear suspension inspection ...	156
TIRES: TUBELESS	26	Side stand	156
SUSPENSION	38	Front wheel removal	158
EQUIPMENT AND CONTROLS	52	Rear wheel removal	162
FUEL AND OIL	92	Battery care	166
PRE-RIDE INSPECTION	102	Fuse replacement	174
STARTING THE ENGINE	106	Headlight bulb replacement	178
BREAK-IN PROCEDURE	110	Stoplight switch adjustment	180
RIDING THE MOTORCYCLE	112	Tool kit	182
MAINTENANCE	114	MAINTENANCE SCHEDULE	185
Engine oil	114	SPECIFICATIONS	186
Spark plug	122	WIRING DIAGRAM	187
Valve tappet clearance	126		
Cam chain adjustment	130		
Seat removal	132		
Air cleaner servicing	134		
Throttle operation	136		

INDICE

SEURIDAD CON LA MOTOCICLETA ...	8	Mantenimiento del filtro de aire	134
REGLAS DE SEGURIDAD EN		Operación del acelerador	136
LA CONDUCCION	8	Ajuste del carburador	138
APRARATO DE PROTECCION.....	12	Ajuste del embrague	140
MODIFICACIONES	12	Cadena de transmisión	144
CARGA Y ACCESORIOS	14	Frenos delantero y trasero	152
NEUMATICOS: SIN CAMARA	26	Inspección de las suspensiones	
SUSPENSION	38	delantera y trasera	156
EQUIPOS Y CONTROLES	53	Soporte lateral	156
COMBUSTIBLE Y ACEITE	92	Desmontaje de la rueda delantera	158
INSPECCION ANTES DE LA		Desmontaje de la rueda trasera.....	162
PUESTA EN MARCHA	102	Matenimiento de la batería	166
ARRANQUE DEL MOTOR	106	Reemplazo de los fusibles	174
RODAJE	110	Reemplazo de la bombila del faro	178
CONDUCCION	112	Ajuste del interruptor de la luz	
MANTENIMIENTO	114	de freno	180
Aceite para motor	114	Juego de herramientas	182
Bujía	122	PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	185
Holgura de la leva de la válvula.....	126	ESPECIFICACIONES	186
Ajuste de la cadena de levas	130	DIAGRAMA DE ALAMBRADO	187
Desmontaje del sillín	132		

TABLE DES MATIERES

SECURITE MOTORCYCLISTE	9	Fonctionnement de la	
REGLES DE SECURITE	9	poignée des gas	137
HABILLEMENT PROTECTEUR	13	Réglage du carburateur	139
MODIFICATIONS	13	Réglage de l'embrayage	141
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES	15	Chaîne de transmission	145
PNEUS: SANS CHAMBRE A AIR	27	Freins avant et arrière	153
SUSPENSION	39	Inspection des suspensions	
EQUIPMENT ET COMMANDES	53	avant et arrière	157
ESSENCE ET HUILE	93	Béquille latérale	157
INSPECTION AVANT CONDUITE	103	Dépose de la roue avant.....	159
DEMARRANGE DU MOTEUR	107	Dépose de la roue arrière	163
RODAGE	111	Entretien de la batterie	167
CONDUITE	113	Remplacement des fusibles	175
ENTRETIEN	115	Remplacement de l'ampoule du phare	179
Huile moteur	115	Réglage du commutateur	
Bougie d'allumage	123	du feu stop	181
Jeu aux poussoirs de soupapes	127	Trousse à outils	183
Réglage de la chaîne de distribution ...	131	PROGRAMME D'ENTRETIEN	185
Dépose de la selle	133	CARACTERISTIQUES	186
Nettoyage du filtre à air	135	SCHEMA ELECTRIQUE	188

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM		
MOTORRADFAHREN	9	
REGELN FÜR SICHERES FAHREN	9	
SCHUTZBEKLEIDUNG	13	
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN	13	
LADEN UND ZUBEHÖR	15	
REIFEN: SCHLAUCHLOS	27	
AUFHÄNGUNG	39	
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGS-		
ELEMENTE	53	
BENZIN UND ÖL	93	
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN ...	103	
ANLASSEN DES MOTORS	107	
EINFAHREN	111	
FAHREN DES MOTORRADES	113	
WARTUNG	115	
Motoröl	115	
Zündkerze	123	
Ventilspiel	127	
Einstellung der Steuerkette	131	
Abnehmen der Sitzbank	133	
Reinigen des Luftfilters	135	
		Bedienung des Gasdrehgriffes
		137
		Einstellung des Vergasers
		139
		Einstellung der Kupplung
		141
		Antriebskette
		145
		Vorder- und Hinterradbremse
		153
		Überprüfung der vorderen
		und hinteren Federung
		157
		Seitenständer
		157
		Ausbau des Vorderrades
		159
		Ausbau des Hinterrades
		163
		Pflege der Batterie
		167
		Auswechseln der Sicherung
		175
		Auswechseln der Scheinwerfer-
		Glühlampe
		179
		Einstellung des Bremslichtschalters
		181
		Werkzeugsatz
		183
		WARTUNGSTABELLE
		185
		TECHNISCHE DATEN
		186
		SCHALTBILD
		188

MOTORCYCLE SAFETY

WARNING: Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 102) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
 2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend you motorcycle to an inexperienced rider.
 3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist.
-

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA

ATENCION: El subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.

REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION

1. Realizar siempre una inspección previa (página 102) antes de arrancar el motor. De este modo podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayor parte de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegúrese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. NO PRESTE jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciórese de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:

SECURITE MOTORCYCLISTE

ATTENTION: Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteur en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 103) qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la moto.
 2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
 3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisent du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
-

SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

WARNUNG: Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit von Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 103) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Unerfahrene Fahrer sind im Straßenverkehr stärker gefährdet. Zu Ihrer eigenen und anderer Sicherheit bitten wir Sie, Ihr fahrerisches Können immer der jeweiligen Verkehrssituation anzupassen. Insbesondere als Motorradfahrer sollte Ihr Verhalten im Straßenverkehr gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern stets höflich und vorbildlich sein.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird.

Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:

- Wear bright or reflective clothing.
 - Don't drive in another motorist's "blind spot".
4. Obey all national, and local laws and regulations.
 - Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
 5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits, and driveways.
 6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.
-

- Póngase siempre ropas que reflejen la luz.
 - No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.
4. Obedezca todas las leyes y normas nacionales, del estado y locales.
 - La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obedezca los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
 - Señalice antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
 5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
 6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asirse a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

- Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
 - Ne conduisez jamais dans des lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.
4. Observez toutes les signalisations et règles de conduite relatives à la circulation routière.
 - L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
 - Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
 5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
 6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.
-

- Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
 - Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.
4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
 - Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegebenheiten erlauben.
 - Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
 5. Versuchen Sie möglichst immer defensiv zu fahren und beobachten Sie stets die Fahrweise anderer Verkehrsteilnehmer. Nach dem Motto "Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser". Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
 6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles as well as boots, gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footrests, drive chain or wheels.

MODIFICATIONS

WARNING: Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

APARATO DE PROTECCION

1. La mayoría de accidentes de motocicletas con resultados fatales se deben a heridas en la cabeza: póngase siempre el casco. Se tiene también que poner un protector para la cara o gafas protectoras, así como botas guantes y ropa de protección. Los pasajeros necesitan la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas sueltas que se puedan enganchar en las palancas de control, mandos de los pies, cadenas de transmisión o en las ruedas.

MODIFICACIONES

ATENCION: La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad del vehículo. Obedezca todas las normas sobre los equipos que impone la nación el estado o la localidad.

HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents de moto provoquent des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne portez jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher les commandes, les repose-pieds, la chaîne de transmission ou les roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION: Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, provinciaux ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

SCHUTZBEKLEIDUNG

1. Die meisten tödlichen Motorradunfälle werden durch Kopfverletzungen verursacht. Daher **STETS** einen Schutzhelm tragen. Darüber hinaus empfiehlt es sich, einen Gesichtsschutz oder Brille sowie Stiefel, Handschuhe und andere schützende Kleidungsstücke zu tragen. Dies gilt ebenfalls für den Beifahrer.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Keine losen Kleidungsstücke tragen, die sich in den Handgriffen, den Fußstützen, der Antriebskette oder den Rädern verfangen könnten.

FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

WARNUNG: Technische Veränderungen der Serienausstattung am Motorrad sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVO) erlaubt.

LOADING AND ACCESSORIES

WARNING: To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with accessories and luggage. The addition of accessories and luggage can reduce a motorcycle's stability, performance and safe operating speed. Remember these performances may be reduced by installation of non-Honda accessories, improper loading, poor road or weather conditions, etc.

These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle, and how to load it safely.

CARGA Y ACCESORIOS

ATENCIÓN: Para evitar accidentes, tenga extremos cuidados cuando conduzca con accesorios añadidos o con carga. La adición de accesorios y de carga puede reducir la estabilidad, rendimiento y velocidad de operación segura de la motocicleta. Y recuerde, estas funciones pueden reducirse con la instalación de accesorios que no sean Honda, con carga inadecuada, neumáticos gastados y condición general de la motocicleta, mala carretera o malas condiciones atmosféricas, etc.

Estas guías generales pueden ayudarle en la decisión de cómo equipar su motocicleta, y cómo cargarla con seguridad.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION: Des accidents sont souvent causés par le chargement de bagages et la pose supplémentaire d'accessoires sur la machine. Faites preuve d'une grande prudence dans ces cas, parce que la stabilité, les performances et la sécurité à grande vitesse se dégradent. Rappelez-vous aussi que les performances diminuent du fait de la pose supplémentaire d'accessoires qui ne sont pas préconisés par Honda, par un chargement inapproprié de bagages, par l'emploi de pneus non convenablement gonflés, par l'état général de la machine, les conditions routières et climatiques, etc.

Les principes généraux suivants pourront vous aider à décider s'il a lieu ou non d'installer des accessoires et comment le faire, le cas échéant. Il vous sera également indiqué des conseils de chargement des bagages afin de supprimer le danger.

LADEN UND ZUBEHÖR

WARNUNG: Die Montage von Zubehör, insbesondere Verkleidungen und das Fahren mit Gepäck können die Leistung, Fahrstabilität und somit die Fahrsicherheit negativ beeinflussen. Vernünftigerweise sollte man bei voll beladener Maschine unter der 130 km/h Grenze bleiben. Beim Fahren mit seitlich angebrachten Packtaschen sollten diese selbstverständlich immer gleich schwer beladen sein. Bitte prüfen Sie vor Antritt der Fahrt auch den Reifenzustand sowie Luftdruck und die Federbeineinstellung, bzw. Vorspannung.

Diese allgemeinen Richtlinien können Ihnen bei der Entscheidung behilflich sein, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten bzw. wie Sie es sicher laden sollen.

Loading

The combined weight of the rider, passenger, luggage, curb weight and additional accessories must not exceed 488 kg (1076 lbs), Zul Ges Gewicht.

1. Keep luggage and accessory weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. Adjust tire pressure (TIRES, page 26), front fork air pressure and rear shock absorber air pressure (SUSPENSION, page 38) to suit load weight and riding conditions.

Carga

El peso combinado de la motocicleta lista para marcha, del conductor, del pasajero, de la carga y de los accesorios adicionales no tiene que exceder de 488 kg, Zul Ges Gewicht.

1. Mantener el peso de la carga y de los accesorios bajo y cerca del centro de la motocicleta. El peso de carga por igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida que el peso se coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta, la conducción queda proporcionalmente afectada.
2. Ajustar la presión de los neumáticos (NEUMATICOS, página 26), de la horquilla frontal y del amortiguador trasero (SUSPENSION, página 38) para adaptar el peso de la carga y las condiciones de conducción.

Chargement

Le poids combiné du pilote, du passager, des bagages, de la machine en ordre de marche et des accessoires additionnels ne doit pas dépasser 488kg.

1. Disposez le poids de la charge et des accessoires aussi bas et aussi près du centre de la machine que possible. Répartissez le poids de façon égale des deux côtés pour éviter tout déséquilibre. La difficulté de manoeuvrer la moto est directement proportionnelle à l'éloignement de la charge par rapport au centre de gravité de la machine.
 2. Ajustez la pression des pneus (voir PNEUS, page 27), la pression d'air de de la fourche avant et celle de l'amortisseur arrière (voir SUSPENSION, page 39), en fonction du poids du chargement et des conditions de roulage.
-

Beladung

Das Gesamtgewicht von Fahrzeug, Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör darf das zulässige Gesamtgewicht von 488 kg nicht überschreiten.

1. Achten Sie darauf, daß das Gewicht des Gepäcks gering ist und möglichst in der Nähe des Schwerpunktes des Motorrads mitgeführt wird. Falls das Gepäck vom Schwerpunkt des Motorrads weit entfernt ist, werden die Fahreigenschaften verschlechtert.
2. Stellen Sie den Reifendruck (REIFEN, Seite 27), die hinteren Stoßdämpfer und den Vorderradgabel-Luftdruck (AUFHÄNGUNG, Seite 39), Seite gemäß dem zugeladenen Gewicht und den Fahrbedingungen ein.

3. Luggage racks are for light weight items. Do not carry more than 9 kg (20 lbs) of luggage on a rack behind the seat. Bulky items too far behind the rider can cause wind turbulence that impairs handling.
4. All cargo and accessories must be secure for stable handling. Re-check cargo security and accessory mounts frequently.
5. Do not attach large, heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

-
3. Los portaequipajes son para objetos de peso ligero. No lleve más de 9 kg (20 lbs) de carga en un portaequipajes de detrás del asiento. Los objetos abultados demasiado apartados detrás del conductor pueden causar turbulencia del viento afectando inversamente la conducción.
 4. Toda la carga y accesorios deberán fijarse con seguridad para una conducción estable. Compruebe de nuevo la seguridad de la carga y la instalación de los accesorios con frecuencia.
 5. No ponga objetos grandes y pesados en el manillar, en las horquillas frontales ni en el guardabarro. Esto podría resultar el conducción inestable o respuesta lenta de la dirección.

3. Les porte-bagages à l'arrière du siège sont prévus pour des charges ne dépassant pas 9 kg (20 livres). Des bagages encombrants, éloignés du siège du conducteur, risquent de provoquer des tourbillons de vent et de gêner la conduite.
4. Pour que la conduite reste sûre, il importe que les bagages et les accessoires soient solidement arrimés. Vérifiez fréquemment le montage des accessoires et l'installation des objets chargés sur la machine.
5. N'attachez pas d'objets lourds et encombrants sur le guidon, la fourche avant ou le garde-boue, car ils gêneraient la conduite et réduiraient la stabilité.

-
3. Gepäckträger sind für leichte Gegenstände gedacht. Sperrige Gegenstände auf dem Gepäckträger verursachen Luftwirbel, welche die Fahreigenschaften erheblich verschlechtern.
 4. Gepäck und Zubehör müssen ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks und des Zubehörs.
 5. Bringen Sie keine Gegenstände am Lenksystem (Lenker, Gabelholm etc.) an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.

6. Do not exceed maximum capacity load of Honda accessories.
Fairing pockets: 2 kg (5 lbs) each side
 7. Honda fairing is designed for CBX F/No. SC06 Model only. Do not install them on any other motorcycle.
 8. Do not store articles between fairing and motorcycle. They may interfere with steering causing loss of control.
 9. Do not ride the CBX with the fairing removed or the Stability may be adversely affected.
-

6. No exceda la capacidad máxima de carga de los accesorios Honda.
Bolsas: 2 kg (5 lbs.) en cada lado
7. Las bolsas Honda están diseñadas solamente para los modelos CBX bastidor No. SC06 tipo sonamente. No les instale en otros tipos de motocicletas.
8. No poner artículos entre las bolsas y la motocicleta. Podrían interferir la dirección causando la pérdida del control.
9. No montar en la CBX con el carenado quitado porque la estabilidad puede verse adversamente afectada.

6. Ne dépassez jamais la capacité de charge maximale des accessoires Honda, à savoir:
Poches de carénage: 2 kg (5 lbs) de chaque côté
7. Le carénage, Honda sont conçues uniquement pour les CBX chassis N°-SC06 type seulement; ces équipements ne conviennent donc pas aux autres motocyclettes, quelles qu'elles soient.
8. Ne placez pas d'objets entre le carénage et la machine, car ils gêneraient la conduite et feraient perdre l'équilibre.
9. Ne pas piloter la CBX sans le carénage. La stabilité en serait affectée.

-
6. Die maximale Tragfähigkeit von Honda-Zubehörteilen nicht überschreiten.
Verkleidungstaschen: 2 kg pro Seite
 7. Honda-Verkleidung, sind nur für die CBX chassisnummer-SC06 modell vorgesehen. Diese nicht an irgendeinem anderen Motorrad befestigen.
 8. Keine Gegenstände zwischen Verkleidung und Motorrad verstauen, weil sie das Lenken behindern und dadurch die Herrschaft über das Motorrad verloren gehen kann.
 9. Die CBX nicht mit abgenommener Verkleidung fahren, da sonst die Stabilität nachteilig beeinflusst wird.

Accessories

Genuine Honda accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle. Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading above, and these:

1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure any lights, reduce ground clearance and banking angle, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Large fork-mounted fairings or large handlebar-mounted windshields, or poorly designed or improperly mounted fairings or windshields can produce aerodynamic forces that cause unstable handling. Do not install fairings that decrease cooling air flow to the engine.

Accesorios

Los accesorios originales de Honda han sido especialmente diseñados y probados para esta motocicleta. Puesto que la fábrica no puede probar todos los demás accesorios, usted es personalmente responsable de la selección, instalación y utilización adecuada de los accesorios que no sean Honda. Siga siempre las guías mencionadas anteriormente sobre la Carga, y las siguientes;

1. Inspeccionar minuciosamente el accesorio para cerciorarse de que no tapa ninguna luz, no reduce el espacio libre al suelo ni el ángulo de inclinación, la carrera límite de la suspensión, carrera de la dirección ni la operación de control.
2. Bolsas grandes instaladas en las horquillas o pantallas contra el viento, así como bolsas de mal diseño o inadecuadamente instaladas pueden producir fuerzas aerodinámicas que causan conducción inestable. No instale bolsas que reduzcan la corriente de aire de enfriamiento del motor.

Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement étudiés et essayés pour cette motocyclette. Comme il nous est impossible de procéder à des essais pour tous les accessoires disponibles sur le marché, vous êtes personnellement responsable de leur choix éventuel, de leur installation et de leur emploi. Respectez toujours les principes généraux énoncés sous "Chargement", ainsi que les suivants:

1. Inspectez convenablement l'accessoire envisagé et assurez-vous qu'il ne cache pas les lampes, qu'il ne réduit pas la garde au sol ou l'angle de virage et qu'il ne limite pas la course de la suspension, celle de la direction ou l'accès aux commandes.
2. Des carénages ou des pare-brise de grandes dimensions montés sur fourche avant, de même que des carénages mal conçus ou mal montés peuvent produire des phénomènes aérodynamiques, provoquant l'instabilité de la machine. N'installez pas non plus de carénages qui pourraient réduire le passage de l'air de refroidissement du moteur.

Zubehör

Original HONDA-Zubehör wurde speziell entworfen und an diesem Motorrad getestet. Da HONDA nicht das Zubehörangebot aller Zubehör-Hersteller überprüfen kann, sind Sie persönlich verantwortlich für Ihre Wahl, Anbringung und den Gebrauch von Zubehör, das von HONDA nicht ausdrücklich empfohlen wird. Befolgen Sie stets die oben genannten Richtlinien für das Beladen und die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie Zubehör sorgfältig, ob es nicht Lampen verdeckt, die Bodenfreiheit verringert oder den Schräglagewinkel, den Federweg, den Lenkeinschlag oder die Bedienung der Kontroll-Instrumente begrenzt.
2. Große Verkleidungen oder Frontscheiben, die am Lenksystem (Lenker, Gabelhomle etc.) befestigt sind, oder deren Bauart ungünstig ist, sowie schlecht montierte Verkleidungen, können aerodynamische Kräfte verursachen, die instabiles Fahrverhalten zur Folge haben. Installieren Sie keine Verkleidungen, die den Kühlluftstrom für den Motor beeinträchtigen.

3. Accessories which alter your riding position by moving hands or feet away from controls may increase reaction time in an emergency.
4. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. A blown fuse could cause a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.
5. Any modification of the cooling system may cause overheating and serious engine damage.

-
3. Los accesorios que alteran su posición de conducción haciéndole mover las manos o los pies de los controles pueden incrementar en tiempo de reacción en un caso de emergencia.
 4. No añada equipos eléctricos que pudieran exceder la capacidad del sistema eléctrico de la motocicleta. Un fusible fundido puede causar una pérdida peligrosa de las luces o de potencia del motor por la noche o en el tráfico.
 5. Cualquier modificación del sistema de refrigeración puede causar un sobrecalentamiento y serias averías en el motor.

3. Des accessoires obligeant à modifier la position des mains et des pieds par rapport aux commandes risquent d'augmenter le temps de réaction en cas d'urgence.
4. L'installation d'équipements électriques supplémentaires peut amener à dépasser la capacité du circuit électrique. Or, un fusible sauté peut devenir cause d'une dangereuse perte d'éclairage ou de puissance du moteur, alors que l'on se trouve en pleine circulation.
5. Toute modification apportée au système de refroidissement est susceptible de provoquer une surchauffe et de graves dégâts au moteur.

-
3. Wenn durch Zubehör die Sitzposition in der Weise beeinträchtigt wird, daß die Bedienungselemente schlecht zu erreichen sind, wird die Reaktionszeit in einem Notfall verlängert.
 4. Montieren Sie keine elektrische Ausrüstung, welche die Leistungsfähigkeit der Lichtmaschine übersteigt. Eine durchgebrannte Sicherung kann die Gefahr des Verlustes des Lichts oder einen Motorstillstand zur Folge haben.
 5. Dieses Motorrad ist nicht vorgesehen für einen Anbau eines Seitenwagens oder eines Anhängers.

TIRES: TUBELESS

This motorcycle is equipped with tubeless tires, valves, and wheel rims. Use only tire marked "TUBELESS" and tubeless valves on rims marked "TUBELESS TIRE APPLICABLE".

Inspection:

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life. Check the pressures frequently and adjust if necessary.

NOTE:

- Check tire pressure when the tires are "cold," before you ride.
- Tubeless tires have some degree of selfsealing ability if they are punctuated, and leakage is often very slow. Inspect very closely for punctures, especially if the tire is not fully inflated.

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the rims for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement, and balancing.

NEUMATICOS: SIN CAMARA

Esta moto está equipada con neumáticos sin cámara, válvulas, y llantas de rueda. Use sólo los neumáticos marcados "TUBELESS" (sin cámara) y las válvulas para neumáticos sin cámara para llantas marcadas "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Aplicable a neumático sin cámara).

Inspección:

La presión adecuada de aire proporciona la máxima estabilidad, confort de conducción y vida útil de los neumáticos. Revise frecuentemente la presión de neumáticos y ajústela, si necesario.

NOTE:

- Revise la presión del neumático cuando éste está todavía "frío" antes de comenzar la conducción.
- Los neumáticos sin cámara tienen hasta cierto punto cierre automático si reciben un pinchazo, y las fugas de aire son amenudo muy reducidas, especialmente si los neumáticos no están completamente hinchados.

Revise los neumáticos para detectar algunos cortes, clavos embutidos u otros objetos afilados. Revise las llantas para detectar abolladuras o deformaciones. Si se observa algún daño, consulte a su concesionario HONDA respecto a las reparaciones, reemplazo, y puesta en equilibrio.

PNEUS: SANS CHAMBRE A AIR

Cette moto est équipée avec les pneus sans chambre, les valves et les jantes. Ne se servir que les pneus marqués "TUBELESS" (sans chambre) et les valves pour pneus sans chambre sur les jantes marquées "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (utilisable pour pneu sans chambre).

Inspection:

Une pression d'air adéquate donne le maximum de stabilité, de confort de conduite et de longévité des pneus. Contrôler souvent la pression des pneus et la régler, au cas échéant.

NOTE: • Contrôler la pression des pneus lorsqu'ils sont encore "froids" avant de commencer la conduite.
• Dans une certaine mesure, les pneus sans chambre restent étanches, même s'ils sont crevés et le dégonflage s'effectue souvent petit à petit. Examinez attentivement la présence éventuelle de fuites, surtout si les pneus ne sont pas très gonflés.

Contrôler l'état des pneus pour déceler des coupes, des clous enfoncés ou des autres objets tranchants. Contrôler les jantes pour déceler quelques bosselures ou déformation. S'il y a quelques dommages, consulter votre concessionnaire HONDA pour lui demander le service de réparation, remplacement et équilibrage.

REIFEN: SCHLAUCHLOS

Dieses Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen, Ventilen und Radfelgen ausgestattet. Nur mit "SCHLAUCHLOS" bezeichnete Reifen und schlauchlose Ventile an Felgen verwenden, die mit "FÜR SCHLAUCHLOSE REIFEN GEEIGNET" gekennzeichnet sind.

Überprüfung:

Durch richtigen Luftdruck sind maximale Stabilität, Fahrkomfort und lange Reifenlebensdauer gewährleistet. Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls ausgleichen.

ZUR BEACHTUNG: • Den Reifendruck vor dem Fahren bei "kalten" Reifen überprüfen.
• Schlauchlose Reifen sind bis zu einem gewissen Grad selbstabdichtend, wenn sie durchstochen werden, und die Luft entweicht oft sehr langsam. Diese sehr genau auf Einstiche überprüfen, besonders wenn sie nicht ganz aufgepumpt sind.

Die Reifen auf Schnitte, eingerückte Nägel oder andere spitze Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Eindrücke oder Verformung überprüfen. Falls irgendeine Beschädigung festzustellen ist, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler wegen Reparatur, Auswechseln und Auswuchten.

Dry weight kg (lbs)	277 (611)
Curb weight (wet) kg (lbs)	298 (657)
Loaded weight kg (lbs)	448 (987)
Vehicle capacity load kg (lbs)	190 (419)
Zul Ges Gewicht kg (lbs)	488 (1076)

		Front	Rear
Tire size		3.50-V19 (4PR)	130/90-V18
Cold tire pressures kPa (kg/cm ² , psi)	Driver only	250 (2.5, 36)	250 (2.5, 36)
	Driver and one passenger	250 (2.5, 36)	290 (2.9, 41)
Tire brand TUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOP		S706 F11	G508 K127

Peso en vacío kg (lbs)	277 (611)
Peso en posición parada kg (lbs)	298 (657)
Peso bruto kg (lbs)	448 (987)
Capacidad de carga del vehículo kg (lbs)	190 (419)
Zul Ges Gewicht kg (lbs)	488 (1076)

		Frontal	Trasero
Tamaño de los neumáticos		3.50-V19 (4PR)	130/90-V18
Presiones de neumático frío kPa (kg/cm ²)	Conductor sólo	250 (2.5)	250 (2.5)
	Conductor y acompañante	250 (2.5)	290 (2.9)
Marca Solamente sin cámara TUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOP		S706 F11	G508 K127

Poids à sec	kg (lbs)	277 (611)
Poids en charge (humide)	kg (lbs)	298 (657)
Poids brut	kg (lbs)	448 (987)
Capacité de charge de la machine	kg (lbs)	190 (419)
Poids total en charge de la machine	kg (lbs)	488 (1076)

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		3.50-V19 (4PR)	130/90-V 18
Pression du pneu à froid en kPa (kg/cm ²)	Conducteur seul	250 (2.5)	250 (2.5)
	Conducteur et un compagnon	250 (2.5)	290 (2.9)
Marque de pneu TUBELESS uniquement BRIDGESTONE DUNLOP		S706 F11	G508 K127

Trockengewicht	kg (lbs)	277 (611)
Fahrfertiges Gewicht (aufgetankt)	kg (lbs)	298 (657)
Bruttofahrzeuggewicht	kg (lbs)	448 (987)
Fahrzeugtragfähigkeit	kg (lbs)	190 (419)
Zul Ges Gewicht	kg (lbs)	488 (1076)

		Vorn	Hinten
Reifengröße		3.50-V19 (4PR)	130/90-V18
Luftdruck bei kalten Reifen in kPa (kg/cm ²)	Nur Fahrer	250 (2.5)	250 (2.5)
	Fahrer und ein Beifahrer	250 (2.5)	290 (2.9)
Reifenmarke RUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOP		S706 F11	G508 K127

WARNING:

- **Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.**
- **Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.**

Replace tires before tread depth of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (1/16 in)
Rear:	2.0 mm (3/32 in)

ATENCION:

- **La inflación no correcta del neumático produce desgaste anormal a la banda de rodamiento y trae un riesgo a la seguridad de conducción. La inflación insuficiente puede ocasionar un patinaje del neumático o su desprendimiento de la llanta.**
- **La conducción con neumáticos excesivamente desgastados es peligrosa y afectará adversamente a la tracción y control de la moto.**

Recambiar los neumáticos antes de que la profundidad de la franja central alcance el límite siguiente:

Profundidad mínima de la franja	
Delantero:	1,5 mm (1/16 pulgadas)
Trasero:	2,0 mm (3/32 pulgadas)

ATTENTION:

- L'inflation inadéquate des pneus entraîne des usures anormales des surfaces de roulement et produira des risques à la sécurité. L'inflation insuffisante peut entraîner des patinages des pneus ou leur dégagement des jantes.
- La conduite avec les pneus trop usés est dangereux et affectera adversement la traction et la manie-

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	1,5 mm
Arrière:	2,0 mm

WARNUNG:

- Falscher Reifendruck führt zu anormaler Abnutzung der Lauffläche und gefährdet die Sicherheit. Durch zu niedrigen Reifendruck kann verursacht werden, daß der Reifen wandert oder sich von der Felge löst.
 - Fahren mit zu stark abgefahrenen Reifen ist gefährlich und beeinträchtigt Traktion und Lenkung.
- Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorn:	1,5 mm
Hinten:	2,0 mm

Repair:

- Puncture of tubeless tires may be fixed externally for emergency. See your authorized Honda Dealer for the correct method before you encounter actual failure on the road.

WARNING:

- Do not exceed 60 km/h (40 mph) for the first 24 hours after the repair carried out, otherwise repair failure or tyre deflation may result.
 - It is important, after a repair has been carried out to the tyres, to pay special attention when riding at high speed as the tyre performance may deteriorate.
 - If you wish to have temporary repair or you have any doubt regarding a repair, please consult HONDA dealers or your local tubeless tyre specialist.
-

Reparación:

- Los pinchazos en las ruedas sin cámaras pueden repararse externamente en caso de emergencia. Visite a su concesionario Honda autorizado respecto al método correcto antes de que se encuentre en avería en la carretera.

ATENCION:

- No exceda de 60 km/h durante las primeras 24 horas siguientes a la reparación, ya que de otra manera pueden producirse fallos en la parte reparada o desinflarse los neumáticos.
- Es importante, después de haberse realizado la reparación de neumáticos, el poner una atención especial cuando se conduzca a altas velocidades ya que el rendimiento puede deteriorarse.
- Si usted desea hacer una reparación temporal o tiene alguna duda referente a la reparación, consulte por favor con su concesionario local HONDA o su especialista local de neumáticos sin cámara.

Réparation:

- Il est possible de réparer extérieurement une crevaison d'un pneu tubeless en cas d'urgence. Avant de rencontrer un problème sur le route, consulter le concessionnaire Honda, qui indiquera le méthode à appliquer.

ATTENTION:

- Après une réparation, ne pas dépasser 60 km/h pendant les 24 premières heures, car la réparation risque de sauter et le pneu de se dégonfler.
- Après la réparation d'un pneu, il est important d'y prêter une attention particulière lors d'une conduite à grande vitesse, car la performance du pneu risque de se détériorer.
- Pour une réparation provisoire ou en cas de doute sur une réparation, s'adresser à un concessionnaire Honda ou à un spécialiste de pneus tubeless.

Reparatur:

- Punktierte schaluchlose Reifen können im Notfall von außen repariert werden. Fragen Sie Ihren autorisierten Honda-Händler nach der korrekten Reparaturmethode, bevor Ihnen ein Defekt auf der Straße zustoßt.

WARNUNG

- Während der ersten 24 Stunden nach der Reparatur nicht schneller als 60 km/h fahren, da andernfalls die Reparaturstelle aufbrechen und die Luft aus dem Reifen entweichen kann.
- Nach einer Reifenreparatur ist es wichtig, besonders vorsichtig bei hohen Geschwindigkeiten zu sein, da der Reifen in seiner Fahrleistung beeinträchtigt sein kann.
- Wenn Sie den Reifen vorübergehend reparieren lassen wollen oder Bedenken gegen eine Reparatur haben, fragen Sie Ihren HONDA-Händler oder den nächsten Spezialisten für schlauchlose Reifen.

Replacement:

See your authorized Honda Dealer.

WARNING:

- The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.
 - Do not install tube-type tires on tubeless rims. The beads may not seat and the tires could slip on the rims, causing tire deflation.
 - Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When wheel balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.
 - Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire. Subsequent repair may not restore original safety factor.
-

Reemplazo:

Consulte a su concesionario HONDA

ATENCION:

- El uso de los neumáticos otros que los enumerados en la etiqueta informativa de neumáticos puede traer malas influencias al control de la moto.
- No monte los neumáticos con cámaras de aire en las llantas para los sin cámara. Puede ser que el talón no se siente bien y los neumáticos pueden patinarse en las llantas, llevando, por fin, un pinchazo del neumático.
- Un buen equilibrio de las ruedas es necesario para la conducción segura y estable de la moto. No quite ni modifique ninguno de los contrapesos de las ruedas. Cuando es necesario poner las ruedas en equilibrio, consulte a su concesionario HONDA. Una vez realizada alguna reparación o reemplazo del neumático, es necesario efectuar la puesta en equilibrio de las ruedas.
- La intrusión de materias extranjeras a la superficie del neumático impide buen funcionamiento de cual quier neumático. La reparación la siga no podría restituir el factor de seguridad que tenía antes.

Remplacement

Consulter votre concessionnaire HONDA autorisé.

ATTENTION

- L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner des mauvaises influences sur le contrôle de la moto.
 - Ne pas monter les pneus à chambre à air sur les jantes pour ceux sans chambre. Les talons ne seront pas bien assis et les pneus peuvent patiner sur les jantes, entraînant une crevaisson du pneu.
 - Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsque telle modification est requise, consulter votre concessionnaire HONDA. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.
 - L'intrusion des matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. La réparation suivante ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.
-

Auswechseln

Wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler.

WARNUNG:

- Durch Verwendung von anderen Reifen als auf dem Reifenhinweisschild angegeben kann das Lenken beeinträchtigt werden.
- Keine Schlauchreifen auf schlauchlose Felgen montieren, weil es sonst vorkommen kann, daß die Wülste nicht richtig sitzen und die Reifen auf den Felgen gleiten, was zu einer Reifenpanne führt.
- Ein richtiges Auswuchten der Räder ist für eine sichere, stabile Lenkung des Motorrads erforderlich. Keine Radausgleichsgewichte entfernen oder ändern. Falls die Räder ausgewuchtet werden müssen, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler. Die Räder müssen nach dem Reparieren oder Auswechseln der Reifen ausgewuchtet werden.
- Durch Eindringen von Fremdkörpern in die Reifenfläche wird die Leistung jedes Reifens beeinträchtigt. Spätere Reparaturen können den ursprünglichen Sicherheitsfaktor nicht wiederherstellen.

CAUTION:

- If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.
- Do not try to remove tubeless tires without special tools and rim protectors. You may damage the rim sealing surface or disfigure the rim.

PRECAUCION:

- Si la pared lateral del neumático está pinchado o dañado, éste debe reemplazarse por uno nuevo.
- No intente a desmontar el neumático sin cámara sin servirse de herramientas especiales y de dispositivo de protección de la llanta. Podrá traer un daño a la superficie de sellado de la llanta o deformación a la misma.

PRECAUTION:

- Si le mur latéral du pneu est crevé ou endommagé, ce dernier doit être remplacé par un neuf.
- Ne pas essayer à démonter les pneus sans chambre sans se servir des outils spéciaux et des dispositifs de protection de la jante. On risque d'endommager la surface de scellement de la jante ou de déformer la jante.

VORSICHT:

- Bei durchlöcherter oder beschädigter Reifenseitenwand muß der Reifen ausgewechselt werden.
- Nicht versuchen, schlauchlose Reifen ohne Spezialwerkzeuge und Felgenschützer zu entfernen, weil sonst die Felgendichtungsfläche beschädigt oder die Felge verformt werden können.

SUSPENSION

Front Suspension

The front suspension of this motorcycle is air-assisted to provide a comfortable ride under various riding conditions.

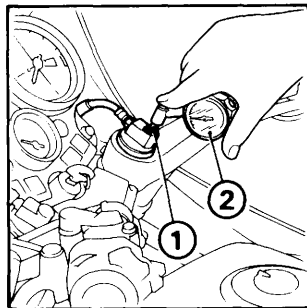
The recommended pressure is:

Front 70 ± 20 kPa (0.7 ± 0.2 kg/cm², 10 ± 3 psi)

Check air pressure when the front fork tubes are cold before riding.

1. Place the motorcycle on its center stand.
Do not use the side stand or you will get false pressure readings.
2. Remove the front fork air valve cap (1).
3. Check the air pressure using a pressure gauge (2) supplied with your CBX.

NOTE: Some pressure will be lost when removing the gauge from the valve. Determine the amount of loss and compensate accordingly.



SUSPENSION

Suspensión Delantera

La suspensión delantera de esta motocicleta es neumática para que la monta sea agradable bajo cualquier condición.

La presión recomendada es la siguiente:

Delantera: 70 ± 20 kPa ($0,7 \pm 0,2$ kg/cm²)

Verificar la presión neumática de la horquilla delantera cuando los tubos están fríos antes de montar.

1. Apoyar la motocicleta sobre su soporte central. No usar el soporte lateral porque las lecturas de presión serán falsas.
2. Quitar la tapa de la válvula de aire (1) de la horquilla delantera.
3. Verificar la presión de aire usando un manómetro de presión (2) que se facilita con la CBX.

NOTE: Se perderá algo de presión quitar el manómetro de la válvula. Determinar la cantidad perdida y compensarla.

SUSPENSION

Suspension Avant

Afin que la conduite soit confortable dans différentes conditions d'utilisation, la suspension avant de cette motocyclette est assistée à air.

La pression recommandée est le suivant:

Avant: 70 ± 20 kPa ($0,7 \pm 0,2$ kg/cm², 10 ± 3 psi)

Vérifier la pression d'air lorsque les tubes de fourche avant et les amortisseurs sont froids, avant de prendre la route.

1. Lever la motocyclette sur sa béquille centrale. Afin que les indications de pression ne soient pas erronées, ne pas utiliser la béquille centrale.
2. Retirer le capuchon de clapet (1) d'air de fourche avant.
3. Vérifier la pression d'air à l'aide du manomètre (2) fourni avec votre CBX.

NOTE: Lorsque l'on retire le manomètre du clapet, une certaine quantité d'air s'échappe. Déterminer la valeur de la perte et compenser en conséquence.

AUFHÄNGUNG

Vorderradaufhängung

Die Vorderradaufhängung dieses Motorrads ist ein Druckluft-Hilfskrafttyp, die unter verschiedenen Fahrbedingungen Fahrkomfort bietet.

Empfohlener Druck:

Vorne: 70 ± 20 kPa ($0,7 \pm 0,2$ kg/cm²)

Wenn die Vordergabelrohre kalt sind, den Luftdruck vor der Fahrt überprüfen.

1. Das Motorrad auf den Mittelständer stellen. Nicht den Seitenständer verwenden, da man sonst falsche Druckmeßwerte erhält.
2. Die Kappe des Vordergabelluftventils (1) entfernen.
3. Den Luftdruck mit einem Manometer (2), das mit der CBX mitgeliefert wird, überprüfen.

ZUR BEACHTUNG: Beim Abnehmen des Manometers vom Ventil geht etwas Luft verloren. Den Verlustbetrag feststellen und entsprechend ausgleichen.

4. Add air to the recommended pressure.

CAUTION: Do not exceed 500 kPa (5 kg/cm², 70 psi) or the air pressure gauge may be damaged.

5. Apply the front brake and push down on the handlebars several times. Release the brake and recheck front fork air pressure. Release air if necessary to obtain the recommended pressure.

NOTE: Do not exceed recommended air pressure or the ride will be harsh and uncomfortable.

-
4. Añadir aire hasta la presión recomendada.

PRECAUTION: No exceder de 500 kPa (5 kg/cm²) o el manómetro de presión se dañará.

5. Aplicar el freno delantero y hacer presión sobre el manillar varias veces. Soltar el freno y volver a verificar la presión de aire. Soltar aire si fuera necesario para obtener la presión recomendada.

NOTA: No exceder la presión de aire recomendada o la monta será dura e incómoda.

4. Ajouter de l'air jusqu'à la pression recommandée.

PRECAUTION: Ne pas dépasser 500 kPa (5 kg/cm², 70 psi), faute de quoi le manomètre de pression d'air risque d'être endommagé.

5. Appuyer sur le frein avant et presser le guidon vers le bas à plusieurs reprises. Relâcher le frein et remesurer la pression d'air dans la fourche avant. Si nécessaire, évacuer de l'air afin d'atteindre la pression recommandée.

NOTE: Nous recommandons de ne pas dépasser faute de quoi la conduite sera rude et inconfortable.

-
4. Den empfohlenen Druck herstellen.

VORSICHT: Nicht 500 kPa (5 kg/cm²) überschreiten, da das Luftmanometer sonst beschädigt werden kann.

5. Die Vorderradbremse betätigen und am Lenker einige Male nach unten drücken. Die Bremse loslassen und den Vordergabelluftdruck noch einmal kontrollieren. Erforderlichenfalls Luft ablassen, um den empfohlenen Druck zu erhalten.

ZUR BEACHTUNG: Den empfohlenen Luftdruck nicht überschreiten, da das Fahren sonst hart und unbequem wird.

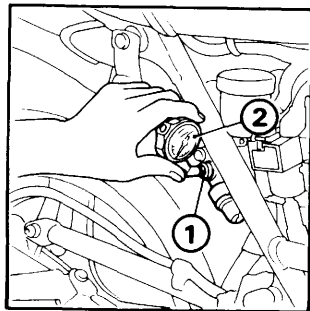
Rear Suspension

This motorcycle has the Pro-Link Street Rear Suspension System with two-way adjustable air/spring shock absorber to provide the desired ride under various road conditions and rider/cargo combinations. This system gives good bottoming resistance and the same time, provides acceptably soft initial travel for smaller bumps.

CAUTION: Never disassemble the suspension system and shock absorber. Contact your authorized Honda dealer for such major service.

The recommended pressure under normal conditions is:

Rear 200–400 kPa (2.0–4.0 kg/cm², 28–57 psi)



Suspensión trasera

Esta motocicleta está equipada con un sistema de suspensión trasera Pro-Link Street con dos amortiguadores de aire/muelle regulables en dos posiciones, que se ajustarán según las combinaciones de carga/motociclista y estado de la carretera. Este sistema ofrece una buena resistencia al tope y al mismo tiempo provee un recorrido inicial aceptablemente suave en baches pequeños.

PRECAUCION: No desarmar nunca el sistema de suspensión y amortiguador. Ponerse en contacto con el distribuidor autorizado Honda para tal reparación importante.

La presión de aire recomendada en condiciones normales es:

Trasera 200–400 kPa (2,0–4,0 kg/cm²)

Suspension Arrière

Ce machine est dotée d'une suspension arrière "Pro-Link Street" avec un amortisseur à ressort/pneumatique à deux réglables destiné à assurer de bonnes conditions de pilotage avec des conditions de la route et des combinaisons pilote/chargement différentes.

Ce système procure une bonne résistance contre les cahots de la route et procure un parcours initial d'une douceur satisfaisante sur les petites bosses.

PRECAUTION: Ne jamais démonter la suspension et l'amortisseur. S'adresser au concessionnaire Honda pour une telle opération.

Dans des conditions de pilotage normales, la pression recommandée est de 200–400 kPa (2,0 à 4,0 kg/cm², 28 à 57 psi)

Hinterradaufhängung

Dieses Motorrad besitzt das "Pro-Link Street"-Hinterrad-aufhängungssystem mit einstellbarem Zweiwege-Luft-/Feder-Stoßdämpfer, das bei verschiedenen Straßenbedingungen und Fahrer/Last-Kombinationen das gewünschte Fahrverhalten liefert. Dieses System bietet guten Bodenwiderstand und zugleich angenehm weichen Anfangshub für kleinere Schläge.

VORSICHT: Das Aufhängungssystem und den Stoßdämpfer auf keinen Fall auseinanderbauen. Setzen Sie sich mit einem auto-risierten Honda-Händler in Verbindung, wenn eine solche größere Wartungsarbeit erforderlich ist.

Empfohlener Druck bei normalen Fahrbedingungen:

Hinten: 200–400 kPa (2,0–4,0 kg/cm²)

Low air pressure settings provide a softer ride and are for light loads and smooth road conditions. High air pressure settings provide a firmer ride and are for heavy loads and rough road conditions.

Check and adjust air pressure when the rear shock absorber is cold, before riding.

1. Place the motorcycle on its center stand. Do not use the side stand or you will get false pressure readings.
2. Remove the rear shock absorber air valve cap (1).
3. Check the air pressure using the pressure gauge (2) supplied in the tool kit.

NOTE: Some pressure will be lost when removing the gauge from the valve. Determine the amount of loss and compensate accordingly.

Los ajustes bajos de la presión de aire proveen una monta más suave y se usan para cargas ligeras y carreteras en buenas condiciones. Los ajustes más altos proveen una monta más firme y se usan para cargas pesadas y carreteras en peor estado.

1. Apoyar la motocicleta sobre su soporte central. No usar el soporte lateral porque las lecturas de presión serán falsas.
2. Quitar la tapa de la válvula de aire (1) de la horquilla delantera.
3. Verificar la presión de aire usando un manómetro de presión (2) que se facilita con la CBX.

NOTA: Se perderá algo de presión quitar el manómetro de la válvula. Determinar la cantidad perdida y compensarla.

Les réglages avec une faible pression d'air apportent un pilotage souple et sont destinés à une charge légère et à des conditions de route régulières. Les réglages avec une haute pression d'air apportent un pilotage plus ferme et sont destinés à des charges plus importantes et à des conditions de route plus irrégulières.

Vérifier et régler la pression d'air alors que l'amortisseur arrière est froid, avant de prendre la route.

1. Placer la machine sur sa béquille centrale. Ne pas utiliser la béquille latérale car les mesures de la pression seraient erronées.
2. Retirer le capuchon de la valve d'air de l'amortisseur arrière.
3. Vérifier la pression d'air à l'aide du manomètre (2) fourni dans la trousse à outils.

NOTE: De l'air sort lorsqu'on retire le manomètre de la valve. Déterminer cette perte de pression et la compenser.

Geringe Luftdruckwerte ergeben eine weichere Fahrt und sind für leichte Zuladungen und ebene Straßenbedingungen geeignet. Hohe Luftdruckwerte bieten ein festeres Fahrverhalten und sind für schwere Zuladungen und unebene Straßenbedingungen geeignet.

1. Das Motorrad auf den Mittelständer stellen. Nicht den Seitenständer verwenden, da man sonst falsche Druckmeßwerte erhält.
2. Die Kappe des Vordergabelventils (1) entfernen.
3. Den Luftdruck mit einem Manometer (2), das mit der CBX mitgeliefert wird, überprüfen.

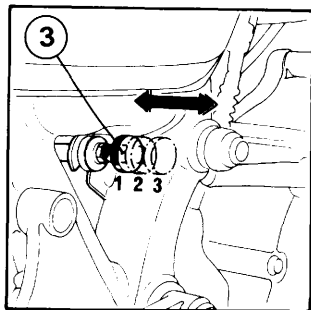
ZUR BEACHTUNG: Beim Abnehmen des Manometers vom Ventil geht etwas Luft verloren. Den Verlustbetrag feststellen und entsprechend ausgleichen.

4. Add air to the recommended pressure.

CAUTION: Do not exceed 500 kPa (5 kg/cm², 70 psi) or the air pressure gauge may be damaged.

NOTE: Do not exceed recommended air pressure or the ride will be harsh and uncomfortable.

After adjusting preload air pressure, set the rebound damping adjuster (3) to one of the three positions. Adjust damping to provide the desired ride (soft to firm).



4. Añadir aire hasta la presión recomendada.

PRECAUCION: No exceder de 500 kPa (5 kg/cm²) o el manómetro de presión se dañará.

Comprobar la presión de aire y ajustarla cuando el amortiguador trasero esté frío, antes de montar.

Después de ajustar la presión de aire, colocar el ajustador (3) de amortiguación de rebote a una de sus tres posiciones. Ajustar la amortiguación a la posición correspondiente al estado de monta deseado (suave o firme).

4. Ajoute de l'air jusqu'à la pression recommandée.

PRECAUTION: Ne pas dépasser 500 kPa (5 kg/cm², 70 psi), faute de quoi le manomètre de pression d'air risque d'être endommagé.

NOTE: Nous recommandons de ne pas dépasser, faute de quoi la conduite sera rude et inconfortable.

Après avoir réglé la précharge de la pression d'air, placer le régleur de l'amortissement de rebond (3) sur l'une des trois positions. Régler l'amortissement pour obtenir la condition de pilotage désirée. (douce ou ferme).

4. Den empfohlenen Druck herstellen.

VORSICHT: Nicht 500 kPa (5 kg/cm²) überschreiten, da das Luftmanometer sonst beschädigt werden kann.

ZUR BEACHTUNG: Den empfohlenen Luftdruck nicht überschreiten, da das Fahren sonst hart und unbequem wird.

Wenn der hintere Stoßdämpfer kalt ist, den Luftdruck vor der Fahrt kontrollieren und einstellen.

Nach Einstellung des Vorlastluftdrucks den Rückpralldämpfungseinsteller (3) in eine der drei Positionen bringen. Die Dämpfung entsprechen des gewünschten Fahrverhaltens einstellen (von weich bis hart).

WARNING: If the rear suspension air pressure warning light comes on while riding, reduce speed to below 80 km/h (50 mph) and proceed immediately to the nearest filling station to add air. Do not continue riding because stability and handling may be adversely affected.

ATENCION: Si se enciende la luz de aviso de la presión de aire de la suspensión trasera mientras se está conduciendo, reducir la velocidad a menos de 80 km/h (50 millas por hora) y diríjase inmediatamente la gasolinera más cercana para añadir air. No continúe conduciendo porque la estabilidad y el manejo podrían quedar adversamente afectados.

ATTENTION: Si la lampe témoin de pression d'air de la suspension arrière s'allume pendant que l'on conduit, réduisez la vitesse à moins de 80 km/h (50 miles/heure) et se rendez-vous immédiatement à une station service pour ajouter de l'air. Ne continuez jamais à rouler, car la stabilité et la tenue de route en seraient affectées.

WARNUNG: Falls die Hinterradfederungs-Luftdruckwarnlampe beim Fahren aufleuchtet, die Geschwindigkeit auf unter 80 km/h verringern und sofort zur nächsten Tankstelle fahren, um Luft nachfüllen zu lassen. Nicht weiterfahren, weil Stabilität und Fahrverhalten beeinträchtigt werden können.

The standard adjusting positions of dampers under certain conditions are shown in the following table.

Rear Air Pressure	Rider/Load	Rebound Damping Adjuster (3)	Riding Conditions
200 kPa (2.0 kg/cm ²) (28 psi)	One	1	General or around town riding
↕	↕	2	Highway or winding road riding
400 kPa (4.0 kg/cm ²) (57 psi)	Up to* 190 kg (419 lbs)	3	Rough road riding

* The combined weight of the rider, passenger, luggage and all accessories.

Las posiciones de ajuste estándar de amortiguadores bajo ciertas condiciones son mostradas en la siguiente tabla.

Presión de aire trasera	Motorciclista/carga	Ajustador del amortiguador de rebote (3)	Condiciones de conducción
200 kPa (2.0 kg/cm ²)	Un	1	Marcha en ciudad o en carretera
↕	↕	2	Monta por autopistas o por carreteras serpenteantes
400 kPa (4.0 kg/cm ²)	Hasta 190 kg*	3	Caminos accidentados

* El peso total que incluye el del motociclista, acompañante, carga y todos accesorios.

Les positions de réglage standard des amortisseurs dans certaines conditions sont indiquées dans le tableau suivant.

Pression d'air à l'arrière	Pilote/Passenger/charge	Réglage de détente d'amortissement (3)	Conditions de conduite
200 kPa (2,0 kg/cm ²)	Un	1	Conduite sur route ou en ville
↕	↕	2	Conduite sur grande route ou route sinueuse
400 kPa (4,0 kg/cm ²)	Jusqu'à* 190 kg	3	Conduite sur route cahoteuse

* Le poids total y comprenant celui-ci du pilote, du passager, du fardeau et de tous les accessoires.

Die Standardpositionen der Dämpfer unter bestimmten Fahrverhältnissen sind in der folgenden Tabelle aufgeführt.

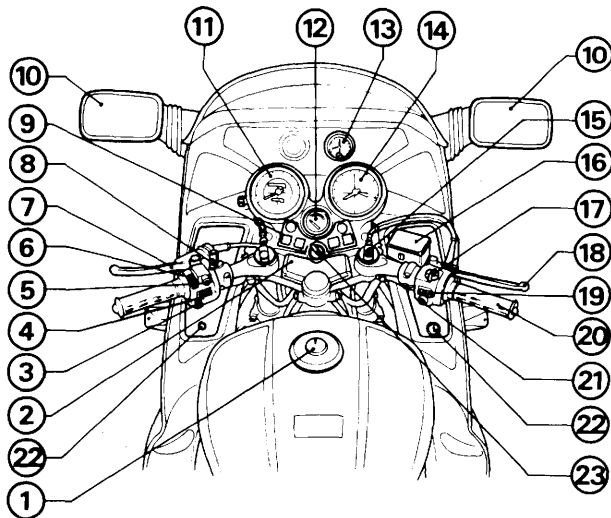
Luftdruck hinten	Fahrer/Belastung	Rückprall Dämpfer Einsteller (3)	Fahrbedingungen
200 kPa (2,0 kg/cm ²)	Einer	1	Fahren auf normalen oder stadstraßen
↕	↕	2	Autobahn oder kurvenreiche Strecke
400 kPa (4,0 kg/cm ²)	Bis zu 190 kg*	3	Fahren auf schlechten Straßen

* Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und allen Zubehörteilen.

EQUIPMENT AND CONTROLS

Control Location

- (1) Fuel cap
- (2) Fuse box
- (3) Horn button
- (4) Turn signal switch
- (5) Passing light switch
- (6) Headlight dimmer switch
- (7) Clutch lever
- (8) Choke lever
- (9) Warning and indicator lights
- (10) Rear view mirrors
- (11) Speedometer
- (12) Voltmeter
- (13) Quartz clock (E, ED, F, G)
- (14) Tachometer
- (15) Front suspension air valve
- (16) Front brake fluid reservoir
- (17) Engine stop switch
- (18) Front brake lever
- (19) Headlight switch
- (20) Throttle grip
- (21) Starter button
- (22) Fairing pocket
- (23) Ignition switch



EQUIPOS Y CONTROLES

Localización de los controles

- (1) Aldaba de tapa de la boca de suministro
- (2) Caja de fusibles
- (3) Botón de bocina
- (4) Control de señales de direcciones
- (5) Interruptor de la luz de paso
- (6) Interruptor conmutador del haz de faro
- (7) Palanca de embrague
- (8) Palanca del obturador
- (9) Lámparas indicadoras y de aviso
- (10) Espejos retrovisores
- (11) Indicador de velocidad
- (12) Voltímetro
- (13) Reloj de Cuarzo (E, ED, F, G)
- (14) Tacómetro
- (15) Válvula de la horquilla frontal
- (16) Depósito del líquido del freno delantero
- (17) Interruptor de parada del motor
- (18) Palanca del freno delantero
- (19) Interruptor del faro
- (20) Puño de mando del acelerador
- (21) Botón de arranque
- (22) Bolsas
- (23) Interruptor del encendido

EQUIPMENT ET

COMMANDES

Emplacement des commandes

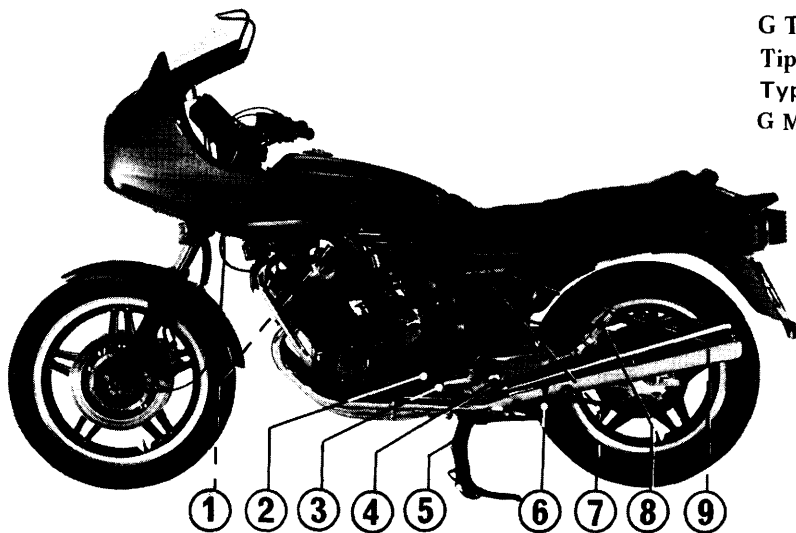
- (1) Loquet de bouchon de réservoir
- (2) Boîte de fusibles
- (3) Bouton d'avertisseur
- (4) Commande de clignotant
- (5) Commande des feux de dépassement
- (6) Commande du phare
- (7) Levier d'embrayage
- (8) Levier du starter
- (9) Témoins et indicateurs lumineux
- (10) Rétroviseurs
- (11) Compteur de vitesse
- (12) Voltmètre
- (13) Montre à Quartz (E, ED, F, G)
- (14) Tachomètre
- (15) Valve d'air de fourche avant
- (16) Réservoir de liquide du frein avant
- (17) Bouton d'arrêt du moteur
- (18) Levier du frein avant
- (19) Interrupteur du phare
- (20) Poignée des gaz
- (21) Bouton de démarrage
- (22) Compartiments du carénage
- (23) Interrupteur d'allumage

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

Anordnung der Bedienungselemente

- (1) Benzineinfüllverschlußklinge
- (2) Sicherungskasten
- (3) Hupenknopf
- (4) Blinklichtschalter
- (5) Lichthupenschalter
- (6) Scheinwerfer- Abblendungsschalter
- (7) Kupplungshebel
- (8) Starterklappenhebel
- (9) Warn- und Anzeigeleuchten
- (10) Rückspiegel
- (11) Geschwindigkeitsmesser
- (12) Voltmesser
- (13) Quartzuhr (E, ED, F, G)
- (14) Drehzahlmesser
- (15) Vorderradgabel-Luftventil
- (16) Bremsflüssigkeitsbehälter
- (17) Motorabschalter
- (18) Vorderrad- Bremshebel
- (19) Scheinwerferschalter
- (20) Gasdrehgriff
- (21) Anlasserknopf
- (22) Verkleidungstaschen
- (23) Zündschloß

G Type
Tipo G
Type G
G Modell



- (1) Fuel valve
- (2) Oil filter cap/dipstick
- (3) Gear shift pedal

- (4) Foot peg
- (5) Center stand
- (6) Side stand

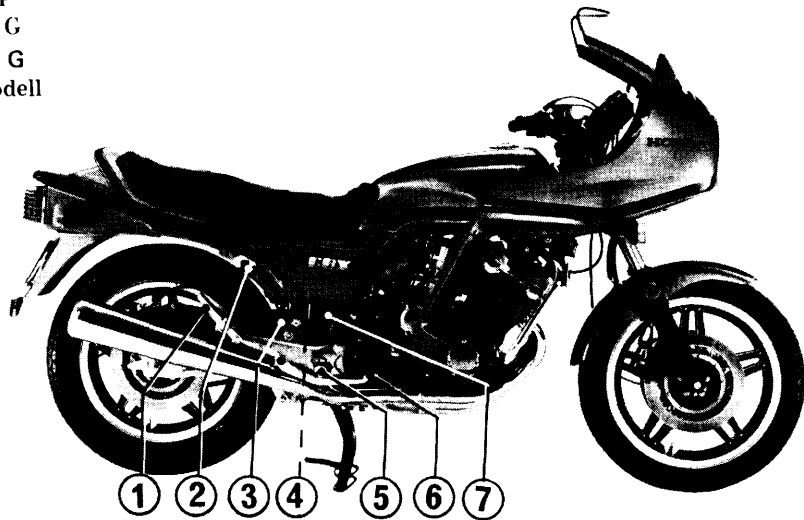
- (7) Battery
- (8) Passenger foot peg
- (9) Tool kit

- (1) Grifo de combustible
- (2) Tapa de la boca de suministro del aceite para motor
- (3) Pedal de cambio
- (4) Descansapié para el motociclista
- (5) Soporte central
- (6) Estante lateral
- (7) Batería
- (8) Descansapié para el acompañante
- (9) Jeu go de herramientas

- (1) Robinet d'arrivé d'essence
- (2) Bouchon du trou de remplissage de l'huile moteur
- (3) Pédale de changement de vitesse
- (4) Repose-pieds pour motocycliste
- (5) Béquille lateral
- (6) Support lateral
- (7) Batterie
- (8) Repose-pieds pour compagnon
- (9) Trousse à outils

- (1) Benzinhahn
- (2) Motoröleinfülverschluß
- (3) Gangschalt pedal
- (4) Fahrefußraste
- (5) Mittelständre
- (6) Seifahrefußraste
- (7) Batterie
- (8) Beifahrefußraste
- (9) Werkzeugsatz

G Type
Tipo G
Type G
G Modell



(1) Passenger foot peg
(2) Helmet holder

(3) Rear suspension air valve
(4) Rear brake fluid reservoir

(5) Foot peg
(6) Brake pedal

- (1) Descansapié para el acompañante
- (2) Porta-casos
- (3) Válvula de aire del amortiguador trasero
- (4) Despósitos de fluido están trasero
- (5) Descansapié para el motociclista
- (6) Pedal del freno trasero

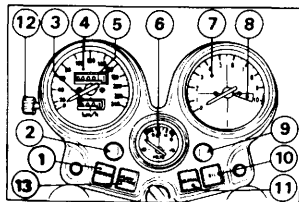
- (1) Repose-pieds pour compagnon
- (2) Porte-casques
- (3) Valve d'air d'amortisseur arrière
- (4) Réservoirs de fluide de frein arrière.
- (5) Repose-pieds pour motocycliste
- (6) Pédale du frein arrière

- (1) Beifahrefußraste
- (2) Sturzhelmhalter
- (3) Hinterradstoßdämpfer-Luftventil
- (4) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter
- (5) Fahrerfußraste
- (6) Hinterrad-Bremspedal

Instruments and Indicator Lights

The instruments are grouped together above the headlight case. The indicator lights are located between the instruments.

- | | |
|--------------------------------|---|
| (1) High beam indicator | (7) Tachometer |
| (2) Left turn signal indicator | (8) Tachometer red zone |
| (3) Tripmeter | (9) Right turn signal indicator |
| (4) Speedometer | (10) Oil pressure warning light |
| (5) Odometer | (11) Neutral indicator |
| (6) Voltmeter | (12) Tripmeter reset knob |
| | (13) Rear suspension air pressure warning light |



Instrumentos y lamparas indicadoras

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro. Las lámparas indicadoras están situadas dentro de los instrumentos.

- | | |
|--|---|
| (1) Luz indicadora del haz alto de faro | (9) Luz indicadora de señales de vuelta a la derecha |
| (2) Luz indicadora de señales de vuelta a la izquierda | (10) Luz de aviso de la presión de aceite |
| (3) Cuenta-kilómetro | (11) Luz indicadora de neutro |
| (4) Indicador de velocidad | (12) Botón de reposición del cuenta-kilómetro |
| (5) Odómetro | (13) Luz indicadora de presión de aire de la suspensión trasera |
| (6) Voltmetro | |
| (7) Tacómetro | |
| (8) Zona roja del tacómetro | |

Compteurs et témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus de la boîte du phare. Les témoins lumineux sont situés entre les compteurs.

- | | |
|--|---|
| (1) Témoin des feux de route | (7) Tachomètre |
| (2) Témoin du clignotant virage à gauche | (8) Zone rouge du tachomètre |
| (3) Totalisateur journalier | (9) Témoin du clignotant virage à droite |
| (4) Compteur de vitesse | (10) Témoin de pression d'huile |
| (5) Odomètre | (11) Témoin du point mort |
| (6) Voltmètre | (12) Bouton de reposition du totalisateur |
| | (13) Lampe témoin de pression d'air de suspension arrière |
-

Instrumente und Anzeigelampen

Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet. Die Anzeigelampen befinden sich zwischen den Instrumenten.

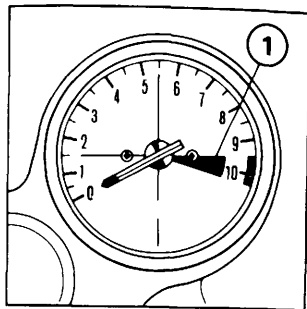
- | | |
|---|--|
| (1) Fernlicht-Anzeigelampe | (7) Drehzahlmesser |
| (2) Anzeigelampe für die linke Blinkleuchte | (8) Roter Bereich des Drehzahlmessers |
| (3) Tageskilometerzähler | (9) Anzeigelampe für die rechte Blinkleuchte |
| (4) Geschwindigkeitsmesser | (10) Öldruck-Warnlampe |
| (5) Kilometerzähler | (11) Leerlauf-Anzeigelampe |
| (6) Voltmesser | (12) Tageskilometerzähler-Rückstellknopf |
| | (13) Hinterradfederungsluftdruck-Warnlampe |

Tachometer Red Zone

During acceleration, engine RPM indicator needle may be allowed to enter the red zone briefly. However, the motorcycle must not be operated in the red zone (1) for any length of time and must NEVER be operated beyond it.

Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero with the knob (2).

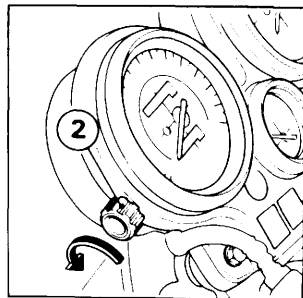


Zona roja del tacómetro

Durante la aceleración se permite que la aguja del tacómetro entre brevemente en la zona roja. Pero no deberá correr la motocicleta en el régimen en que la aguja del tacómetro se quede en la zona roja (1) en cualquier duración de tiempo, ni deberá sobrepasar la zona roja.

Cuenta-kilómetro

Utilice el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto período de tiempo, etc. Reposicione a cero con el botón (2).



Zone rouge du tachomètre

Pendant l'accélération il est permis à l'aiguille du tachomètre de pénétrer brièvement dans la zone rouge. Cependant, ne pas faire rouler la moto au régime dont l'aiguille entre dans la zone rouge (1) quelle que soit la durée du temps et NE JAMAIS dépasser la zone rouge.

Totalisateur journalier

Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro par le bouton (2).

Roter Bereich des Drehzahlmessers

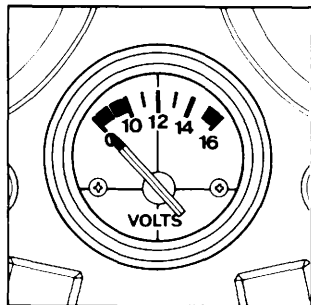
Während der Motorbeschleunigung darf die Nadel des Drehzahlmessers für kurze Zeit in den roten Bereich ausschlagen. Das Motorrad darf jedoch nicht mit der Nadel im roten Bereich (1) gefahren werden und NIEMALS dann, wenn die Nadel darüber hinaus ausschlägt.

Tageskilometerzähler

Benutzen Sie den Tageskilometerzähler zur Bestimmung der zurückgelegten Kilometer, der dazu benötigten genauen Zeit usw. Stellen Sie ihn durch Drehen des Knopfes (2) auf Null zurück.

Voltmeter

The needle should remain within 12-15V when the engine is running over 1,050 min^{-1} (rpm). If the needle drops to 10-12V, the battery is excessively discharged. Turn any accessories off and have the battery removed and charged. If the needle reads below 10V or above 15V, there is a malfunction in the electrical system (See your authorized HONDA dealer).



Voltímetro

La aguja debe permanecer en la zona de 12-15V cuando el motor gira con una velocidad mayor de 1.050 min^{-1} (r.p.m.). Si la aguja cae hasta la zona de 10-12V, eso significa que se descarga la batería en forma excesiva. Apague cualquiera que sea el accesorio eléctrico que esté en uso y desmonte la batería para recargarla. Si la aguja indica el valor inferior a 10V o superior a 15V, se debe sospechar la existencia de cierta defectuosidad en el sistema eléctrico. (Consulte a su distribuidor HONDA autorizado.).

Voltmètre

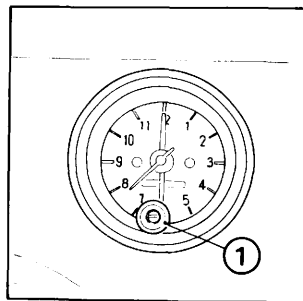
L'aiguille doit rester dans la zone de 12-15V lorsque le moteur tourne avec une vitesse supérieure à 1.050 min^{-1} (tr/mn.). Si l'aiguille descend jusqu'à la zone de 10-12V, ceci indique que la batterie est excessivement déchargée. Arrêter le fonctionnement de tous les accessoires et démonter la batteries et la faire charger. Si l'aiguille donne la lecture inférieure à 10V ou supérieure à 15V, il faut soupçonner l'existence de certaine défectuosité dans le système électrique (Consulter votre concessionnaire HONDA autorisé).

Spannungsmesser

Die Nadel sollte sich bei Motorlauf über 1.050 min^{-1} (U/min) innerhalb des Bereiches 12-15V befinden, Bewegt sich die Nadel auf 10-12V, ist die Batterie zu stark entladen. Alle Zubehöerteile ausschalten, die Batterie entfernen und aufladen. Falls die Nadel unter 10V oder über 15V ausschlägt, ist in der elektrischen Anlage eine Funktionsstörung vorhanden. (Wenden Sie sich an einen autorisierten HONDA-Fachhändler.)

Quartz Clock (E, ED, F, G)

Pull the adjusting knob (1) and turn it clockwise to adjust correct time.



Reloj de Cuarzo (E, ED, F, G)

Tirar del mando de ajuste (1) y girarlo hacia la derecha para poner la hora correcta.

Montre à Quartz (E, ED, F, G)

Tirer le bouton de réglage (1) et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre de sorte à obtenir l'heure correcte.

Quartzuhr (E, ED, F, G)

Zeihen Sie am Stellknopf (1), und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um die Korrekte Zeit einzustellen.

Ignition Switch

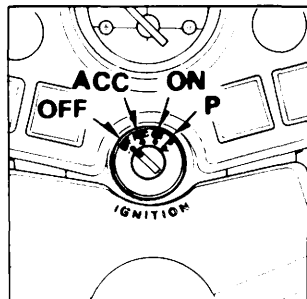
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

ACC: All electric circuits are off except for ACC terminal. Key cannot be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight and position light. Key can be removed.



Interruptor del encendido

El interruptor del encendido está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

ACC: Todos los circuitos eléctricos estarán abiertos menos el del terminal ACC. No se puede retirar la llave.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

P (ESTACIONAMIENTO): Todos los circuitos eléctricos están cerrados, excepto el de luz trasera y lámpara indicadora de posición. Se puede retirar la llave.

Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'incicateurs au centre du guidon.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

ACC: Tous les circuits électriques sont ouverts sauf ceux de la borne ACC. La clé ne peut pas être retirée.

ON: Tous les circuits électriques, fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (STATIONNEMENT): Tous les circuits électriques, ouverts, sauf ceux pour le feu arrière et feu de position. La clé peut être retirée.

Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

OFF (Aus) Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

ACC (Zubehör): Sämtliche Stromkreise sind geschlossen, außer dem Zubehöranschluß. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

ON (Ein): Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

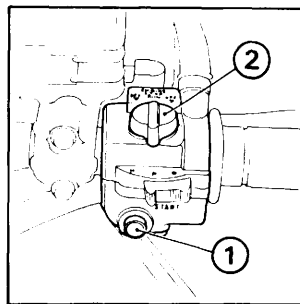
P (PARKEN): Sämtliche Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme der Schlußleuchte und Standlicht, welche aufleuchtet.

Starter Button

The starter button (1) directly below the headlight switch operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Botón de arranque

Este botón de presión (1), situado directamente debajo del interruptor del faro, hace funcionar el arrancador. Oprima este botón y el arrancador arrancará el motor.

Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en el caso de emergencia.

Bouton de démarrage

Ce bouton-poussoir (1) se trouve directement au-dessous du commutateur du phare. Il enclenche le démarreur de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick.

Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Anlasserknopf

Durch Drücken des Anlasserknopfes (1), der sich direkt unterhalb des Schweinwerferschalters befindet, wird der elektrische Anlasser betätigt, der seinerseits wieder den Motor in Gang bringt.

Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

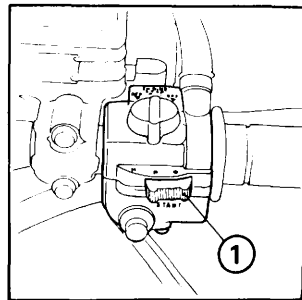
Headlight Switch

The headlight switch (1) has three positions: "H", "P" and "OFF" marked by a orange dot to the right of "P".

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF (orange dot): Headlight taillight, position light and meter lights off.



Interruptor del faro

El interruptor del faro (1) tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última está marcada por un puntito anaranjado situado a la derecha de "P"

H: Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán encendidos.

P: Lámpara indicadora de posición estará encendida.

OFF (puntito anaranjado): Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán apagados.

Commutateur du phare

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "OFF" étant cette dernière marquée par un petit point orange sur la droite de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs seront, allumés.

P: Feu de position, allumé.

Arrêt (Point orange): Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.

Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter (1) hat drei Stellungen: "H", "P" und "OFF" (Aus), gekennzeichnet durch einen orange Punkt rechts von "P".

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

P: Standlicht eingeschaltet

Aus (Orange Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

Headlight Dimmer Switch

Turn headlight dimmer switch (1) to "Lo" for low beam, and "Hi" for high beam.

Turn Signal Switch

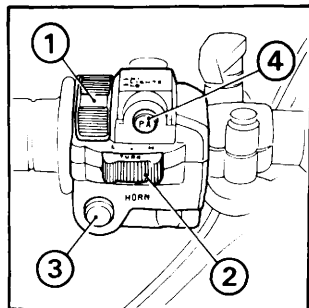
To signal a left turn move the switch (2) to the "L" position. To signal a right turn move the switch (2) to the "R" position.

Horn

When this switch (3) is pressed the horn sounds.

Passing Light Control Switch

When this switch (4) is pressed, the headlight flashes on to signal approaching cars of when passing.



Interruptor conmutador del haz del faro

Coloque el interruptor conmutador del haz del faro (1) en posición "Lo" para obtener el haz bajo, y en posición "Hi" para el alto.

Control de señales de direcciones

Coloque el interruptor (2) en la posición "L" para indicar la vuelta a la izquierda, o en la posición "R" para la vuelta a la derecha.

Bocina

Al oprimir este interruptor (3), sonará la bocina.

Interruptor de mando de la luz de paso

Al oprimir este interruptor(4), el faro ilumina para dar indicaciones a vehículos o para pasar.

Commutateur réducteur de feux

Tourner le commutateur réducteur du phare (1) à la position "Lo" pour obtenir le faisceau du feu de croisement et "Hi" pour le faisceau de route.

Commande de clignotants

Passer le commutateur (2) à la position "L" pour indiquer le virage à gauche, et à "R" pour le virage à droite.

Avertisseur

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (3) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

Commande des feux de dépassement

Exercer une pression sur le bouton (4) pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

Scheinwerfer-Abblendschalter

Stellen Sie den Scheinwerfer-Abblendschalter (1) auf "Lo" für Abblendlicht und auf "Hi" für Fernlicht.

Blinkleuchtschalter

Um eine Linkswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (2) auf die Stellung "L". Um eine Rechtswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (2) auf die Stellung "R".

Hupe

Wenn Sie diesen Schalter (3) drücken, ertönt die Hupe.

Lichthupenschalter

Wenn Sie diesen Schalter (4) drücken, um entgegenkommende Fahrzeuge, oder Fahrzeuge beim Überholen zu warnen.

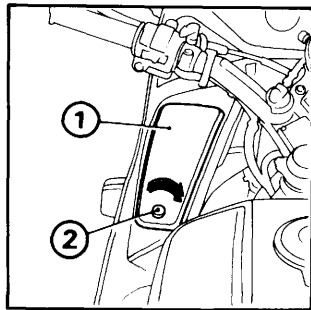
Fairing Pockets

To remove the left pocket lid (1), turn the knob (2) clockwise and pull up the lid.

To remove the right pocket lid (3) insert the ignition switch key (4), turn it clockwise and pull up the lid.

This owner's manual and other documents should be locked in the right procket. When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.

To attach either pocket lid, align slot in front edge of lid with lug in pocket; push rear end of lid down until it snaps shut.

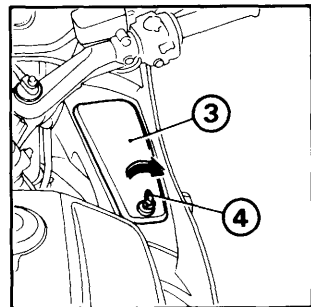


Bolsas del carenado

Para quitar la tapa de la bolsa izquierda (1), girar la perilla (2) en el sentido de las agujas del reloj y tirar de la tapa hacia arriba.

Para quitar la tapa (3) de la bolsa derecha, insertar la llave de encendido (4), girarla hacia el sentido de las agujas del reloj y tirar de la tapa hacia arriba.

Este manual y otros documentos deberá meterse dentro de la bolsa derecha. Al lavar la motocicleta, tener cuidado de no inundar este área con agua.



Poches de carénage

Pour retirer le couvercle de la poche gauche (1), tourner le bouton (2) dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever le couvercle. Pour retirer le couvercle de la poche droite (3) introduire la clé de contact (4), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever le couvercle.

Le manuel du conducteur et les autres papiers doivent être placés sous clé dans la poche droite. En lavant la machine, veiller à ne pas mettre d'eau sur cette partie.

Pour remettre les couvercles, aligner la fente se trouvant sur le bord avant du couvercle avec l'ergot de la poche. Pousser L'extrémité arrière du couvercle en bas jusqu'à ce que le couvercle soit fermé.

Verkleidungstaschen

Zum Abnehmen des linken Taschendeckels (1) den Knopf (2) im Uhrzeigersinn drehen und den Deckel hochziehen. Zum Abnehmen des rechten Taschendeckels (3) den Zündschlüssel (4) hineinstecken, im Uhrzeigersinn drehen und den Deckel hochziehen.

Dieses Fahrerhandbuch und andere Dokumente sollten in der rechten Tasche aufbewahrt und der Deckel abgesperrt werden. Beim Waschen des Motorrads darauf achten, daß dieser Bereich nicht mit Wasser überspült wird.

Zum Anbringen des jeweiligen Taschendeckels den Schlitz an der Vorderkante des Deckels auf den Ansatz in der Tasche austrichten; das hintere Ende des Deckels nach unten drücken, bis der Verschuß einschnappt.

WARNING:

- Fairing pockets are for light weight items. Do not exceed 2 kg (5 lbs) each side.
- Total weight of rider, passenger and cargo must not exceed 195 kg (430 lbs) the vehicle capacity load.
- Load weight equally on both sides to minimize imbalance.
- Read loading and accessories and tires section in owner's manual.
- This fairing is designed for CBX only. Do not install on any other motorcycle.
- Do not open fairing pocket lid while riding motorcycle.

ATENCION:

- Las bolsas son para objetos de poco peso. No transportar más de 2 kg (5 lbs) en cada lado.
- El peso combinado del conductor, del pasajero, de la carga y de los accesorios adicionales no tiene que exceder de 195 kg (430 lbs.), capacidad de carga del vehículo.
- Cargar con un peso igual en ambos lados para minimizar el desequilibrio.
- Volver a inspeccionar la carga y los accesorios antes de cargar.
- Las alforjas, portaequipajes para viaje y las bolsas Honda están diseñadas solamente para los modelos CBX. No los instale en otros tipos de motocicletas.
- No abra la tapa de la bolsa mientras monta en la motocicleta.

ATTENTION:

- Les vide-poches du carénage sont conçus pour des objets légers. Ne pas dépasser 2 kg de chaque côté.
 - Les poids additionnés du pilote, du passager et de la charge ne doivent pas dépasser 195 kg (430 livres) la capacité en charge de la machine.
 - Afin de minimiser la perte d'équilibre, répartir les poids d'une manière équivalente de chaque côté.
 - Lire les chapitres traitant du chargement et des accessoires ainsi que des penus dans le manuel du propriétaire.
 - Ce carénage n'a été conçu que pour CBX. Ne pas le monter sur une autre motocyclette.
 - Ne pas ouvrir le vide-poches du carenage tout en conduisant.
-

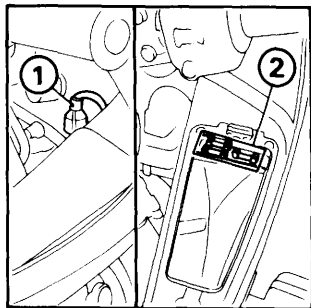
WARNUNG:

- Die Verkleidungstaschen sind nur für leichte Gegenstände vorgesehen.
- Das Gesamtgewicht von Fahrer und Last darf die max. Fahrzeugtragfähigkeit von 195 kg nicht überschreiten.
- Das Gewicht auf beide Seite gleichmäßig verteilen, um eine einwandfreie Balance sicherzustellen.
- Die Abschnitte über Landen und Zubehörteile bzw. Reifen im Fahrer-Handbuch durchlesen.
- Diese Verkleidung ist nur für die CBX vorgesehen. Diese nicht an irgendeinem anderen Motorrad befestigen.
- Die Verkleidungstaschenklappe beim Motorradfahren nicht öffnen.

Accessory Circuits

Electrical connections (1) are provided in the fairing for 12V DC optional accessories. There are three fused circuits, 5A, 2A and 1A. The fuses (2) are located in the locking right fairing pocket. Power is available to the accessory circuits when the ignition switch is turned to ON, ACC or P except 1A fused circuit.

Review the loading and accessories information on pages 14–24 and when replacing fuses, follow the instructions on pages 174 and 176.



Circuito para accesorios

Se proveen conexiones eléctricas (1) en el carenado para accesorios opcionales de 12 V C.C. Hay tres circuitos con fusibles de 5A, 2A y 1A. Los fusibles (2) están situados dentro de la bolsa derecha del carenado. Se alimentará energía a los circuitos para accesorios cuando el interruptor de encendido esté en las posiciones ON, ACC o P excepto para el circuito de fusible de 1A.

Revisar la información de carga y accesorios de las páginas 14–24 y seguir las instrucciones de las páginas 174 y 176 al cambiar los posibles.

Circuits d'accessoires

Des connexions électriques (1) sont prévues dans le carénage pour des accessoires en option de 12V CC. Il existe trois circuits protégés par des fusibles de 5A, 2A et 1A. Les fusibles (2) se trouvent dans la poche de carénage verrouillable de droite. Les circuits d'accessoires sont mis sous tension lorsqu'on place le commutateur d'allumage sur ON, ACC ou P.

Examiner les informations sur la charge et les accessoires à la page 15–25 et, lors du remplacement des fusibles, suivre les instructions des pages 175 et 177.

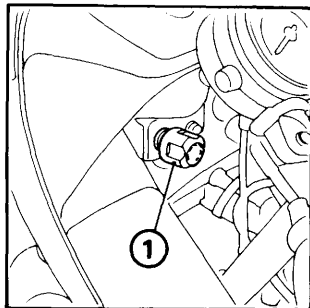
Zubehörschaltkreise

In der Verkleidung sind elektrische Anschlüsse (1) für 12V Gleichstrom-Sonderzubehörteile angebracht. Es sind drei Schaltkreise mit Sicherungen 5A, 2A und 1A vorhanden. Die Sicherungen (2) befinden sich in der abschließbaren rechten Verkleidungstasche. Wenn der Zündschalter auf ON, ACC oder P gestellt wird, werden die Zubehörschaltkreise mit Strom versorgt, mit Ausnahme des 1A abgesicherten Schaltkreises. Lesen Sie noch einmal die Lade- und Zubehörinformation auf Seiten 2–4 und folgen Sie den Anweisungen auf Seiten 48 und 49 für das Auswechseln von Sicherungen.

Headlight Beam Adjustment

The headlight beam can be raised or lowered by turning the vertical beam adjusting knob (1). Obey local laws and regulations.

WARNING: Do not adjust the headlight beam while riding the motorcycle. Keep both hands on the handlebars while riding.



Ajuste de la luz del foco

La luz del foco puede elevarse o bajarse girando el mando de ajuste vertical de la luz (1). Obedecer las leyes y normas locales.

ATENCION: No ajustar la luz del foco mientras se está conduciendo la motocicleta. Mantener ambas manos al manillar mientras se conduce.

Réglage du faisceau de projecteur

Il est possible de relever ou d'abaisser le faisceau du projecteur en faisant tourner le bouton de réglage vertical de faisceau (1). Se conformer aux lois et règlements locaux.

ATTENTION: Ne pas régler le faisceau du projecteur tout en conduisant. En cours de conduite, il convient de garder les deux mains sur le guidon.

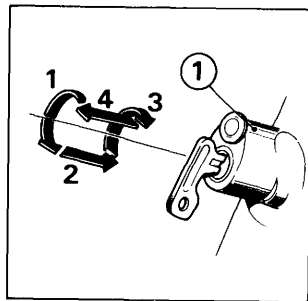
Scheinwerferstrahleinstellung

Der Scheinwerferstrahl kann durch Drehen des Vertikalstrahleinstellknopfes (1) höher oder niedriger eingestellt werden. Den örtlichen Gesetzen und Bestimmungen folgen.

WARNUNG: Den Scheinwerferstrahl nicht beim Motorradfahren einstellen. Beim Fahren die Lenkstange mit beiden Händen festhalten.

Steering Lock (ED, G)

The motorcycle has a steering lock (1) on the steering column under the headlight case. To lock the steering, turn the handlebar all the way to the right, insert the steering key in the lock, turn the key 60° to the left, and press the lock all the way in. Turn the key back to the original position and remove. To unlock the steering, perform the locking sequence in the reverse order.



Bloqueador del manubrio (ED, G)

La motocicleta está provista de un bloqueador del manubrio (1) en la columna de dirección debajo de la caja de faro. Para bloquear el manubrio, gire el manubrio completamente a la derecha, inserte la llave del bloqueador del manubrio en el bloqueador, gírela por 60° a la izquierda y empújela completamente. Gire la llave otra vez hasta la posición original para retirarla.

Verrouillage du guidon (ED, G)

La motocyclette est munie d'un verrouillage du guidon (1) situé sur la colonne de direction au-dessous du boîtier du phare. Pour bloquer la colonne de direction, tourner le guidon jusqu'au fond sur la gauche ou sur la droite, insérer la clé, la tourner de 60° sur la gauche, puis pousser le verrou complètement vers le fond. Retourner la clé sur sa position d'origine pour la retirer.

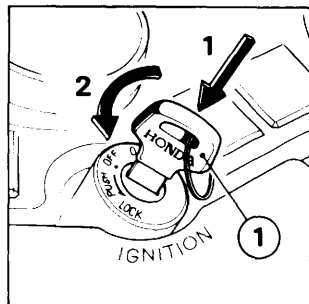
Lenkerschloß (ED, G)

Das Motorrad ist mit einem Lenkerschloß (1) ausgestattet, das sich an der Lenksäule unter dem Scheinwerfergehäuse befindet. Um die Lenkung zu verriegeln, drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag nach rechts, stecken den Lenkerverriegelungsschlüssel in das Schloß, drehen diesen um 60° nach links und drücken das Schloß ganz hinein. Drehen Sie den Schlüssel in seine Ausgangsstellung zurück und ziehen Sie ihn ab.

Steering Lock (E, F, SA, U, D)

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position turn it counterclockwise to "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



Bloqueador del manubrio (E, F, SA, U, D)

El manubrio puede bloquearse cuando el interruptor del encendido (1) esté colocado en la posición "LOCK".

Gire el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha hasta el fin de su curso, inserte la llave en la posición "OFF", gírela en el sentido inverso de las manecillas de un reloj hasta la posición "LOCK" mientras que se la empuje adentro, luego, retire la llave. Para desbloquear el manubrio, gire la llave en el sentido del movimiento de las manecillas de un reloj simplemente.

Verrouillage du guidon (E, F, SA, U, D)

Le guidon peut être bloqué à clé lorsque l'interrupteur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK". Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre sur la position "LOCK" en la poussant vers le bas, et ensuite, retirer la clé. Pour débloquer, tourner simplement la clé à droite.

Lenkerschloß (E, F, SA, U, D)

Die Lenkung kann verriegelt werden, indem Sie das Zündschloß (1) auf die Stellung "LOCK" (Verriegelt) stellen.

Drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Zündschlüssel in der "OFF"- Stellung in das Zündschloß, drehen diesen entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Stellung "LOCK", während Sie ihn gleichzeitig hineindrücken, und ziehen Sie dann den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

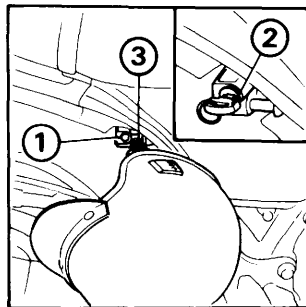
Helmet Holder

The helmet holder (1) eliminates the need for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. Unlock the holder with the ignition key (2).
2. Hang your helmet on the holder pin (3) and push the pin to lock.

This automatically locks the helmet holder.

WARNING: The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.



Porta-cascos

El porta-cascos (1) elimina la molestia de llevar su casco consigo después de que haya estacionado su moto. El porta-cascos puede bloquearse para prevenir robos.

1. Desbloquee el porta-cascos con la llave del encendido (2).
2. Cuelgue su casco de la espiga (3) y empuje esta última para bloquearla. Con esto, el porta-cascos estará bloqueado automáticamente.

ATENCION: El porta-casco está diseñado para guardar el casco durante el estacionamiento de la moto. No conduzca la moto dejando el casco colgado al portacasco.

Porte-casques

Le porte-casques (1) élimine votre souci de porter toujours votre casque après avoir stationné votre moto. Le porte-casques peut être verrouillé pour prévenir le vol.

1. Déverrouiller le porte-casques à l'aide de la clé d'allumage (2).
2. Accrocher votre casque au crochet du porte-casques (3) et pousser le crochet pour le verrouiller. Ceci verrouille le porte-casques automatiquement.

ATTENTION: Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque accroché au porte-casque.

Sturzhelmhalter

Der Sturzhelmhalter (1) erspart es Ihnen, Ihren Sturzhelm nach dem Parken mit sich zu tragen. Der Halter kann abgeschlossen und damit Diebstahl verhindert werden.

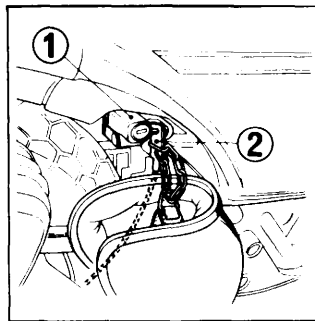
1. Schließen Sie den Halter mit dem Zündschlüssel (2) auf.
2. Hängen Sie Ihren Sturzhelm am Halterstift (3) auf und drücken Sie den Stift bis er einrastet. Dadurch wird der Sturzhelmhalter automatisch verriegelt.

WARNUNG: Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.

Anti-theft Locking Cable

The anti-theft locking cable is stored in the left fairing pocket. This cable is used when the motorcycle is parked for preventing from theft of the motorcycle.

1. Insert the ignition key into the helmet holder (1) and turn it counterclockwise to unlock (See page 86).
2. Untie the cable and secure the cable to the post or picket, etc., at the loop side.
3. Hang your helmet on the chain on the cable, insert the chain through the locking piece (2), and install the locking piece to the helmet holder pin. Push in the holder pin.



Cable de bloqueo antirrobo

La cadena antirrobo está guardada en la bolsa del carenado izquierdo. Este cable se utiliza cuando la moto está aparcada como prevención contra robo de la moto..

1. Introduzca la llave de encendido en el soporte del casco (1) y gírela hacia la izquierda para abrir (ver la página 86).
2. Desate el cable y fíjelo en la barra o piquete, etc. del lado de la anilla.
3. Cuelgue su casco en la cadena del cable, inserte la cadena a través de la pieza de bloqueo (2), e instále esta pieza de bloqueo en el pasador del soporte del casco. Presione hacia adentro el pasador del soporte.

Câble anti-vol

Le câble anti-vol se trouve dans la poche gauche de carénage. Ce câble sert à éviter le vol de la motocyclette lorsqu'elle est en stationnement.

1. Introduire la clé de contact dans le porte-casque (1) et la faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de déverrouiller (voir page 87).
2. Détacher le câble et le faire passer autour d'un poteau, piquet, etc., du côté de l'anneau.
3. Accrocher le casque sur la chaîne du câble, faire passer la chaîne par l'ergot de verrouillage (2) et mettre ce dernier en place sur la broche du porte-casque. Enclencher la broche du porte-casque en la poussant.

Diebstahlsicherheitsschloß

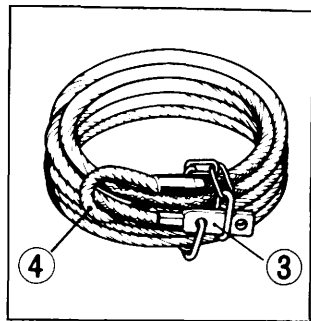
Das Diebstahlschutz-Sperrkabel wird in der linken Verkleidungstasche untergebracht. Dieses Seilschloß wird beim Abstellen des Motorrads verwendet, um einen Diebstahl des Motorrads zu verhindern.

1. Zum Aufschließen des Helmhalters (1) den Zündschlüssel in das Schloß einstecken und im Gegenuhrzeigersinn drehen (siehe Seite 87).
2. Das Seilschloß lösen und die Schleife um einen Pfosten oder Pfahl usw. schlingen.
3. Hängen Sie Ihren Helm auf die Kette des Seilschlusses, stecken Sie die Kette durch das Verschlussstück (2) und hängen Sie das Verschlussstück in den Helmhalterstrift ein. Den Halterstift hineindrücken.

When storing the anti-theft locking cable in the left fairing pocket perform as follows.

1. Insert the locking piece (3) through the loop (4) at the other side of the cable.
2. Windup the cable five times.
3. Again insert the locking piece into the loop.
4. Hook the locking piece with the chain and store in the compartment.

NOTE: When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



Al guardar la cadena antirrobo en la bolsa izquierda del carena, hacerlo de la forma siguiente:

1. Introduzca la pieza de bloqueo (3) a través de la anilla (4) del otro lado del cable.
2. Enrolle cinco veces el cable.
3. Introduzca de nuevo la pieza de bloqueo en la anilla.
4. Enganche la pieza de bloqueo en la cadena y guárdela en el compartimento.

NOTA: Al lavar su moto, tenga cuidado de no echar agua en esta parte.

Lors du rangement du câble anti-vol dans la poche gauche de carénage, procéder de la manière suivante:

1. Introduire l'ergot de verrouillage (3) dans l'anneau (4) à l'autre extrémité du câble.
2. Enrouler le câble cinq fois.
3. Introduire de nouveau l'ergot de verrouillage dans l'anneau.
4. Accrocher l'ergot de verrouillage avec la chaîne et ranger dans le coffre.

NOTE: Lors du lavage de la motocyclette, prendre garde à ne pas inonder cet endroit.

Das Ablagetach

Zum Aufbewahren des Diebstahlschutz-Sperrkabels in der linken Verkleidungstasche folgendermaßen vorgehen.

1. Das Verschußstück (3) durch die Schleife (4) auf die andere Seite des Seils durchführen.
2. Das Seil fünfmal aufwickeln.
3. Das Verschußstück nochmals in die Schleife einfügen.
4. Das Verschußstück in die Kette einhängen und in das Fach legen.

ZUR BEACHTUNG: Beim Waschen des Motorrads diesen Bereich nicht mit Wasser überfluten.

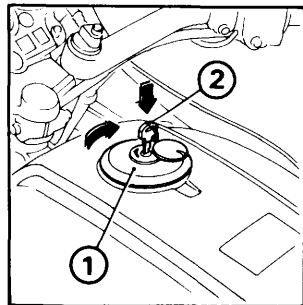
FUEL AND OIL

Fuel Cap

Fuel tank capacity is 22.0ℓ (5.8 US gal, 4.8 Imp. gal) including 3.0ℓ (0.8 US gal, 0.7 Imp. gal.) in the reserve supply. To remove the fuel tank cap (1), insert the ignition key (2) and turn it clockwise. The cap will pop up and can be lifted off.

Use low-lead gasoline with an Octane number of 91 or higher. If this is not available, leaded regular gasoline can be used.

To attach the fuel tank cap, align the cap with the filler opening and push down until the lock snaps closed – the cap locks automatically. Remove the key and close the lock cover.



COMBUSTIBLE Y ACEITE

Tapa de la boca de suministro del combustible

La capacidad del tanque de combustible es de 22 litros, incluyendo 3 litros de reserva. Para quitar la tapa del tanque de combustible (1), insertar la llave de contacto (2) y girarla en el sentido de las agujas del reloj. La tapa saltará y podrá quitarse. Utilice gasolina de poco tenor de plomo con el índice octánico de 91 o superior. Si esta gasolina no está disponible, se puede utilizar gasolina emplomada corriente.

Para poner la tapa del tanque de combustible, alinearla con la abertura de la boca de llenado y empujarla hacia abajo hasta que quede trabada – la tapa cierra automáticamente. Quitar la llave de contacto y cerrar la cubierta.

ESSENCE ET HUILE

Réservoir d'essence

La capacité du réservoir d'essence est de 22,0 litres (4,8 Imp. gal.) les 3,0 litres (0,7 Imp. gal.) de la réserve compris.

Pour retirer le bouchon (1) du réservoir de carburant, introduire la clé de contact (2) et la faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. A ce moment, le bouchon sort et peut être retiré en le soulevant. Utiliser de l'essence à faible contenu de plomb à indice d'octane de 91 ou supérieur.

Si le moteur cogne ou cliquette, essayer une autre marque d'essence ou une essence ayant un indice d'octane plus élevé. Pour remettre le bouchon du réservoir d'essence en place, faire coïncider son loquet avec la fente du col de l'orifice de remplissage et pousser le bouchon dans le col jusqu'à ce qu'il s'engage et se verrouille. Extraire la clé. Le bouchon du réservoir d'essence se verrouille automatiquement.

BENZIN UND ÖL

Benzineinfüllverschluß

Das Fassungsvermögen des Kraftstofftanks beträgt 22,0 Liter, einschließlich 3,0 Liter Reservekraftstoff. Zum Abnehmen des Kraftstofftankverschlusses (1) den Zündschlüssel (2) hineinstecken und im Uhrzeigersinn drehen. Der Verschluß springt auf und kann abgehoben werden.

Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von 91 oder mehr. Falls diese Benzinqualität nicht vorhanden ist, können Sie gebleites Normalbenzin verwenden.

Zum Anbringen des Kraftstofftankverschlusses den Verschluß auf die Einfüllöffnung ausrichten und nach unten drücken, bis das Schloß einschnappt — der Verschluß sperrt automatisch. Den Schlüssel abziehen und die Schloßabdeckung schließen.

WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the filler cap is closed securely.
- Gasoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the filler cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flammies nearby.

ATENCION:

- No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible en el cuello del llenador). Después de llenar, asegúrese de que la tapa del llenador esté bien cerrada.
- La gasolina es extremadamente inflamable y hasta explosiva bajo ciertas condiciones. Cuando la tapa del depósito esté abierta, asegúrese de que el motor esté apagado y que no haya cigarrillos encendidos o fuego cerca.

ATTENTION:

- Ne pas déboucher le réservoir (le goulot de remplissage ne doit pas être rempli d'essence). Après le remplissage à nouveau, s'assurer que le bouchon du trou est fixé fermement.
- L'essence est inflammable, et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur est arrêté, et que des cigarettes allumées ou des flammes ne se trouvent pas à proximité.

WARNUNG:

- Machen Sie den Benzintank nicht zu voll (im Einfüllstutzen darf sich kein Benzin befinden). Achten Sie nach dem Auftanken darauf, den Einfüllverschluß fest zu schließen.
- Benzin ist außerordentlich leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen sogar explodieren. Bei geöffnetem Einfüllverschluß sollten Sie darauf achten, daß der Motor abgestellt ist und daß sich keine brennenden Zigaretten oder offene Flammen in der Nähe befinden.

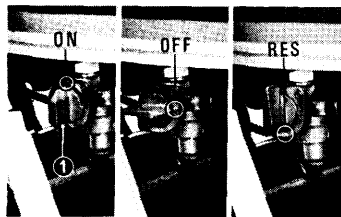
Fuel Valve

Manual Fuel Valve

The manual fuel valve (1) is under the left side of the fuel tank. Set it to ON for normal operation or RES when you start to run out of the main fuel supply. The OFF setting is only for long term storage or servicing of fuel system components.

Automatic Fuel ON-OFF

With the fuel valve set to ON (or RES) fuel flows to the carburetors only when the engine is being started or is running. A diaphragm shuts off fuel flow when the engine is turned off.



(1) Fuel valve in normal operating position

Válvula de paso de combustible

Válvula manual de paso de combustible

La válvula manual de paso de combustible (1) está ubicada debajo del lateral izquierdo del depósito de combustible. Colocarla en la posición “ON” para la operación normal, y en la posición “RES” cuando se enciende la luz de reserva. La posición “OFF” se usa solamente para largos períodos de almacenamiento o para reparar el sistema de alimentación de combustible de la motocicleta.

Alimentación automática de combustible (alimentación y corte)

Cuando la válvula está colocada en la posición “ON” (o “RES”), el combustible pasará a los carburadores solamente cuando el motor esté en marcha o sea arrancado. Un diafragma cierra el paso del combustible cuando el motor está parado.

(1) Válvula de paso del combustible en la posición normal de conducción.

Robinet d'essence

Robinet d'essence manuel

Le robinet d'essence manuel (1) est implanté sous le réservoir d'essence, du côté gauche. En règle générale, il convient de le positionner sur ON (débit); passer sur RES (réserve) lorsque l'essence ne coule plus sur la position ON. La position OFF (arrêt) ne doit être utilisée que lorsque la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée ou lorsque l'on doit procéder à des travaux au niveau circuit de carburant.

Robinet d'essence automatique à deux positions

Lorsque le robinet d'essence se trouve sur la position ON (ou RES), l'essence est débitée aux carburateurs, ceci uniquement lorsque le moteur tourne et au démarrage. Une membrane couple le débit d'essence lorsque le moteur est arrêté.

(1) Robinet d'essence en position normale de débit

Benzinhahn

Manuelle Benzinahn

Der manuelle Benzinahn (1) befindet sich unter der linken Seite des Kraftstofftanks. Für normalen Betrieb auf "ON" (Auf) oder auf "RES" (Reserve) stellen, wenn der Hauptkraftstoffvorrat zu Ende geht. Die Stellung "OFF" (Zu) ist nur für längere Stilllegung oder zum Warten der Kraftstoffsystemkomponenten zu benutzen.

Automatisches Öffnen und Schließen des Benzinahns

Wenn der Benzinahn auf "ON" (oder "RES") steht, fließt Kraftstoff nur zu den Vergasern, wenn der Motor gestartet wird oder läuft. Wenn der Motor abgestellt wird, unterbricht eine Membran den Kraftstofffluß.

(1) Stellung des Kraftstoffhahns bei normalem Betrieb

Reserve Fuel

When the main fuel supply is gone, turn the fuel valve to RES. The reserve fuel supply is 3.0 l (0.8 U.S. gal, 0.7 Imp. gal.) so refill the tank as soon as possible then switch the valve back to ON.

WARNING:

- Know how to operate the fuel valve while riding the motorcycle. You may avoid a sudden stop in traffic.
- Be careful not to touch any hot engine parts while operating the fuel valve.

NOTE: Do not operate the machine with the fuel valve in the RES position after refueling. You may run out of fuel, with no reserve.

Combustible de la reserva

Cuando se agote el combustible de suministro principal, girar la llave a la posición "RES". La cantidad de combustible de reserva es de 3,0 litros. En este estado, echar gasolina cuanto antes y luego volver a colocar la válvula en la posición "ON".

ATENCION:

- Sepa como accionar la válvula de paso del combustible mientras monta en la motocicleta. De este modo podrá evitar paradas repentinas durante el tráfico.
- Tenga cuidado de no tocar ninguna de las partes calientes del motor mientras acciona la válvula de paso del combustible.

NOTA: No arranque la máquina mientras la válvula de paso del combustible esté en la posición RES después de repostar. Podría quedarse sin combustible, sin tener reserva.

Réserve

Passer sur la position RES lorsque l'essence n'est plus débitée sur la position ON. La réserve est d'environ 3,0 ℓ; il convient donc de faire le plein dès que possible et de ramener le robinet sur la position ON.

ATTENTION:

- **Apprendre à vous servir du robinet d'essence quand la motocyclette se déplace. Vous éviterez ainsi de vous arrêter brutalement en pleine circulation.**
- **Faire attention de ne pas toucher des organes moteur encore chauds au moment du réglage du robinet d'essence.**

NOTE: Ne pas rouler en conservant le robinet d'essence sur la position "RES" après avoir fait le plein. L'on risquerait, en effet de tomber en panne sèche et de se trouver sans réserve.

Reservekraftstoff

Wenn der Hautkraftstoffvorrat zur Neige geht, den Benzinahn auf "RES" drehen. Der Reservekraftstoffvorrat beträgt 3,0 ℓ, daher den Tank so bald wie möglich nachfüllen, dann den Hahn wieder auf "ON" zurückdrehen.

WARNUNG:

- **Machen Sie sich mit den Sellungen des Kraftstoffhahns vertraut, damit Sie keinen Fehler machen, wenn Sie während der Fahrt den Hahn umstellen müssen. Ein plötzliches Anhalten in fließendem Verkehr ist zu vermeiden.**
- **Berühren Sie keine heißen Motorteile, wenn Sie den Kraftstoffhahn betätigen.**

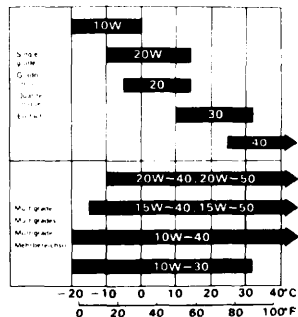
ZUR BEACHTUNG: Nach dem Auftanken nicht vergessen, den Benzinahn wieder von RES(Reserve) auf ON(Auf) zu drehen. Anderfalls kann Ihnen der gesamte kraftstoffvorrat einschl. Reserve ausgehen, ohne daß sie rechtzeitig darauf aufmerksam gemacht werden.

Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE. It is not necessary to use additives.

Viscosity

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures. An API quality oil having a viscosity of 10W-40 can be used all year.



Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseables. Utilice sólo el aceite para motor de primera calidad altamente detergente certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE. Sin embargo, el uso de aditivos no es necesario.

Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en la temperatura ambiente de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas ambientes.

Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour le grade SE. Cependant il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs.

Viscosité

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après:

Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE, auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet. Von der Verwendung von geglichen Öl-Zusatzmitteln wird abgeraten.

Viskosität

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur Ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

PRE-RIDING INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level – Check the level and add if necessary.

Fuel level – Fill fuel tank when necessary.

Brakes – Check the brake lines for leaks, check brake fluid level.

INSPECCION ANTES DE PUESTA EN MARCHA

Antes de poner su motocicleta en marcha, se aconseja efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con toda seguridad. Esta inspección deberá efectuarse como hábito.

Revise los siguientes ítemes y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento sea necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor – Revise el nivel y agregue, si es necesario.

Nivel del combustible – Llene el depósito de combustible cuando es necesario.

Frenos – Revise la tubería de los frenos para ver si haya algún escape del aceite, y revise el nivel del líquido de freno.

INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les items suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des traitements.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.

Essence — Vérifier le niveau et faire le plein si nécessaire.

Freins — Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il y ait quelque fuite de l'huile, et en même temps, vérifier le niveau du liquide de frein.

ÜBERRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Bevor Sie mit Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet.

Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Motorölstand — Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.

Benzinstand — Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen.

Bremsen — Nachprüfen, ob die Bremsbeläge beschädigt sind, Bremsflüssigkeitsstand überprüfen.

Tires - Check the air pressure and the tires for wear or damage.

Battery electrolyte - Check the level and add if necessary.

Throttle operation - Check throttle operation, cable routing and free play.

Correct or replace if necessary.

Lighting - See if all lights operate properly.

Drive chain - Check condition of drive chain and measure the chain tension. Adjust if the chain tension is incorrect. Lubricate if it appears dry. Replace if it is badly worn or damaged.

Llantas - Revise la presión del aire, estado de desgaste o daño de las llantas.

Electrólito de la batería - Revise el nivel y agregue, si es necesario.

Funcionamiento del acelerador - Revise el estado de funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables, y sus juegos libres. Corrija o reemplace, si es necesario.

Iluminación - Revise si todas las lámparas funcionen normalmente.

Cadena de transmisión - Mida el juego; la dureza de operación debido a lubricación inadecuada y otras condiciones esenciales para suave funcionamiento.

Pneus — Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou dommage des mêmes.

Electrolyte de la batterie — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.

Fonctionnement de la poignée des gaz — Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, pose des câbles, et jeu libre. Régler ou remplacer, si nécessaire.

Eclairage — S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.

Chaîne de transmission — Mesurer le jeu; la dureté d'articulation due à une lubrification négligée autres conditions essentielles à la bonne conduite.

Reifen — Reifendruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen.

Batterieelektrolyt — Elektrolytstand überprüfen und gegebenenfalls Elektrolyt nach füllen.

Vergaserbetätigung — Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen.
Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln.

Beleuchtung — Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.

Antriebskette — Kettenspannung messen; Kette auf übermäßigen Verschleiß infolge ungenügender Schmierung oder sonstiger Strapazen überprüfen.

STARTING THE ENGINE

NOTE: The electric system is designed to prevent electric starting if the transmission is in gear, unless the clutch is disengaged. However, it is recommended that the transmission be placed in neutral before attempting to start the engine.

WARNING: Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

1. Turn the fuel valve to ON position.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to ON. The neutral indicator (green) and oil pressure warning light (red) should go on.
3. Make sure the engine stop switch is in RUN.

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA: El sistema eléctrico está diseñado para que impida el arranque eléctrico cuando la transmisión esté engranada, a menos que el embrague esté embragado. Se recomienda, en todo caso, que coloque la transmisión en el punto muerto antes de ensayar a arrancar el motor.

ATENCION: El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. No haga nunca correr el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

1. Coloque la palanca del grifo de combustible en posición ON.
2. Inserte la llave en el interruptor del encendido y colóquela en posición ON. La lámpara indicadora de neutro (verde) y la de aviso de presión del aceite (roja) estarán encendidas.
3. Asegúrese de que el interruptor de parada del motor esté colocado en posición RUN.

DEMARRAGE DU MOTEUR

NOTE: Le système électrique est conçu et construit de sorte qu'il empêche le démarrage électrique lorsque la transmission est engagée, à moins que l'embrayage est dégagé. Toutefois, il est recommandé que la transmission soit mise au point mort avant de tenter de démarrer le moteur.

ATTENTION: Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone poison. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

1. Tourner le robinet d'arrivée d'essence sur la position ON.
2. Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur la position ON. Le témoin du point mort (vert) et l'indicateur lumineux de pression d'huile (rouge) seront allumés.
3. S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur soit mis sur la position RUN.

ANLASSEN DES MOTORS

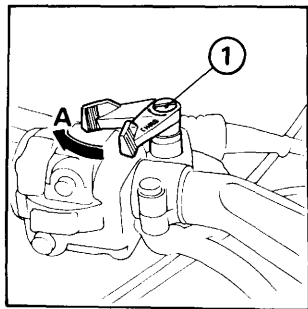
ZUR BEACHTUNG: Die elektrische Anlage ist so konzipiert, daß der Motor nicht elektrisch angelassen werden kann, wenn ein Gang eingelegt ist, außer bei ausgerückter Kupplung. Es ist jedoch empfehlenswert, vor Anlassen des Motors das Getriebe auf Leerlauf einzustellen.

WARNUNG: Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Lassen Sie daher den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

1. Drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "ON" (Auf).
2. Stecken Sie den Zündschlüssel in das Zündschloß und drehen Sie ihn auf "ON" (Ein). Hierbei sollten die Leerlauf-Anzeigelampe (grün) und Öldruck-Warnlampe (rot) aufleuchten.
3. Vergewissern Sie sich, daß sich der Motorabschalter in der Stellung "RUN" (Lauf) befindet.

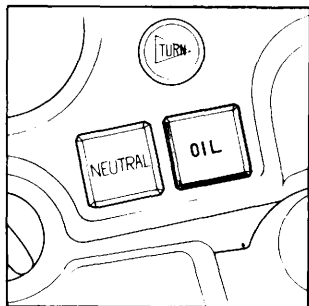
4. Push the choke lever (1) clockwise to the fully closed position (A), if the engine is cold.
5. Operate the throttle slightly and press the starter button.
6. Warm up the engine at 1,500–2,500 min^{-1} (rpm) until it runs smoothly, with the choke open.

CAUTION: The oil pressure warning light should go off within a few seconds after the engine is started. If the light remains on, turn off the engine immediately and check the oil level. If the level is adequate, do not operate the motorcycle until the lubrication system has been examined by a qualified mechanic.



4. Pase la palanca del estrangulador (1) la posición completamente cerrada (A), cuando el motor esté frío.
5. Gire levemente el puño del acelerador y oprima el botón de arranque.
6. Caliente el motor haciéndolo marchar en vacío a 1.500–2.500 min^{-1} (rpm) hasta que corra suavemente, con el obturador dejado abierto.

PRECAUCIONES: La lámpara de aviso de la presión de aceite deberá apagarse dentro de pocos segundos después de que haya arrancado el motor. Si la lámpara se quede encendida, inmediatamente pare el motor y revise el nivel del aceite. Si el nivel esté correcto, no ponga la motocicleta en marcha hasta que se haya examinado completamente el sistema de lubricación por un mecánico capacitado.



4. Passer le levier du starter (1) jusqu'à la position complètement fermée (A), lorsque le moteur est très froid.
5. Pousser le bouton de démarrage.
6. Laisser le moteur chauffer à environ $1.500-2.500 \text{ min}^{-1}$ (tr/mn) jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement avec le starter ouvert.

PRECAUTIONS: L'indicateur lumineux de pression d'huile devra s'éteindre dans quelques secondes lorsque le moteur ait démarré. Si la lumière reste toujours allumée, arrêter immédiatement le moteur et vérifier le niveau d'huile. Si le niveau est correct, ne pas mettre la moto en marche jusqu'à ce que le système de lubrification soit complètement examiné par un mécanicien qualifié.

4. Falls der Motor kalt ist, bewegen Sie die Starterklappe (1) im Uhrzeigersinn ganz bis zur geschlossenen Position (A).
5. Drücken Sie den Anlasserknopf.
6. Lassen Sie den Motor bei einer Drehzahl von $1.500-2.500 \text{ min}^{-1}$ (U/min), warmlaufen, bis er bei geöffneter Starterklappe einwandfrei läuft.

VORSICHT: Die Oldruck- Warnlampe sollte einige Sekunden nach Anlassen des Motors erlöschen. Falls die Lampe weiterhin aufleuchtet, sollten Sie den Motor sofort abstellen und den Ölstand überprüfen. Falls der Ölstand ausreichend ist, sollten Sie das Motorrad erst nach Überprüfen der Umlaufschmierung durch einen qualifizierten Mechaniker fahren.

BREAK-IN PROCEDURE

1. Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed 5,000 min^{-1} (rpm).
 2. Increase the maximum continuous engine speed by 2,000 min^{-1} (rpm) between odometer readings of 1,000 and 1,600 km (600 and 1,000 miles). Do not exceed 7,000 min^{-1} (rpm). Vary speeds frequently, and use full throttle for short spurts only.
 3. Never lug the engine with excessive throttle at low engine speeds. This rule is applicable not only during break-in but at all times.
 4. Upon reaching an odometer reading of 1,600 km (1,000 miles), you can subject the motorcycle to full throttle operation, however, do not exceed 9,500 min^{-1} (rpm) at any time.
-

RODAJE

1. Durante los primeros 1.000 kilómetros, el régimen máximo continuo del motor no deberá exceder 5.000 min^{-1} (rpm)
2. Durante el curso de 1.000 km a 1.600 km de la lectura del odómetro, aumente el régimen máximo continuo del motor hasta 2.000 min^{-1} (rpm). Pero esto no deberá exceder 7.000 min^{-1} (rpm). Cambie frecuentemente las velocidades, y corra a plena admisión de gas sólo para recorridos momentáneos.
3. Evite todas apreturas demasiado pesadas impuestas al motor al régimen bajo. Esta regla es aplicable no sólo durante el rodaje sino tambien en todo tiempo.
4. Al llegar al 1.600 km de la lectura del odómetro, se puede correr la moto a plena admisión de gas. Sin embargo, el régimen continuo del motor no debe exceder 9.500 min^{-1} (rpm) en todo tiempo.

RODAGE

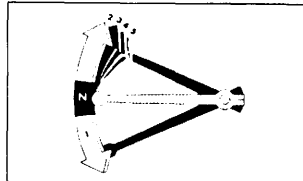
1. Au cours des premiers 1.000 kilomètres, limiter la vitesse continue du moteur à 5.000 min^{-1} (tr/mn).
 2. Augmenter la vitesse continue maximum du moteur jusqu'à 2.000 min^{-1} (tr/mn) pendant les prochains 1.000 à 1.600 km selon l'indication de l'odomètre de la moto. La vitesse maximum ne doit pas excéder 7.000 min^{-1} (tr/mn). Changer la vitesse souvent en faisant jouer la pédale de changement de vitesses, et éviter la conduite à plein gaz sauf en occasions peu fréquentes momentanées.
 3. Ne jamais entraîner le moteur à contrainte trop lourde imposée au moteur. Cette règle est applicable non seulement pendant le rodage mais aussi pour toute la durée de votre moto.
 4. Lorsque la lecture de l'odomètre est atteinte à 1.600 km, une conduite à plein admission des gaz peut être effectuée. Toute fois la vitesse maximum du moteur ne doit pas dépasser 9.500 min^{-1} (tr/mn).
-

EINFAHREN

1. Die maximale Dauerdrehzahl des Motors darf während den ersten 1 000 km $5 000 \text{ min}^{-1}$ (U/min.) nicht überschreiten.
2. Erhöhen Sie die maximale Dauerdrehzahl des Motors um $2 000 \text{ min}^{-1}$ (U/min.) zwischen Kilometerstand 1 000 km und 1 600 km. Drehen Sie den Motor nicht höher als $7 000 \text{ min}^{-1}$ (U/min.). Fahren Sie häufig mit verschiedenen Geschwindigkeiten und drehen Sie den Gasdrehgriff nur für kurze Spurts ganz auf.
3. Versuchen Sie niemals, den Motor bei niedriger Drehzahl mit Vollgas hochzudrehen. Diese Regel gilt nicht nur für das Einfahren, sondern ist jederzeit zu beachten.
4. Bei Erreichen eines Kilometerstandes von 1 600 km können Sie das Motorrad mit Vollgas fahren, die Drehzahl des Motors sollte jedoch niemals 9.500 min^{-1} (U/min.) überschreiten.

RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch lever again and shift into 2nd by raising the shift-pedal. Do the same for the other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness may be greatly reduced and control of the motorcycle be difficult.



CONDUCCION

1. Caliente el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que se aumente la velocidad poco a poco. El buen equilibrio de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete la palanca de embrague de nuevo y pásela a la segunda levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.
5. Los movimientos del puño de acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
6. Los frenos delantero y trasero deberán aplicarse al mismo tiempo, y no se deben aplicarse tan fuerte que se bloquee completamente las ruedas, sino el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, ocasionando la pérdida de control de la motocicleta.

CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
 2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale à la première vitesse.
 3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage en douceur.
 4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
 5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
 6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués tant fort que la roue soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.
-

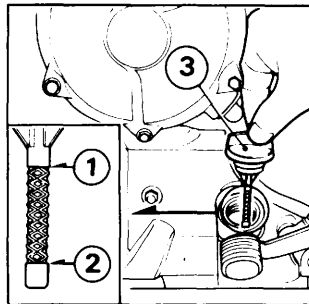
FAHREN DES MOTORRADES

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Ziehen Sie mit dem Motor im Leerlauf den Kupplungshebel an und rücken Sie den ersten Gang ein, indem Sie das Gangschaltpedal niederdrücken.
3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremse sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

MAINTENANCE

Engine Oil

Check oil level at the start of each day the motorcycle is to be operated. Start the engine and run for 1 to 2 minutes. Place the motorcycle on the center stand and check the oil level. Oil level must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks on the oil filler cap dipstick (3). Add recommended oil up to the upper level mark (1), if necessary. The oil should be changed and the oil filter replaced at the maintenance intervals shown on page 185.



MANTENIMIENTO

Aceite para motor

Revise el nivel de aceite antes de comenzar la marcha diaria de la motocicleta. Arranque el motor y déjelo marchar en vacío durante 1 o 2 minutos. Apoye la motocicleta en el soporte central y revise el nivel del aceite. El nivel de aceite debe mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y del inferior (2) colocadas en la varilla de medición de la tapa del filtro de aceite (3). Agregue el aceite recomendado hasta el nivel de la marca superior (1), si es necesario. El aceite deberá cambiarse y el filtro de aceite reemplazarse con la frecuencia de mantenimiento indicada en la pág. 185.

ENTRETIEN

Huile moteur

Vérifier le niveau d'huile avant de commencer la conduite de la moto. Démarrer le moteur et laisser tourner celui-ci pendant 1 ou 2 minutes. Appuyer la motocyclette sur la béquille centrale et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit être maintenu entre les repères de niveau "maxi" (1) et "mini" (2) tracés sur la jauge d'huile (3) du bouchon du trou de remplissage. Ajouter de l'huile recommandée jusqu'au repère maxi (1), si nécessaire. L'huile doit être renouvelée et le filtre à huile remplacé à l'intervalle indiqué à la page 185.

WARTUNG

Motoröl

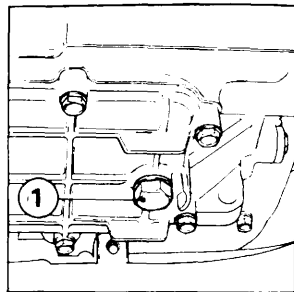
Überprüfen Sie den Ölstand an jedem Tag, an dem Sie mit Ihrem Motorrad fahren. Lassen Sie den Motor an und 1 bis 2 Minuten lang laufen. Bocken Sie das Motorrad auf dem Mittelständer auf und überprüfen Sie den Ölstand. Halten Sie den Ölstand stets zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen am Öleinfüllverschluß-Ölmeßstab (3). Füllen Sie gegebenenfalls empfohlenes Öl bis zur oberen Pegelmarkierung (1) nach. Führen Sie den Ölwechsel und das Austauschen des Ölfilters bei den auf Seite 185 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

Oil change:

Change engine oil with the engine warm and the motorcycle on its center stand to assure complete and rapid draining.

1. To drain the oil remove the oil filler cap, crankcase drain plug (1) and oil filter cover (2).
2. After the oil is completely drained check that the sealing washer on the drain plug is in good condition and install the plug.

Drain plug torque: 28–32 N·m (2.8–3.2 kg-m, 20–23 ft-lb)

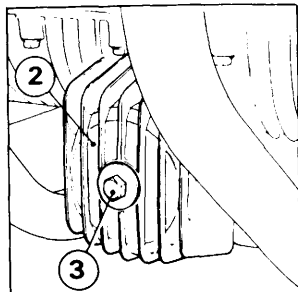


Cambio de aceite:

Cambie el aceite mientras que esté todavía caliente apoyando la moto en su soporte principal para asegurar desagüe completo y rápido.

1. Para drenar el aceite, quite la tapa del llenador de aceite, el tapón de drenaje del cárter (1) y la cubierta del filtro de aceite.
2. Después de drenar completamente el aceite, revise que la arandela de sellado montada en el tapón de drenaje esté en buen estado y monte el tapón.

Torsión de aprieto del tapón de drenaje: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg-m)



Vidange de l'huile

Vidanger l'huile moteur alors que le moteur est encore chaud et en positionnant la moto sur la béquille principale afin d'assurer un vidange complet et rapide.

1. Pour vidanger l'huile, enlever le bouchon d'huile, le bouchon de vidange du carter (1) et le couvercle du filtre à huile (2).
2. Après avoir vidangé complètement l'huile, vérifier si la rondelle d'étanchéité se trouvant sur le bouchon de vidange est en bon état, ensuite, monter le bouchon.

Couple de serrage du bouchon de vidange: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg-m)

Ölwechsel

Das Motoröl bei warmen Motor und auf dem Mittelständer aufgebocktem Motorrad wechseln, um ein vollständiges und schnelles Ablassen sicherzustellen.

1. Um das Öl abzulassen, Öleinfüllverschluß, Kurbelgehäuse-Ablassschraube (1) und Ölfilterdeckel (2) entfernen.
2. Nach vollständigem Ablassen des Öls nachprüfen, ob sich die Dichtungsscheibe an der Ablassschraube in gutem Zustand befindet, dann die Schraube wieder hineinschrauben.

Anzugsmoment der Ablassschraube: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg-m)

3. Check that the O-rings on the oil filter bolt (3) and cover are in good condition and install the cover.
Oil filter bolt torque: 28–32 N·m (2.8–3.2 kg-m, 20–23 ft-lb)
 4. Fill the crankcase with approximately 4.0 liters (4.3 U.S. qt., 3.5 Imp. qt.) of the recommended oil.
 5. Install the oil filler cap.
 6. Start the engine and let it idle for 2–3 minutes.
 7. Stop the engine and check that the oil level is at the upper level mark on the dipstick. Make sure there are no oil leaks.
-

3. Revise que los anillos O del tomillo del filtro de aceite (3) y los de la cubierta estén en buen estado y monte la cubierta.
Torsión de aprieto del tornillo del filtro de aceite:
28–32 N·m (2,8–3,2 kg-m)
4. Rellene el cárter con aproximadamente 4,0 litros del aceite recomendado.
5. Monte la tapa del llenador de aceite.
6. Arranque el motor y déjelo girar en vacío durante dos o tres minutos.
7. Apague el motor y revise que el nivel de aceite esté al ras de la marca de nivel superior de la varilla probadora de aceite. Asegúrese de que no hay ningún escape de aceite.

3. Vérifier que les joints toriques montés sur le boulon du filtre à huile (3) et sur le couvercle sont en bon état, ensuite monter le couvercle.

Couple de serrage du boulon de filtre à huile: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg·m)

4. Remplir le carter avec de l'huile recommandée de 4,0 litres environ.
 5. Monter le bouchon d'huile.
 6. Démarrer le moteur et le laisser tourner à vide pendant 2–3 minutes.
 7. Arrêter le moteur et vérifier que le niveau d'huile se situe au repère de niveau supérieur mis sur la jauge d'huile. S'assurer qu'il n'y a point de fuite de l'huile.
-

3. Nachprüfen, ob sich die O-Ringe an Ölfilterschraube (3) und -deckel in gutem Zustand befinden, dann den Deckel anbringen.

Anzugsmoment der Ölfilterschraube: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg·m)

4. Das Kurbelgehäuse mit ungefähr 4,0 Litern des vorgeschriebenen Öls auffüllen.
5. Den Öleinfüllverschluß anbringen.
6. Den Motor anlassen und 2–3 Minuten lang im Leerlauf laufen lassen.
7. Den Motor abstellen und nachprüfen, ob der Ölstand bis zur oberen Pegelmarkierung am Ölmeßstab reicht. Darauf achten, daß kein Öl ausläuft.

Oil filter change:

Change the filter after draining the engine oil.

1. Remove the oil filter element from the cover.
2. Check that the O-rings on the oil filter bolt and cover are in good condition.
3. Insert a new oil filter element. Check that all parts are installed properly. Install the oil filter cover.

Oil filter bolt torque: 28–32 N·m (2.8–3.2 kg·m, 20–23 ft·lb)

4. Perform steps 4–7 of Oil Change.

Reemplazo del filtro de aceite:

Reemplace el filtro por uno nuevo después de drenar el aceite de motor.

1. Desmonte el elemento del filtro de aceite de la cubierta.
2. Revise que los anillos O del tornillo del filtro de aceite y los de la cubierta estén en buen estado.
3. Introduzca un nuevo elemento del filtro de aceite. Revise que todas las piezas estén correctamente montadas. Monte la cubierta del filtro de aceite.

Torsión de aprieto del tornillo del filtro de aceite: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg·m)

4. Lleve cabo los trabajos indicados en los pasos 4–7 de la sección concerniente al Cambio de aceite.

Remplacement du filtre à huile

Remplacer le filtre par un neuf lorsque l'huile moteur est vidangée.

1. Enlever l'élément du filtre à huile depuis le couvercle.
2. Vérifier que les joints toriques montés sur le boulon du filtre à huile et sur le couvercle sont en bon état.
3. Introduire un nouveau élément du filtre à huile. Contrôler si toutes les pièces sont correctement montées. Monter le couvercle du filtre à huile.

Couple de serrage du boulon de filtre à huile: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg·m)

4. Effectuer les travaux indiqués sur les démarches 4–7 de la section concernant la vidange de l'huile.
-

Ölfilterwechsel

Den Filter nach Ablassen des Motoröls auswechseln.

1. Den Ölfiltereinsatz aus dem Deckel entfernen.
2. Nachprüfen, ob sich die O-Ringe an Ölfilterschraube und -deckel in gutem Zustand befindet.
3. Einen neuen Ölfiltereinsatz einsetzen. Sicherstellen, daß all Teile richtig eingesetzt sind. Den Ölfilterdeckel anbringen.

Anzugsmoment der Ölfilterschraube: 28–32 N·m (2,8–3,2 kg·m).

4. Die Schritte 4–7 des Ölwechsels durchführen.

Spark Plug

Specified spark plug:

Standard:

ND X24ESR-U, NGK DR8ES-L (E.F.G. ED. SA)

ND X24ES-U, NGK D8EA (U.D)

For cold climate:

ND X22ESR-U, NGK DR7ES (E.F.G. ED. SA)

ND X22ES-U, NGK D7EA (U.D)

For extended high speed driving:

ND X27ESR-U, NGK DR8ES (E.F.G. ED. SA)

ND X27ES-U, NGK D9EA (U.D)

Bujía

Bujía del encendido especificada:

Normal:

ND X24ESR-U, NGK DR8ES-L (E.F.G. ED. SA)

ND X24ES-U, NGK D8EA (U.D)

Para climas fríos:

ND X22ESR-U, NGK DR7ES (E.F.G. ED. SA)

ND X22ES-U, NGK D7EA (U.D)

Para montas prolongadas a alta velocidad:

ND X27ESR-U, NGK DR8ES (E.F.G. ED. SA)

ND X27ES-U, NGK D9EA (U.D)

Bougie

Bougie spécifiée:

Standard:

ND X24ESR-U, NGK DR8ES-L (E.F.G. ED. SA.)

ND X24ES-U, NGK D8EA (U.D)

Pour climats froids:

ND X22ESR-U, NGK DR7ES (E.F.G. ED. SA.)

ND X22ES-U, NGK D7EA (U.D)

Pour conduite prolongée à haute vitesse:

ND X27ESR-U, NGK DR8ES (E.F.G. ED. SA)

ND X27ES-U, NGK D9EA (U.D)

Zündkerze

Vorgeschriebene Zündkerze:

Standard:

ND X24ESR-U, NGK DR8ES-L (E.F.G. ED. SA.)

ND X24ES-U, NGK D8EA (U.D)

Bei kaltem Klima:

ND X22ESR-U, NGK DR7ES (E.F.G. ED.SA)

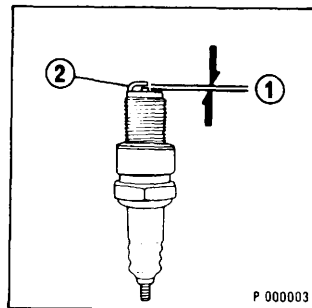
ND X22ES-U, NGK D7EA (U.D)

Für längeres Vollgasfahren:

ND X27ESR-U, NGK DR8ES (E.F.G. ED. SA)

ND X27ES-U, NGK D9EA (U.D)

1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Regap to 0.6 – 0.7 mm (0.024 – 0.028 in.) (1). Measure with a feeler gauge and adjust by bending the side electrode (2) only. Do not overtighten.



1. Quite el conductor de la bujía y saque la bujía mediante la llave especial provista en la bolsa de herramientas.
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si haya depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si esté excesivamente corroída o manchada. Utilice una escoba de bujía para limpiar la bujía o un cepillo de alambre; luego, limpie en una solución y séquela.
3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,6–0,7 mm (1). Midala con un calibre de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

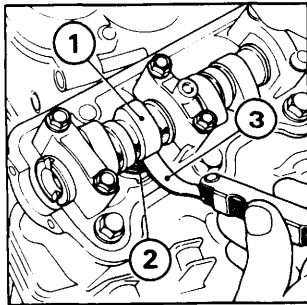
1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Réajuster l'écart des électrodes à 0,6 – 0,7 mm (1). Mesurer à l'aide d'une jauge d'épaisseur et ajuster en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

-
1. Ziehen Sie die Zündkabel ab und schrauben Sie jede Zündkerze mit dem Spezi­alschlüssel des Werkzeugsatzes heraus.
 2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, Ausgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie ausgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrußte oder verölte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
 3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,6 – 0,7 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

Valve Tappet Clearance

Checking of the tappet clearance should be performed while the engine cold. If adjustment is required, consult nearest Honda dealer.

1. Remove the right crank cap and cylinder head cover.
2. Rotate the crankshaft clockwise and measure the clearance between the camshaft (1) and shim (2) with feeler gauge (3). Checking sequence is described at following page.



Holgura de la leva de la válvula

La verificación de la holgura del alzávalvulas, deberá realizarse mientras el motor está frío. Si se necesitase su ajuste, consulte con el concesionario de Honda más próximo.

1. Quite la tapa derecha del cigüeñal y la cubierta de las culatas.
2. Gire el cigüeñal en el sentido de las manecillas del reloj y mida la holgura existente entre el árbol de levas (1) y la cuña (2) con un calibrador (3). La secuencia de verificación se describe en la página siguiente:

Jeu aux poussoirs de soupape

Le contrôle du jeu aux poussoirs de soupape doit être effectué tandis que le moteur est froid. Si un réglage est nécessaire, consulter un concessionnaire Honda.

1. Déposer le couvercle droit du vilebrequin et le cache-culbuteurs.
2. Tourner le vilebrequin dans le sens des aiguilles d'une montre et mesurer le jeu entre l'arbre à cames (1) et la cale de réglage (2) avec un calibre d'épaisseur (3). L'ordre des contrôles est indiqué à la page suivante.

Ventilspiel

Überprüfen des Ventilspiels sollte bei kaltem Motor vorgenommen werden. Falls eine Einstellung erforderlich ist, suchen Sie Ihren nächsten HONDA-Händler auf.

1. Den rechten Kurbelgehäusedeckel und den Zylinderkopfdeckel entfernen.
2. Die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn drehen und das Spiel zwischen Nockenwelle (1) und Beilegescheibe (2) mit Hilfe einer Fühlerlehre (3) überprüfen. Die Prüfreihefolge wird auf der nachfolgenden Seite beschrieben.

- 1) Open No. 2 Ex. Valves to maximum
Measure No. 2 In., No. 1 Ex., No. 3 Ex.
- 2) Open No. 4 Ex. Valves to maximum
Measure No. 4 In., No. 5 Ex., No. 6 Ex.
- 3) Open No. 2 In. Valves to maximum
Measure No. 1 In., No. 3 In., No. 5 In.
- 4) Open No. 5 Ex. Valves to maximum
Measure No. 6 In., No. 2 Ex., No. 4 Ex.

Specified Clearance: 0.06–0.13 mm (0.0022–0.0050 in.)

-
- 1) Abra al máximo las válvulas exteriores número 2
Mida el interior de número 2, exterior de número 1, exterior de número 3.
 - 2) Abra al máximo las válvulas exteriores número 4
Mida el interior de número 4, exterior de número 5, exterior de número 6.
 - 3) Abra al máximo las válvulas interiores número 2
Mida el interior de número 1, interior de número 3, interior de número 5.
 - 4) Abra al máximo las válvulas exteriores número 5
Mida el interior de número 6, exterior de número 2, exterior de número 4

Holgura especificada: 0,06 – 0,13 mm

- 1) Ouvrir les soupapes d'échappement n° 2 au maximum
Mesurer n° 2 admission, n° 1 échappement, n° 3 échappement
- 2) Ouvrir les soupapes d'échappement n° 4 au maximum
Mesurer n° 4 admission, n° 5 échappement, n° 6 échappement
- 3) Ouvrir les soupapes d'admission n° 2 au maximum
Mesurer n° 1 admission, n° 3 admission, n° 5 admission
- 4) Ouvrir les soupapes d'échappement n° 5 au maximum
Mesurer n° 6 admission, n° 2 échappement, n° 4 échappement

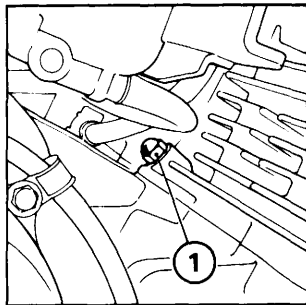
Jeu spécifié: 0,06 à 0,13 mm

-
- 1) Auslaßventile Nr. 2 auf Maximalwert öffnen
Nr. 2 Einlaß, Nr. 1 Auslaß, Nr. 3 Auslaß messen
 - 2) Auslaßventile Nr. 4 auf Maximalwert öffnen
Nr. 4 Einlaß, Nr. 5 Auslaß, Nr. 6 Auslaß messen
 - 3) Einlaßventile Nr. 2 auf Maximalwert öffnen
Nr. 1 Einlaß, Nr. 3 Einlaß, Nr. 5 Einlaß messen
 - 4) Auslaßventile Nr. 5 auf Maximalwert öffnen
Nr. 6 Einlaß, Nr. 2 Auslaß, Nr. 4 Auslaß messen

Vorgeschriebenes Spiel: 0,06 — 0,13 mm

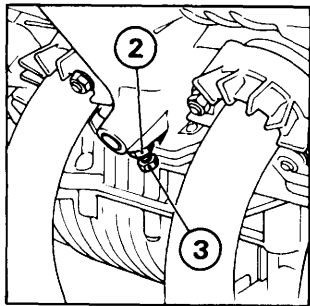
Cam Chain Adjustment

1. Start the engine and allow it to idle.
2. Loosen the rear tensioner lock nut (1) 1/2 turn.
This will automatically position itself to provide the correct tension.
3. Loosen the front tensioner lock nut (2) and tensioner bolt (3) 1/2 turn. Tighten the bolt and nut.



Ajuste de la cadena de levas

1. Ponga el motor en funcionamiento y déjelo en punto muerto.
2. Afloje 1/2 vuelta la tuerca de seguridad (1) del tensionador trasero.
Este se situará automáticamente para proveer la tensión correcta.
3. Afloje 1/2 vuelta el perno (3) y la tuerca de seguridad (2) del tensionador delantero. Apriete el perno y la tuerca.



Réglage de la chaîne de distribution

1. Lancer le moteur et le laisser tourner au ralenti.
2. Desserrer le contre-écrou du tendeur arrière (1) de 1/2 tour. Le tendeur se positionnera automatiquement pour assurer la tension correcte.
3. Desserrer le contre-écrou du tendeur avant (2) et le boulon du tendeur (3) de un demi-tour. Serrer le boulon et l'écrou.

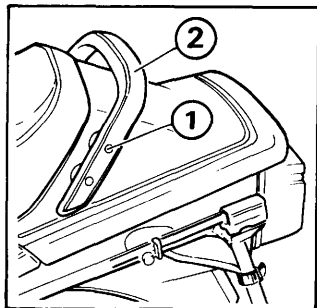
Einstellen der Steuerkette

1. Den Motor anlassen und bei Leerlaufdrehzahl laufen lassen.
2. Die hintere Spannerkontermutter (1) um 1/2 Umdrehung lösen. Der Spanner stellt sich nun automatisch auf die richtige Kettenspannung ein.
3. Die vordere Spannerkontermutter (2) und die Spannerschraube (3) um 1/2 Umdrehung lösen. Schraube und Mutter anziehen.

SEAT REMOVAL

Remove the socket bolt caps. Remove the four socket bolts (1) from the grab rail (2). Remove the grab rail. Remove the grab rail lock nuts (3). Remove the seat nuts (4) and pull the seat backwards to remove it.

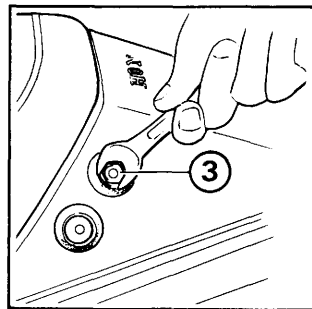
When reinstalling the seat, align the grooves (5) with the lugs (6) and push the seat down firmly. Reinstall the locknuts (3), the grab rail (2) and the socket bolts (1) and caps. Lift the seat to make sure the latches are secure.

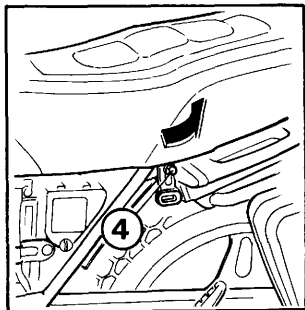


Desmontaje del sillín

Quitar las tapas de los pernos con cabeza hueca. Quitar los cuatro pernos de cabeza hueca (1) de la barra de agarre (2). Quitar la barra de agarre. Quitar las contratuercas de la barra de agarre (3). Quitar las tuercas del sillín (4) y tirar del sillín hacia atrás para quitarlo.

Cuando se vuelva a instalar el sillín, alinear las ranuras (5) con las orejas (6) y presione firmemente el sillín hacia abajo. Volver a instalar las contratuercas (3), la barra de agarre (2) y los pernos de cabeza hueca (1) y los tapones. Levantar el sillín para cerciorarse de que las orejas están seguras.



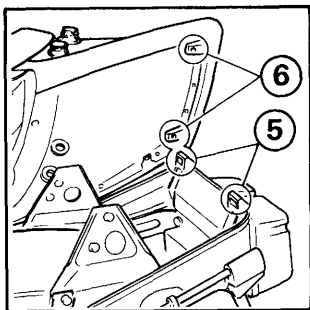


Dépose de la selle

Déposer les capuchons des boulons-douille. Déposer les quatre boulons-douille (1) de la poignée de maintien (2). Déposer la poignée de maintien. Déposer les contre-écrous (3) de la poignée de maintien. Déposer les écrous (4) de la selle et enlever la selle en la tirant vers l'arrière.

Pour reposer la selle, aligner les rainures (5) sur les ergots (6) et appuyer fermement sur le siège.

Reposer les contre-écrous (3), la poignée de maintien (2), les boulons-douille (1) et les capuchons. Tirer sur la selle pour s'assurer que les loquets sont bien enclenchés.



Sitzbank Abnehmen

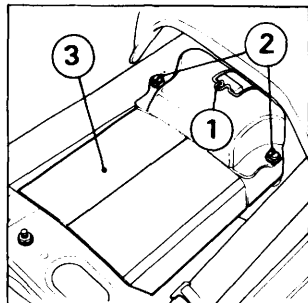
Die Kappen der Inbusschrauben entfernen. Die vier Inbusschrauben (1) von der Griffstange (2) entfernen. Die Griffstange abnehmen. Die Kontermuttern (3) der Griffstange entfernen. Die Sitzmutter (4) entfernen und die Sitzbank zum Abnehmen nach hinten ziehen.

Beim Montieren der Sitzbank die Nuten (5) auf die Zapfen (6) ausrichten, und die Sitzbank fest niederdrücken. Die Kontermuttern (3), die Griffstange (2), die Inbusschrauben (1) und die Kappen wieder montieren. Die Sitzbank anheben, um sicherzugehen, daß die Klinken fest eingerastet sind.

Air Cleaner Servicing

Before servicing, remove the seat (page 132).

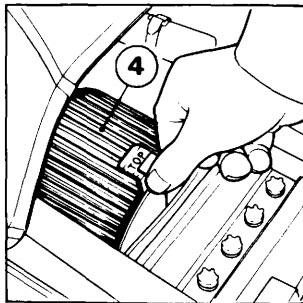
1. Raise up the air cleaner cover hook (1).
2. Remove the air cleaner cover (3) by unscrewing the screws (2).
Remove the element (4).
3. Replace the element according the maintenance schedule.



Mantenimiento del filtro de aire

Antes de la reparación, extraiga el asiento (página 132)

1. Suba el gancho de la cubierta del filtro de aire (1).
2. Quite la cubierta del filtro de aire (3) aflojando los tornillos (2).
Quite el elemento (4).
3. Reemplazar el elemento según el programa de mantenimiento.



Nettoyage du filtre à air

Avant d'effectuer l'entretien, déposer la selle. (page 133).

1. Soulever le crochet du couvercle de filtre à air (1).
2. Déposer le couvercle du filtre à air (3) en desserrant les vis (2). Démonter l'élément (4).
3. Le filtre à air doit être entretenu à intervalle régulier.

Reinigen des Luftfilters

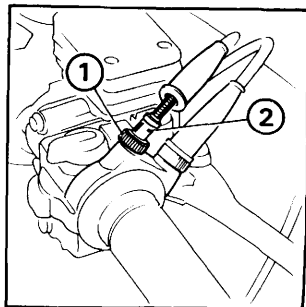
Vor der Wartung die Sitzbank abnehmen (Seite 133).

1. Den Haken des Luftfilterdeckels hochheben (1).
2. Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (3), indem Sie die Schrauben (2) abschrauben. Entfernen Sie den Filterinsatz (4).
3. Das Element gemäß Wartungsplan auswechseln.

Pour déposer la selle, retirer les écrous à chape et tirer les loquets de selle.

Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip play at the grip. Standard play is approx. 2–6 mm (0.08–0.24 in.) of the grip rotation. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



Operación del acelerador

1. Verifique el giro suave del puño del acelerador de la posición completamente abierta a la posición completamente cerrada, en ambas posiciones extremas de la dirección.
2. Revise el juego del puño del acelerador. El juego normal es de 2–6 mm aproximadamente, del giro del puño. Para ajustar el juego, afloje la contra-tuerca (1) y haga girar el ajustador (2).

Fonctionnement de la poignée des gaz

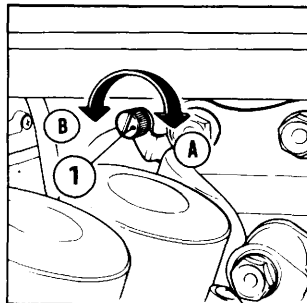
1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, en deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu de la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2—6 mm environ d'un tour de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le régulateur (2).

Bedienung des Gasdrehgriffes

1. Prüfen Sie nach, ob sich der Gasdrehgriff bei extremen Lenkerstellungen einwandfrei ganz auf- und zudrehen läßt.
2. Überprüfen Sie das Spiel des Gasdrehgriffes. Das normale Spiel beträgt ungefähr 2—6 mm der Griffdrehung. Zum Einstellen des Spiels lösen Sie die Gegenmutter (1) und drehen die Einstellschraube (2).

Carburetor Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. Set the engine idle speed to 900 min^{-1} (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



Ajuste del carburador

1. Arranque y caliente el motor hasta llegar a la temperatura normal de funcionamiento.
2. Ajuste la velocidad del motor de marcha en vacío a 900 min^{-1} (rpm), mediante el tornillo de tope (1). Haga girar el tornillo de tope en la dirección de (A), y la velocidad del motor será aumentada; y en la dirección de (B), reducida.

Régulage du carburateur

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. Ajuster la vitesse du moteur au ralenti à 900 min^{-1} (tr/mn) en réglant la vis d'arrêt (1). Faire tourner la vis d'arrêt dans la direction (A), et la vitesse du moteur sera augmentée; et en revanche, la faire tourner dans le sens contraire (B), la vitesse sera réduite.

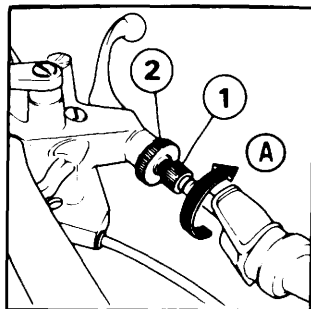
Einstellung des Vergasers

1. Lassen Sie den Motor an und warten Sie, bis er sich auf normale Betriebstemperatur erwärmt hat.
2. Stellen Sie die Drehzahl des Motors im Leerlauf durch entsprechendes Drehen der Anschlagsschraube (1) auf 900 min^{-1} (U/min) ein. Durch Drehen der Anschlagsschraube in Richtung (A) wird die Drehzahl erhöht und durch Drehen in Richtung (B) verringert.

Clutch Adjustment

The normal clutch lever free play is 10–20 mm (0.4–0.8 in.) at the lever end. To adjust, perform the following steps.

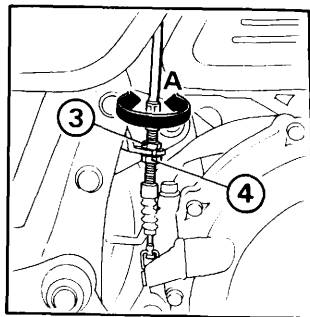
1. Loosen the lock nuts (2) and (4) and turn the adjusting bolt (1) and adjusting nut (3) all the way in the direction (A).



Ajuste del embrague

El juego libre normal de la palanca del embrague es de 10–20 mm, medido en la extremidad de la palanca. Para ajustar el juego, proceda como sigue:

1. Afloje las contra-tuercas (2) y (4) y haga girar los tornillo de ajuste (1) y los tuerca de ajuste (3) completamente en la dirección de (A).



Réglage de l'embrayage

Le jeu libre normal du levier d'embrayage est de 10–20 mm, mesuré à l'extrémité du levier. Pour le régler, effectuer les opérations suivantes:

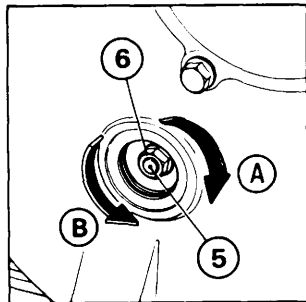
1. Desserrer les contre-écrous (2) et (4), et faire tourner les vis de réglage (1) et les écrou de réglage (3) jusqu'au fond dans la direction (A).

Einstellung der Kupplung

Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt 10–20 mm am Hebelende. Die Einstellung kann auf die nachstehend beschriebene Weise durchgeführt werden.

1. Lösen Sie die Gegenmuttern (2) und (4) und drehen Sie die Einstellschrauben (1) und Einstellmutter (3) in Richtung (A), bis sie sich nicht mehr weiterdrehen lassen.

2. Remove the clutch lifter cap. Loosen the lock nut (6) and tighten the adjusting screw (5) in the direction (A) until a slight resistance is felt. From this position, turn the screw (5) in the direction (B) 1 turn. Tighten the lock nut (6).
3. Turn the cable adjusting nut (3) so that there is 10–20 mm (0.4–0.8 in.) of clutch lever free play. The remaining clutch lever free play is obtained by the clutch cable adjusting bolt (1).
4. After the adjustment has been made, check to see that the clutch is not slipping and that the clutch is properly disengaging.



-
2. Quite la tapa del embrague. Afloje la tuerca de fijación (6) y el tornillo de ajuste (5) en la dirección de A hasta que no se sienta ninguna resistencia. Desde esta posición, haga girar el tornillo (5) en la dirección, haga girar el tornillo (5) en la dirección de (B) en 1 de vuelta. Apriete la contra-tuerca (6).
 3. Haga girar el tuerca de ajuste del cable (3) de modo que haya un juego libre de 10-20 mm, aprox. de la palanca del embrague. Se obtiene el juego libre de la palanca del embrague restante mediante el tornillo de ajuste de del cable del embrague (1).
 4. Después de efectuar el ajuste, revise para ver si el embrague no resbale y si se engrane correctamente el embrague.

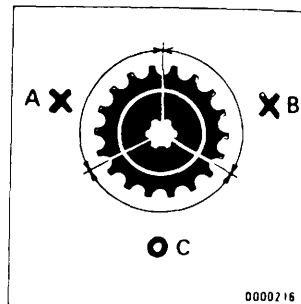
2. Enlever le bouchon de l'embrayage. Desserrer le contre-écrou (6) et serrer la vis de réglage dans le sens (A) jusqu'à ce qu'on ressente une légère résistance. De cette position, faire tourner la vis (5) de 1 tour dans la direction (B). Serrer le contre-écrou (6).
3. Faire tourner la écrou de réglage des câbles (3) de sorte qu'il y ait un jeu libre du levier de l'embrayage de 10–20 mm environ. Le reste du jeu libre du levier de l'embrayage est obtenu au moyen de la vis de réglage des câbles de l'embrayage (1).
4. Après avoir effectué ce réglage, s'assurer que l'embrayage ne glisse pas et que celui-ci se débraye correctement.

-
2. Entfernen Sie den Kupplungsgehäusekappe. Die Kontermutter (6) lösen und die Einstellschraube (5) in Richtung (A) anziehen, bis ein leichter Widerstand zu spüren ist. Drehen Sie die Einstellschraube (5) von dieser Position aus in Richtung (B) um eine 1 Drehung. Ziehen Sie dann die Gegenmutter (6) an.
 3. Drehen Sie die Kupplungskabel-Einstellmutter (3), so daß das Kupplungshebelspiel ungefähr 10–20 mm beträgt. Das restliche Kupplungshebelspiel können Sie durch entsprechendes Verstellen der Kupplungskabel-Einstellschraube (1) einstellen.
 4. Vergewissern Sie sich nach dieser Einstellung, daß die Kupplung nicht schleift und daß diese einwandfrei ausgerückt wird.

Drive Chain

Inspection and adjustment:

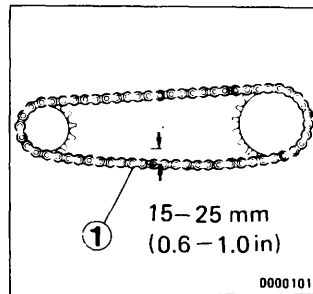
1. Place the motorcycle on its center stand, with the transmission in the neutral and the ignition switch off.
2. Turn the rear wheel slowly, and inspect the drive chain and sprockets for damage, wear, dry or rust. Drive chain and/or sprocket (s) with damaged or worn must be replaced. Chain with appears dry or shows signs of rust requires supplemental lubrication.
3. Move the chain (1) up and down with your fingers and measure the amount of slack. The slack should be adjusted to 15–25 mm (0.6–1.0 in.) and never be allowed to exceed 40 mm (1.5 in.).
(A) Damaged sprocket teeth (B) Worn sprocket teeth
(C) Normal sprocket teeth



Cadena de transmisión

Inspección y ajuste:

1. Apoye la moto por sur soporte principal colocando la palanca de cambio en la posición de punto muerto y colocando la llave de contacto en la posición OFF (parada).
2. Gire la rueda trasera despacio e inspeccione la cadena de transmisión y las catalinas para detectar daños, desgaste, sequedad y oxidación. La cadena de transmisión y/o la(s) catalina(s) dañadas o desgastadas deben reemplazarse por unas nuevas. La cadena que presenta indicios de sequedad y oxidación requiere una lubricación suplementaria.
3. Desplace la cadena (1) hacia arriba y abajo, y mida la cantidad del juego. El juego debe ajustarse a 15-25 mm y no debe nunca sobrepasar 40 mm.
(A) Dientes de la catalina dañados
(B) Dientes de la catalina desgastados (C) Dientes de la catalina normales



Chaîne de transmission:

Inspection et réglage:

1. Positionner la moto sur la béquille principale en mettant le levier de changement sur la position de point mort et en plaçant la clé de contact sur la position OFF (arrêt).
2. Tourner la roue arrière doucement et inspecter la chaîne de transmission et les barbotins pour détecter les dommages, usure, sécheresse et rouille. La chaîne de transmission et/ou le (s) barbotin (s) cassés ou usés doivent être remplacés par des neufs.

La chaîne qui présente les traces de sécheresse et de rouille demande une lubrification supplémentaire.

3. Bouger la chaîne (1) vers le haut et vers le bas et mesurer la quantité du jeu de tension. Le jeu doit être réglé à 15–25 mm et ne jamais permettre de dépasser 40 mm.

(A) Dents du barbotin cassées (B) Dents du barbotin usées

(C) Dents du barbotin normales

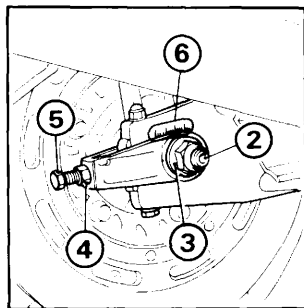
Antriebskette

Überprüfung und Einstellung:

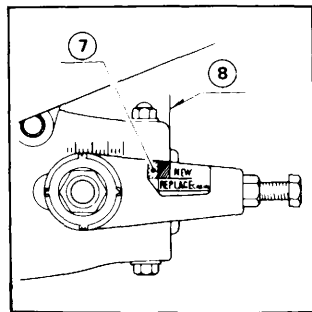
1. Bei auf Leerlauf geschaltetem Getriebe und ausgeschaltetem Zündschalter das Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken.
2. Das Hinterrad langsam drehen und dabei die Antriebskette sowie die Kettenräder auf Beschädigung, Abnutzung, Ölmangel oder Rost überprüfen. Falls Antriebskette und/oder Kettenräder beschädigt oder abgenutzt sind, müssen diese ausgetauscht werden. Falls die Kette trocken zu sein scheint oder Anzeichen von Rost aufweist, muß diese zusätzlich geölt werden.
3. Bewegen Sie die Kette (1) mit Ihren Fingern nach oben und unten und messen Sie den Durchhang. Der Durchhang sollte auf 15–25 mm eingestellt werden; er darf niemals 40 mm überschreiten.

(A) Beschädigter Kettenradzahn (B) Abgenutzter Kettenradzahn (C) Normaler Kettenradzahn

4. To adjust the slack, remove the rear axle nut cotter pin (2) and loosen the rear axle nut (3). Loosen the lock nuts (4) and turn the adjusting bolts (5) as necessary. Make sure the chain adjuster on sides are at the same index mark (6) locations.
5. Check the chain wear label when adjusting the chain. If the red zone (7) on the label aligns with the rear of the swing arm (8) after the chain has been adjusted to 15–25 mm (0.6–1.0 in.) slack, the chain is excessively worn and must be replaced.



4. Para ajustar el juego, quite el pasador hendido de la tuerca del eje trasero (2) y afloje la tuerca del eje trasero (3). Afloje las contra-tuercas (4) y gire los tornillos de ajuste (5) si necesario. Asegúrese de que los ajustadores de cadena situados en dos lados estén alineados con las mismas marcas (6).
5. Cuando se ajusta la cadena, revise la plaquita indicadora de desgaste de cadena. Si la zona roja (7) trazada en la plaquita coincide con el extremo del brazo oscilante (8), después de ajustar el juego de tensión de la cadena a 15-25 mm, se considera que la cadena está demasiado desgastada y que se debe reemplazarla por una nueva.



4. Pour régler le jeu, enlever la goupille fendue (2) de l'écrou de broche arrière et desserrer l'écrou de broche arrière (3). Desserrer les contre-écrous (4) et tourner les boulons de réglage (5) le cas échéant. S'assurer que les régleurs de chaîne sur deux côtés se trouvent sur les mêmes repères (6).
5. Lors de réglage de la chaîne, contrôler la plaquette indiquant l'usure de la chaîne. Si la zone rouge (7) tracée sur la plaquette est alignée avec le bout du bras oscillant (8), après avoir réglé le jeu de tension de la chaîne à 15–25 mm, la chaîne est excessivement usée et doit être remplacée par une neuve.

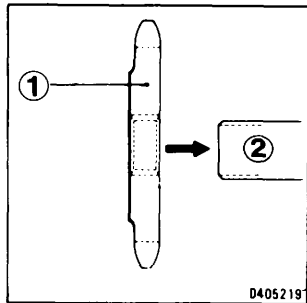
-
4. Um den Durchhang einzustellen, entfernen Sie den Hinterradachsmuttersplint (2) und lösen die Hinterradachsmutter (3). Lösen Sie die Gegenmutter (4) und drehen Sie die Regulierbolzen (5) je nach Bedarf. Vergewissern Sie sich, daß die Ketteneinstellbügel auf beiden Seiten auf dieselbe Markierung (6) eingestellt sind.
 5. Überprüfen Sie beim Einstellen der Kette das Kettenabnutzungsschild. Falls die rote Bereich (7) auf dem Schild nach Einstellen der Kette auf einen Durchhang von 15–25 mm auf die Rückseite des Schwingarms (8) ausgerichtet ist, ist die Kette zu stark abgenutzt und muß daher ausgewechselt werden.

Replacement:

1. Install the drive sprocket (1) to the drive shaft (2) so that its stepped face is toward inside.
2. When a new drive chain is installed, a new wear label must be attached according to the directions provided with the replacement chain. Since new chain lengths vary slightly, proper label placement is necessary to provide an accurate wear and replacement indication.

Replacement chain: DID50ZL or RK50LO

CAUTION: Never install a new drive chain on badly worn sprockets, or use new sprockets with a badly worn drive chain.

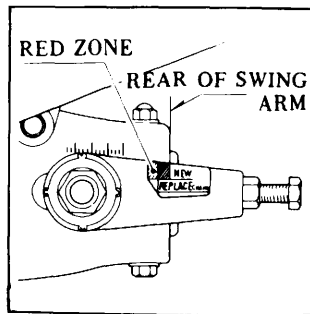


Reemplazo:

1. Monte la catalina motriz (1) en el árbol motor (2) de manera tal que su superficie escalonada mire hacia el interior.
2. Cuando se monta una nueva cadena de transmisión, se debe montar también una nueva plaquita indicadora de desgaste de la cadena conforme a las instrucciones indicadas en la cadena de repuesto. Puesto que la longitud de la nueva cadena varía un poco, colocación de la plaquita en correcta posición es esencial para obtener una indicación exacta del desgaste y el momento de recambio de la cadena.

Cadena de Tr Cadena de transmisión: DID50ZL o RK50LO

ATENCIÓN: No monte nunca una nueva cadena de transmisión en las catalinas excesivamente desgastadas. Del mismo modo, no utilice nunca las nuevas catalinas para una cadena de transmisión vieja y excesivamente desgastada.



Remplacement:

1. Monter le barbotin menant (1) sur l'arbre moteur (2) d'une manière que sa face échelonnée fait face à l'intérieur.
2. Lorsqu'une nouvelle chaîne de transmission est montée, il faut attacher une nouvelle plaquette indiquant l'usure de la chaîne conformément aux instructions inscrites sur la chaîne de rechange. Puisque la longueur de la nouvelle chaîne varie un peu, un correct positionnement de la plaquette est exigé afin d'obtenir une indication précise de l'usure et du moment de remplacement.

Chaîne de transmission: DID50ZL ou RK50LO

ATTENTION: Ne jamais monter une nouvelle chaîne de transmission sur des barbotins excessivement usés. D'une manière similaire, ne jamais utiliser des nouveaux barbotins pour une chaîne de transmission trop usée.

Auswechseln:

1. Bringen Sie das Antriebskettenrad (1) so an der Antriebswelle (2) an, daß dessen abgestufte Fläche nach innen weist.
2. Beim Montieren einer neuen Antriebskette muß ein neues Abnutzungsschild gemäß der der Ersatzkette beige packten Anleitung angebracht werden. Da sich die Länge neuer Ketten geringfügig ändern kann, ist ein richtiges Anbringen des Schildes erforderlich, um für eine genaue Abnutzungs- und Auswechselanzeige zu sorgen.

Antriebskette: DID50ZL oder RK50LO

VORSICHT: Niemals eine neue Antriebskette auf stark abgenutzten Kettenrädern montieren oder neue Kettenräder zusammen mit einer stark abgenutzten Antriebskette verwenden.

Lubrication and cleaning:

The drive chain on this motorcycle is equipped with small O-rings between the link plates. The O-rings can be damaged by steam cleaner, high pressure washers, and certain solvents.

Clean the chain with kerosene. Wipe dry and lubricate only with SAE 80 or 90 gear oil. Commercial chain lubricants may contain solvents which could damage the rubber O-rings.

Lubricación y limpieza:

La cadena de transmisión utilizada para esta moto está equipada con pequeñas juntas anulares entre sus placas de eslabón. Las juntas anulares pueden dañarse por limpiador de vapor, lavador de alta presión y también por ciertas soluciones. Limpie la cadena con kerosina. Enjague completamente y lubrique sólo con aceite para engranajes SAE 80 o 90. Los lubricantes de cadena de calidad comercial pueden contener ciertas soluciones que son nocivas a las juntas anulares de caucho.

Lubrification et nettoyage:

La chaîne de transmission sur cette moto est munie des petits joints toriques entre ses flasques de coulisse. Les joints toriques peuvent être endommagés par les nettoyeuses à vapeur, laveuses à haute pression et par certaines solutions. Nettoyer la chaîne au moyen du kérosène. Essuyer à fond et lubrifier avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90 seulement. Les lubrifiants de chaîne de qualité commerciale peuvent contenir certaines solutions qui peuvent être nocives aux joints toriques en caoutchouc.

Schmieren und reinigen:

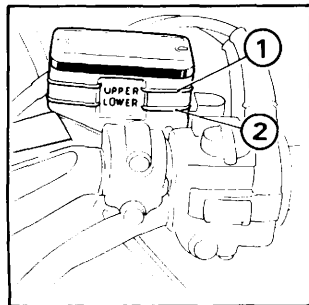
Die Antriebskette dieses Motorrads ist zwischen den Kettenlaschen mit kleinen O-Ringen ausgestattet. Diese O-Ringe können durch Dampfreiniger, Hochdruckwashanlagen und bestimmte Lösungsmittel beschädigt werden. Reinigen Sie die Kette mit Petroleum. Trocken wischen und nur mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 ölen. Im Handel erhältliche Kettenschmiermittel können Lösungsmittel enthalten, die eine Beschädigung der O-Ringe aus Gummi verursachen.

Front and Rear Brakes – Brake fluid:

The fluid reservoirs are located at the right handlebar bracket for the front brake and inside the right side cover for the rear brake.

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (2), check the brake pads for wear (see page 154). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate fluid leak. Consult nearest Honda dealer.

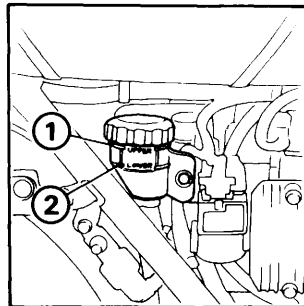
Recommended brake fluid: SAE J1703



Frenos delantero y trasero – Fluído de freno:

Los depósitos de fluído están situados en el soporte del manubrio del lado derecho para el freno delantero y en el interior de la cubierta lateral derecha para el freno trasero.

El nivel del fluído de freno deberá mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y el inferior (2). Cada vez que se observe que el nivel caiga hasta la vecindad del la marca del nivel inferior (2), revise el estado de desgaste de las zapatas de freno (vea pág. 154). Si el desgaste de las zapatas no exceda al límite, esto por lo usual indica una fuga del fluído. Consulte con su distribuidor HONDA para su servicio. Fluído de freno recomendado: SAE J 1703



Freins avant et arrière — Fluide de frein:

Les réservoirs de fluide de frein se trouvent sur le support du guidon du côté droit pour le frein avant et dans l'intérieur du couvercle latéral du côté gauche pour le frein arrière.

Le niveau de fluide de frein du réservoir doit être maintenu entre la marque maxi (1) et la mini (2). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà de la marque du niveau mini (2), vérifier l'état d'usure des sabots de frein (voir page 155). Si l'usure des sabots de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du fluide. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.
Fluide de frein recommandé: SAE J1703

Vorder - und Hinterradbrem sen — Bremsflüssigkeit:

Der Bremsflüssigkeitsbehälter für die Vorderradbremse befindet sich an der rechten Lenkstangen-Befestigungsschelle und derjenige für die Hinterradbremse im rechten Seitenfach.

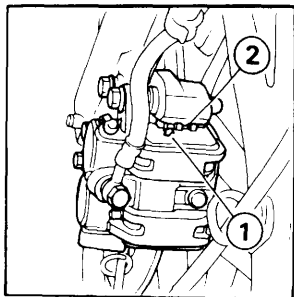
Der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter muß immer zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls der Pegel bis in die Nähe der unteren Pegelmarkierung (2) absinkt, sollten Sie die Bremsbeläge auf Abnutzungserscheinungen überprüfen (siehe Seite 155). Falls die Bremsbeläge nicht übermäßig abgenutzt sind, wird durch Absinken des Pegels gewöhnlich ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit angezeigt. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

Empfohlene Bremsflüssigkeit: SAE J1703.

Brake pads:

Inspect the pads visually from the direction as indicated by the arrow (1) during all regular service intervals to determine the pad wear. If the pads wear to the wear lines (2), both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the house and fittings.

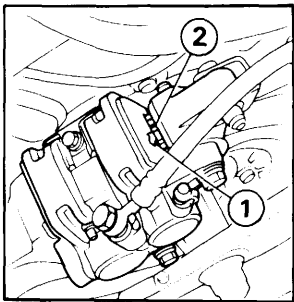
NOTE: Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.



Zapatas del freno:

Inspeccionar visualmente los asientos desde la dirección indicada por la flecha (1) en todos los intervalos regulares de servicio para determinar el desgaste de los asientos. Si el desgaste de los asientos llegan a las líneas de desgaste (2), deberán cambiarse ambos asientos. Cerciorarse de que no hay fugas de fluido. Comprobar que las mangueras y guarniciones no estén deterioradas ni rotas.

NOTA: Utilice solo las zapatas de fricción de repuesto genuinas de HONDA. Cuando es necesario efectuar trabajos de mantenimiento para los frenos, consulte con su agente HONDA.



Sabots de frein:

Lors de chaque opération d'entretien habituelle, examiner les plaquettes de frein dans le sens indiqué par la flèche (1) afin d'en déterminer le degré d'usure. Si les plaquettes sont usées jusqu'au trait de limite d'usure (2), il convient de les remplacer toutes deux. S'assurer qu'aucune fuite de liquide de frein ne se produit; rechercher d'éventuelles fissures ou détériorations des conduites souples et des raccords.

NOTE: N'utiliser que des sabots de friction de rechange d'origine HONDA fournis par le concessionnaire HONDA. Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consulter votre concessionnaire HONDA.

Bremsbeläge:

Die Bremsbeläge von der durch Pfeil (1) angegebenen Richtung inspizieren, wobei als Anlaß die regelmäßigen Wartungsintervalle gelten können, um den Bremsbelagverschleiß festzustellen. Wenn die Beläge bis zu den Verschleißlinien (2) abgenutzt sind, müssen beide Bremsklötze ausgewechselt werden. Sichergehen, daß keine Bremsflüssigkeit ausläuft. Schläuche und Anschlüsse auf Bruchigkeit oder Risse überprüfen.

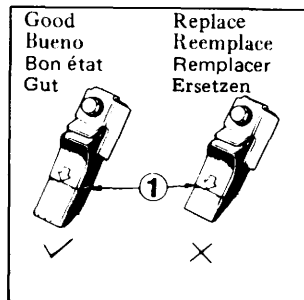
ZUR BEACHTUNG: Verwenden Sie nur Original-Bremschläge von Honda, die bei Honda-Fachhändlern vorrätig sind. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen.

Front and Rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Swingarm bushing — this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on the center stand and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

Side Stand

Check the rubber pad for deterioration and wear. Replace if wear extends to the wear line (1) as shown.



Inspección de las suspensiones delantera y trasera

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Casquillo del brazo oscilante — La revisión de esta parte puede efectuarse empujando fuertemente el lado de la rueda trasera mientras que la motocicleta esté apoyada en el soporte central y palpando los casquillos de la horquilla para detectar alguna flojedad.
3. Inspeccione cuidadosamente el ajuste de todos los sujetadores de las suspensiones delantera y trasera.

Soporte lateral

Revise el taco de goma por si está deteriorado y desgastado. Cámbielo si el desgaste se pasa de la línea de desgaste (1), según se muestra.

Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoreusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Buselure du bras oscillant — Pour vérifier cet organe, pousser avec une force suffisante la buselure contre le flanc de la roue arrière, après avoir appuyé la moto sur sa béquille centrale, et en touchant la buselure de la fourche pour détecter le relâchement.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

Béquille latérale

Vérifier si le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré et usé. Le remplacer si l'usure dépasse la limite indiquée (1).

Überprüfung der vorderen und hinteren Federung

1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge — diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt ist; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.

Seitenständer

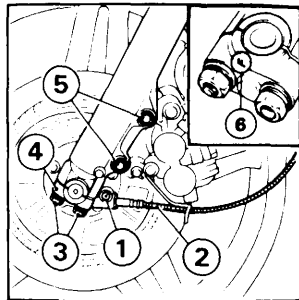
Den Gummiklotz auf Überalterung und Verschleiß überprüfen. Den Gummiklotz auswechseln, falls dieser bis zur Verschleißlinie (1) abgenutzt ist, wie abgebildet.

Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Disconnect the speedometer cable (2) by removing the screw (1).
3. Remove the calipers from fork legs by loosening the bolts (5).
4. Remove the nuts (3) and axle holders (4). Remove the front wheel.

NOTE: Do not depress the brake lever when the wheel is removed as this causes the caliper piston to come out, spilling brake fluid. This calls for servicing of the brake system.

5. To install, position the wheel between the fork legs, make sure that the lug on the speedometer gearbox is properly positioned to rest against the rear of the lug on the left fork leg. Install the axle



Desmontaje de la rueda delantera

1. Levante la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Desconecte el cable (2) del indicador de velocidad quitando el tornillo (1).
3. Quite el calibre del pie de la horquilla aflojando los tornillos (5).
4. Quite las tuercas (3) y los porta-ejes (4). Luego, desmonte la rueda delantera.

NOTA: No oprima la palanca del freno cuando la rueda esté desmontada, porque tal acción causa el pistón del calibrador que salga afuera, provocando una pérdida del líquido de freno. En tal caso, todo el sistema de frenaje deberá revisarse.

5. Para el remontaje, coloque la rueda entre los pies de la horquilla, asegúrese de que la oreja del cárter de engranaje del indicador de velocidad esté correctamente puesta de modo que se quede sobre el pie de la horquilla izquierda.

Instale los porta-ejes con la marca "F" (6) puesta hacia adelante. Apriete ligeramente las tuercas del

Dépose de la roue avant

1. Lever la roue au-dessus du sol en mettant un support sous le moteur.
2. Démonter le câble du compteur de vitesse (2) en enlevant la vis (1).
3. Démonter l'étrier de frein en desserrant les vis (5).
4. Enlever les écrous (3) des 1/2 paliers (4). Enlever la roue avant.

NOTE: Prendre garde de ne pas presser le levier de frein lorsque la roue est déposée. Ceci fera sortir le piston du calibrateur vers le dehors, provoquant une perte de liquide de frein. Dans ce cas, tout le système de freinage devrait être réparé.

5. Pour le remontage, placer la roue entre les bras de fourche, veiller à ce que la prise de compteur de vitesse soit placée correctement et montée sur le bras de fourche gauche.

Ausbau des Vorderrades

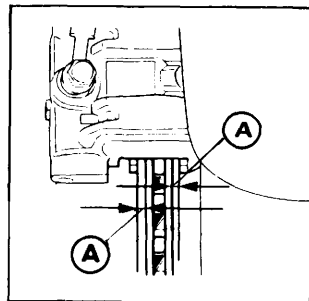
1. Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben.
2. Entfernen Sie das Geschwindigkeitsmesserkabel (2), indem Sie die Schraube (2) abschrauben.
3. Entfernen Sie die Bremszangen von den Gabelbeinen, indem Sie die Muttern (5) lösen.
4. Entfernen Sie die Muttern (3) und Vorderachsklemmschalen (4). Entfernen Sie das Vorderrad.

ZUR BEACHTUNG: Ziehen Sie bei ausgebautem Vorderrad den Handbremshebel nicht an, da sonst der Bremszylinder herausgedrückt wird und Bremsflüssigkeit ausläuft. In diesem Falle müssen Sie die gesamte Bremsanlage instandsetzen.

5. Stellen Sie beim Einbauen das Vorderrad zwischen die Gabelbeine und achten Sie darauf, daß sich der Ansatz am Geschwindigkeitsmessergehäuse in der richtigen Lage befindet und an der Rückseite des Ansatzes am linken Gabelbein anliegt.

holders with the "F" mark (6) forward. Tighten the forward holder nuts lightly. Fit the calipers over the discs. Install the caliper mounting bolts and tighten to the specified torque (30–40 N·m/3.0–4.0 kg·m). Tighten forward nuts on right axle holder to specified torque (18–25 N·m/1.8–2.5 kg·m) first, then tighten rear nuts to the same torque. Measure the clearance (A) between the caliper holder and the disc with a 0.7mm feeler gauge. If the feeler gauge is inserted easily, tighten the holder nuts in the same manner as on the right. When the feeler gauge is not inserted easily, pull the left fork leg outward until the feeler gauge is inserted smoothly and tighten the holder nuts.

WARNING: After installing the wheel, apply the brakes several times and then check if the wheel rotates freely.



porta-eje delantero.

Fije el calibre a los discos. Instale los tornillos de montaje del calibre y apriételos con una torsión de aprieto especificada (30–40 N·m/3,0–4,0 kg·m).

Primero apriete las tuercas delanteras del porta-eje derecho con una torsión especificada (18–25 N·m/1,8–2,5 kg·m) y, luego, las de la parte trasera con una misma torsión.

Mida el juego (A) entre el porta-calibre y el disco con un calibrador de espesor de 0,7mm. Si se inserta el calibrador de espesor con facilidad, apriete las tuercas del porta-calibre en la misma manera que la de apretar las tuercas del porta-calibre derecho. Cuando no se inserta el calibrador de espesor fácilmente, tire el pie de la horquilla izquierdo hacia afuera hasta que el calibrador entre sin ninguna dificultad y apriete las tuercas del porta-calibre.

ATENCION: Después de instalar la rueda, aplique los frenos algunas veces, y luego verifique si la rueda gire libremente.

Placer les $\frac{1}{2}$ paliers avec la marque "F" (6) avant, approcher les écrous avant.

Fixer le calibre sur les disques. Monter l'étrier de frein mettre les vis de fixation et les serrer à un couple (30–40 N·m/3,0–4,0 kg-m).

D'abord serrer les écrous AV situés sur le porte-essieu droit à un couple de serrage spécifié (1,8–2,5 kg-m), et ensuite, les écrous AR au même couple.

Mesurer le jeu (A) entre le support d'étrier et le disque avec une jauge d'épaisseur de 0,7 mm. Si la jauge d'épaisseur n'est pas insérée, facilement, tirer sur le bras de fourche gauche vers l'extérieur jusqu'à ce que la jauge d'épaisseur passe librement. Dans ce cas serrer les écrous AV situés sur le $\frac{1}{2}$ palier droit au couple de (18–25 N·m/1,8–2,5 kg-m) et ensuite les écrous AR au même couple, procéder de la même façon pour les écrous du $\frac{1}{2}$ palier gauche.

ATTENTION: Après avoir monté la roue, appliquer les freins quelques fois et puis, s'assurer que la roue tourne librement.

Befestigen Sie die Vorderachsklemmschalen so, daß die Markierung "F" (6) nach vorn weist. Ziehen Sie die vorderen Klemmschalenmuttern leicht an.

Passen Sie die Bremszangen über die Scheiben ein. Bringen Sie Bremszangen-Befestigungsschrauben an und ziehen Sie diese mit dem vorgeschriebenen Drehmoment (30–40 N·m/3,0–4,0 kg-m) fest.

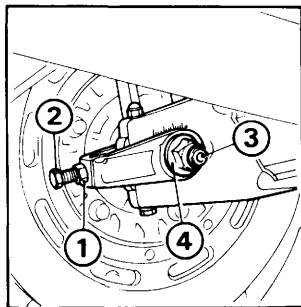
Ziehen Sie Zuerst die Vordere Mutter am rechten Achsenhalter auf das vorgeschriebene Drehmoment von 18–25 N·m (1,8–2,5 kg-m), dann die rechte Mutter auf dasselbe Drehmoment an. Messen Sie den Abstand (A) zwischen Bremszangen-Halterung und Scheibe mit einer 0,7mm-Fühlerlehre. Falls sich die Fühlerlehre leicht einführen läßt, ziehen Sie die Klemmschalenmuttern genauso wie auf der rechten Seite an. Falls sich die Fühlerlehre nicht leicht einführen läßt, ziehen Sie das linke Gabelgelenk nach außen, bis sich die Fühlerlehre einwandfrei einführen läßt und ziehen die Klemmschalenmuttern an.

WARNUNG: Nach Einbauen des Rades betätigen Sie die Bremsen mehrmals und prüfen dann nach, ob sich das Rad einwandfrei dreht.

Rear Wheel Removal

NOTE: To remove the rear wheel of the long fender model, removing the seat and rear fender are required.

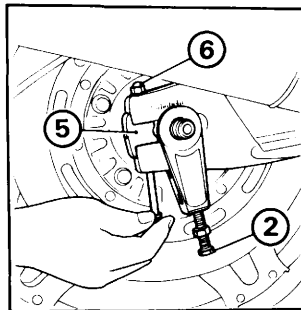
1. Place the motorcycle on its center stand.
Loosen the lock nuts (1) and chain adjusters (2).
2. Loosen the axle nut (4) and pull down the adjusters (2). Loosen and remove the bolt and nut (6). Remove the stopper (5) from the swing arm.



Desmontaje de la rueda trasera

NOTA: Para desmontar la rueda trasera del modelo con guardabarros largo, es necesario desmontar el asiento y el guardabarros trasero.

1. Apoye la motocicleta sobre su soporte central.
Afloje las tuercas de seguridad (1) y los ajustadores de la cadena (2).
2. Afloje la tuerca del eje (4), tire hacia abajo de los ajustadores (2). Aflojar y quitar el perno y la tuerca (6). Quitar el tope (5) del brazo oscilante.



Dépose de la roue arrière

NOTE: Pour déposer la roue arrière du modèle doté d'un garde-boue arrière long, il est nécessaire de déposer celui-ci et la selle.

1. Placer la machine sur sa béquille centrale.
Desserrer les contre-écrous (1) et les tendeurs de chaîne (2).
2. Desserrer l'écrou de l'axe de roue arrière (4), abaisser les tendeurs (2). Desserrer et retirer le boulon et l'écrou (6). Déposer la butée (5) du bras oscillant.

Ausbauen des Hinterrads

ZUR BEACHTUNG: Zum Ausbauen des Hinterrads beim Modell mit längerem Hinterradkotflügel ist ein Abnehmen der Sitzbank und des Hinterradkotflügels erforderlich.

1. Das Motorrad auf den Mittelständer stützen. Die Kontermuttern (1) und die Kettenspanner (2) lösen.
2. Den Splint (3) entfernen. Die Achsmutter (4) lösen und die Einsteller (2) nach unten ziehen. Die Schraube (6) und die Mutter lösen und entfernen. Den Anschlag (5) von der Schwinge entfernen.

3. Push the wheel forward and remove the chain from the rear sprocket. Pull out the rear axle (3) from the wheel. Pull out the wheel from the swing arm.
4. To install, reverse the removal procedure. Adjust the drive chain.

Torque for the axle nut: 85–105 N·m (8.5–10.5 kg-m/62–76 ft-lbs)

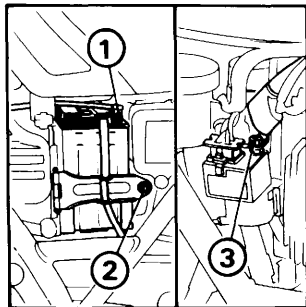
-
3. Empuje la rueda hacia adelante y quite la cadena de la rueda dentada de engranaje trasero. Extraiga el tope (5) del brazo oscilante. Retire la rueda del balancín.
 4. Para instalar, siga el proceso contrario al desmontaje. Ajuste la cadena de transmisión.
- Fuerza de ajuste para la tuerca del eje:** 85–105 N·m (8,5–10,5 kg-m)

3. Pousser la roue en avant et déposer la chaîne de la couronne arrière. Retirer l'axe de roue AR(3) de la roue. Tirer la roue hors du bras oscillant.
 4. Pour la repose, procéder à l'inverse de la dépose. Régler la tension de la chaîne secondaire.
- Couple de serrage pour le contre-écrou: 85–105 N·m (8,5–10,5 kg·m)**

-
3. Das Hinterrad nach vorn drücken und die Antriebskette vom hinteren Kettenrad abnehmen. Die Hinterachse (3) aus dem Rad herausziehen. Das Rad aus der Schwinge herausziehen.
 4. Zum Einbauen in der umgekehrten Reihenfolge vorgehen. Die Antriebskette einstellen.
- Anzugsmoment für die Achsmutter: 85–105 N·m (8.5–10.5 kg·m)**

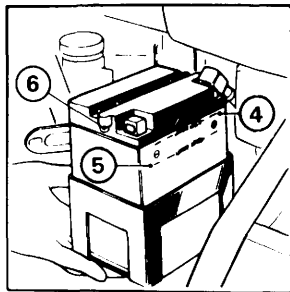
Battery Care

Inspecting and maintaining the electrolyte level should be performed at the mileage intervals indicated in the Maintenance Schedule (page 185) and Pre-ride Inspection (page 102). The battery is accessible by removing the right side cover. Disconnect the negative (–) cable from the negative terminal (1). Remove the bolt (2). Disconnect the positive (+) cable from the fuse terminal (3). The electrolyte level must be maintained between the upper (4) and lower (5) level marks. If low, add distilled water to raise the levels. Use a syringe or plastic funnel.



Mantenimiento de la batería

La inspección del nivel de electrolito de la batería y, su reposición, deberán efectuarse tan frecuentemente como se indica en el Programa de Mantenimiento (pág. 185), y en la sección “Inspección antes de la puesta en marcha (pág. 102). La batería es accesible desmontando la cubierta lateral izquierda. Desconecte el cable negativo (–) del borne negativo (–). Quite el perno (2). Desconecte el cable positivo (+) del borne del fusible (3). El nivel del electrolito deberá estar entre la marca superior (4) y la inferior (5) del nivel. Si el nivel está más bajo que lo indicado, agregue agua destilada. Utilice una jeringa o embudo plástico.



Entretien de la batterie

Vérification du niveau d'électrolyte et son remplissage éventuel doivent s'effectuer à la fréquence indiquée dans le Programme d'entretien (page 185) et dans la section "Inspection avant conduite" (page 103). La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant le couvercle latéral droit. Débrancher le câble négatif sur la borne négative (1). Déposer le boulon (2). Débrancher le câble positif (+) de la borne de fusible (3). Le niveau d'électrolyte doit être maintenu entre le repère du niveau haut (4) et celui-ci du niveau bas (5). Si le niveau soit plus bas que celui préconisé, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique.

Pflege der Batterie

Überprüfen des Elektrolystandes und gegebenenfalls Nachfüllen von Elektrolyt sollte häufig durchgeführt werden, wie dies, im Wartungspla (Seite 185) und dem Abschnitt "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN" (Seite 103) ersichtlich ist. Die Batterie ist nach Entfernen der rechten Seitenabdeckung zugänglich. Das negative (—) Kabel vom negative Anschluß (1) abziehen. Die Schraube (2) entfernen. Das positive (+) Kabel vom Sicherungsanschluß (3) abtrennen. Der Elektrolystand sollte zwischen den oberen (4) und unteren (5) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls er zu niedrig ist, füllen Sie destilliertes Wasser nach, um den Pegel zu erhöhen. Verwenden Sie dazu eine Spritze oder einen Plastiktrichter.

CAUTION: When checking the battery electrolyte level or adding distilled water, make sure the breather tube is connected to the battery breather outlet (6).

NOTE: Use only distilled water in the battery. Tap water will shorten the service life of the battery.

PRECAUCION: Al comprobar el nivel del electrolito de la batería o al añadir agua destilada, cerciorarse de que el tubo de ventilación esté conectado a la toma (6) de ventilación de la batería.

NOTA: Utilizar solamente agua destilada para la batería. Agua corriente acortará la duración de la batería.

PRECAUTION: Lorsque l'on vérifie le niveau d'électrolyte de la batterie ou que l'on fait l'appoint d'eau distillée, vérifier si le tube reniflard est bien raccordé à sa prise sur la batterie (6).

NOTE: N'utiliser que de l'eau distillée dans la batterie. L'eau du robinet en raccourcirait sa durée de service.

VORSICHT: Beim Überprüfen des Elektrolytsstands oder Nachfüllen von destilliertem Wasser sicher-
gehen, daß der Entlüftungsschlauch am Batterieentlüftungsauslaß (6) angeschlossen ist.

ZUR BEACHTUNG: Nur destilliertes Wasser für die Batterie verwenden. Leitungswasser verkürzt die
Lebensdauer der Batterie.

WARNING:

- The battery contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water and get prompt medical attention.
- Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames and cigarettes away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.
- **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

CAUTION: The battery breather tube must be routed as shown on the label. Do not bend or twist the breather tube. A bent or kinked breather tube may pressurize the battery and damage its case.

ATENCION:

- La batería contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o las ropas. Antídoto para contacto EXTERNO: Limpiar con agua continuamente. INTERNO: Beber grandes cantidades de agua o de leche. Luego leche de magnesia, huevos batidos, o aceite vegetal. Ir al médico urgentemente. Ojos: lavar continuamente con agua e ir al médico de urgencias.
- Las baterías producen gases explosivos. Mantenerlas alejadas de chispas, llamas y cigarrillos. Ventilar cuando se cargue o se utilice en lugares cerrados. Proteger siempre los ojos cuando se trabaje cerca de baterías.
- **MANTENERLAS ALEJADAS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

PRECAUCION: El tubo de ventilación de la batería deberá tenderse como se muestra en la etiqueta. No lo doble ni retuerce. Si el tubo está doblado o retorcido puede hacer presión en la batería y dañar la caja.

ATTENTION:

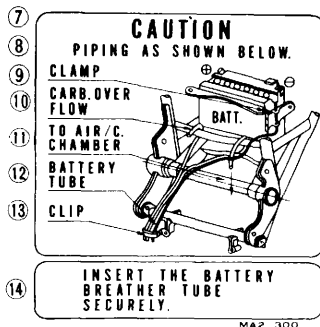
- La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter que l'électrolyte ne vienne en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements. Antidote: EXTERNE-rincer avec de l'eau. INTERNE-boire une grande quantité d'eau ou de lait. Prendre ensuite du lait de magnésie, un œuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin. Yeux: Rincer avec de l'eau et avoir recours immédiatement à des soins médicaux.
- La batterie dégage des gaz explosifs. Ne pas approcher d'étincelles. Flammes et cigarettes. Assurer une bonne ventilation lors d'une charge ou d'une utilisation dans un endroit clos. Toujours se protéger les yeux lorsque l'on travaille près d'une batterie.
- **CARDER LA BATTERIE HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

PRECAUTION: Le tuyau de respiration de la batterie doit être installé comme l'indique l'étiquette. Ne pas le plier ni le tordre. Un tuyau de respiration plié risque de mettre la batterie sous pression et d'en détériorer le bac.

WARNUNG:

- Die Batterie enthält Schwefelsäure. Kontakt mit der Haut, den Augen oder der Kleidung sollte auf jeden Fall vermieden werden. Gegenmittel: EXTERN-Spülen mit Wasser. INTERN-Große Mengen von Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, geschlagenen Eiern oder Pflanzenöl folgen. Sofort einen Arzt aufsuchen. Augen: Mit Wasser spülen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Batterien erzeugen explosive Gase. Daher Funken, Flammen und Zigaretten nicht in die Nähe der Batterie bringen. Beim Aufladen oder beim Gebrauch in geschlossenen Räumen für ausreichende Ventilation sorgen. Bei Arbeit in der Nähe der Batterie stets die Augen schützen.
- **VOR KINDERN SCHÜTZEN**

VORSICHT: Der Entlüftungsschlauch der Batterie muß so verlegt werden, wie dies aus dem Aufkleber ersichtlich ist. Den Schlauch weder knicken noch drehen. Geknickter oder verdrehter Entlüftungsschlauch kann dazu führen, daß sich in der Batterie ein Überdruck bildet, der das Batteriegehäuse beschädigen kann.



(7) PRECAUCION

(8) CONECTAR LOS TUBOS COMO SE INDICA A DONTINUACION

(9) ABRAZADERA

(10) REBOSE DEL CARB

(11) PARA FILTRO DE AIRE

(12) TUBO DE RESPIRACION DE LA BATERIA

(13) ABRAZADERA

(14) INSERTAR EL TUBO DE VENTILACION DE LA BATERIA FIJAMENTE

- (7) ATTENTION
 - (8) POSITIONNER LES TUBES COMME CI-DESSOUS
 - (9) SERRE-FIL
 - (10) TUBE DE CARBURATEUR
 - (11) SORIE ED FILTRE A AIR
 - (12) TUBE DE RESPIRATION DE LA BATTERIE
 - (13) CLIP
 - (14) INTRODUIRE SOLIDEMENT LE TUBE DE BATTERIE.
-

- (7) VORSICHT
- (8) ROHRFÜHRUNGEN WIE ABGEBILDET
- (9) KLEMME
- (10) VERGASERÜBERLAUF
- (11) NACH LUFTFILTER
- (12) BATTERIE-ENTLÜFTUNGSSCHLAUCH
- (13) KLEMME
- (14) LÜFTUNGSROHR FEST EINBAUEN

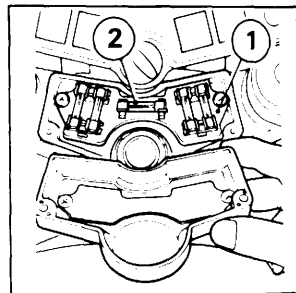
Fuse Replacement

The fuse box (1) is located between the handlebars. Main fuse (3) is installed beside the battery. When frequent failure of the fuse occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. Consult your Honda dealer.

WARNING: Never use a fuse with a different rating from that specified on the fuse box and never use conductive material to replace a fuse.

CAUTION: Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.

- | | | | |
|-----|-----------|-----|-----------------|
| (1) | Fuse box | (2) | Spare fuse |
| (3) | Main fuse | (4) | Spare main fuse |



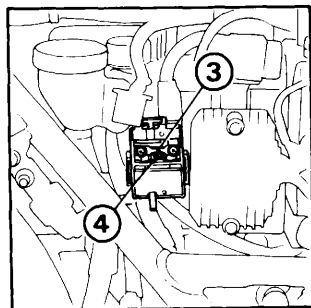
Reemplazo de los fusibles

La caja de fusibles (1) está situada dentro de la manubrios. El fusible principal (3) está instalado al lado de la batería. Cuando se produzca quemadura frecuente de fusibles, esto indica la existencia de un corto circuito o sobrecarga en el sistema eléctrico. En tal caso, consulte con su agente HONDA.

ATENCION: No utilice nunca un fusible que tenga un otro régimen que lo especificado en la caja de fusibles, y nunca utilice otro material conductor en lugar de un fusible.

PRECAUCION: Girar la llave de contacto a la posición OFF antes de comprobar o recambiar los fusibles para evitar cortocircuitos accidentales.

- | | | | |
|-----|-------------------|-----|------------------------------|
| (1) | Caja de fusibles | (2) | Fusible de repuesto |
| (3) | Fusible principal | (4) | Fusible principal de repuest |



Remplacement des fusibles

La boîte de fusibles (1) se trouve entre les guidons. Le fusible principal est monte à côté de la batterie. Lorsque le fusible saute souvent, ceci indique un court circuit ou une surcharge du système électrique. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA.

ATTENTION: Ne jamais utiliser des fusibles ayant une intensité différente de celle spécifiées sur la boîte de fusibles et ne jamais substituer des fusibles par les autres matériaux conducteurs.

PRECAUTION: Avant de contrôler ou de remplacer le fusible, touter l'interrupteur d'allumage sur "OFF". Ceci permettra d'éviter des courts-circuits accidentels.

(1) Boîte de fusibles

(2) Fusible de rechange

(3) Fusible principal

(4) Fusible principal de rechange

Auswechseln der Sicherung

Der Sicherungskasten (1) befindet sich zwischen die Lenkstange. Die Hauptsicherung (3) ist neben der Batterie eingebaut. Falls die Sicherungen öfters durchbrennen, wird dadurch meistens ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage angezeigt. Setzen Sie sich in diesem Falle mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

WARNUNG: Verwenden Sie niemals eine Sicherung, deren Amperezahl sich von dem auf dem Sicherungskasten vermerkten Wert unterscheidet und verwenden Sie niemals Leitungsmaterial, um eine Sicherung zu ersetzen.

VORSICHT: Vor dem Überprüfen oder Auswechseln der Sicherungen den Zündschlter auf "OFF" ausschalten, um versehentliches Kurzschließen zu vermeiden.

(1) Sicherungskasten

(2) Ersatzsicherungen

(3) Hauptsicherung

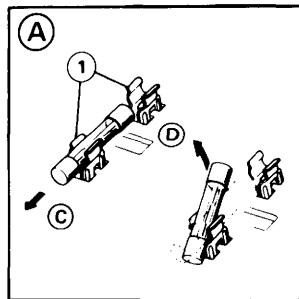
(4) Ersatzhauptsicherung

WARNING: Do not pry the clips open to get a fuse out; you could bend them and cause poor contact with the new fuse. A loose fuse could cause damage to the electrical system and even start fire.

To replace the main fuse, loosen the screws and remove the old fuse. Install the new fuse and tighten the screws securely.

To replace fuses in the fuse box, remove the screws and the fuse box cover. Pull the old fuse out of the clips; or slide it lengthwise until one end comes out, then lift it out with your fingers. Push a new fuse into the clips and install the fuse box cover.

(1) Fuse holder clips (A) REMOVAL (B) INSTALLATION
(C) Slide (D) Remove (E) Push

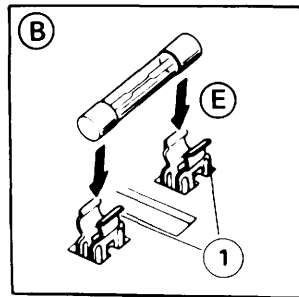


ATENCION: No alzaprimar las grapas abiertas para sacar un fusible; porque se podrían doblar y produciendo un contacto deficiente con el nuevo fusible. Un fusible flojo podría causar daños al sistema eléctrico e incluso podría provocar incendio.

Para reemplazar el fusible principal, aflojar los tornillos y quitar el fusible viejo. Instalar el fusible nuevo y apretar firmemente los tornillos.

Para reemplazar los fusibles de la caja de fusibles, quitar los tornillos y la tapa de la caja de fusibles. Sacar el fusible viejo desorendiéndolo de las abrazaderas, o sacarlo a través de uno de los extremos. Colocar el nuevo fusible en las abrazaderas y instalar la tapa de la caja de fusibles.

(1) Abrazaderas del portafusible (A) EXTRACCION
(B) INSTALACION (C) Deslizar (D) Quitar (E) Empujar



ATTENTION: Ne pas écarter les supports pour sortir un fusible, cela pourrait les déformer et causer une mauvais contact avec le nouveau fusible. Un fusible mal supporté peut endommager le circuit électrique et peut aussi causer un incendie.

Pour remplacer le fusible principal, desserrer les vis et retirer le vieux fusible. Installer le nouveau fusible et bien serrer les vis. Pour remplacer les fusibles de la boîte à fusibles. Tirer le vieux fusibles de ses supports; ou le faire glisser dans le sens de la longueur jusqu'à ce qu'une des extrémités sorte puis le sortir en le tirant vers la haut avec les doigts. Pousser le nouveau fusible dans les supports et installer le couvercle de la boîte à fusibles.

- (1) Barrettes de fusible (A) DEPOSE (B) MISE EN PLACE (C) Faire glisser (D) Retirer
(E) Appuer

WARNUNG: Ausbrechen der Klemme offen um die Sicherung herauszunehmen verboten. Es ist befrüchten, dass Sie sie beugen und schlechte Berührung mit der neuen Sicherung verursachen könnten. Eine undichte Sicherung könnte die elektrische Systems schaden and auch ein Schadenfeuer verursachen.

Zum Auswechseln der Hauptsicherung die Schrauben lösen, und die alte Sicherung herausnehmen. Die neue Sicherung einsetzen, und die Schrauben sicher anziehen.

Zum Auswechseln der Sicherungen im Sicherungskasten, die Schrauben entfernen, und den Sicherungskastendeckel abnehmen. Die alte Sicherung aus den Klemmen herausziehen; oder in Längsrichtung schieben, bis ein Ende herauskommt, dann mit den Fingern hochheben. Eine neue Sicherung in die Klemmen drücken und den Sicherungskastendeckel montieren.

- (1) Sicherungshalterklemmen (A) ENTFERNEN (B) Schieben (D) Herausheben
(E) Drücken

Headlight bulb replacement

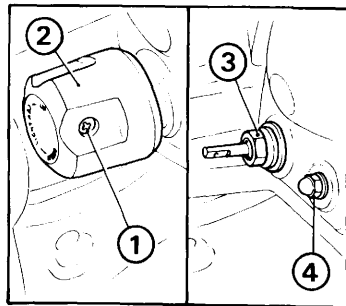
You can replace the headlight bulb with your tool kit.

Loosen the screw (1) attached to the headlight adjusting knob (2) with phillips screwdriver.

Remove the adjusting knob and nut (3) with 17 mm wrench. Remove the 6 mm cap nut (4). Remove the headlight cover (7). Pull out the headlight case (5).

Replace the bulb (6) reinstalling the clip as shown.

CAUTION: Keep your fingers away from the bulb surface, when installing a new bulb.



Reemplazo de la bombilla del faro

Usted puede reemplazar la bombilla del faro usando el juego de herramientas.

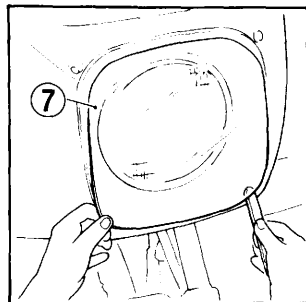
Afloje el tornillo (1) unido a la perilla de ajuste (2) del faro con un destornillador de estrella.

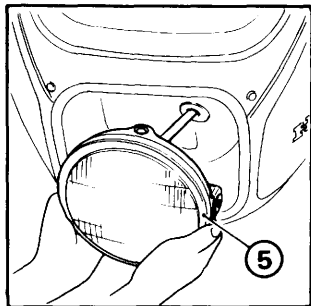
Quite la perilla de ajuste y la tuerca (3) con la llave de 17 mm.

Quitar la tuerca ciega de 6 mm (4). Quitar la cubierta del faro (7). Sacar la carcasa del faro (5).

Reemplace la bumbilla (6) volviendo a colocar la presilla de la forma mostrada.

PRECAUTION: No ponga sus dedos sobre la superficie de la bombilla cuando instale una bombilla nueva.





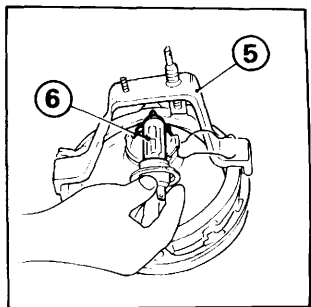
Remplacement de l'ampoule du phare

L'ampoule du phare peut être remplacée avec la trousse à outils. Desserrer la vis (1) se trouvant sur le bouton de réglage du phare (2) avec un tournevis à lame croisée.

Retirer le bouton de réglage et l'écrou (3) avec une clé de 17 mm. Retirer l'écrou à chape de 6 mm (4). Retirer le couvercle du phare (7). Sortir le boîtier de phare (5).

Remplacer l'ampoule (6) en remettant les agrafes indiquées.

PRECAUTION: Ne pas mettre les doigts sur la surface de l'ampoule lors de l'installation d'une nouvelle ampoule.



Auswechseln der Scheinwerfer-Glühlampe

Sie können die Scheinwerfer-Glühlampe mit Hilfe Ihres Werkzeugesatzes auswechseln.

Die Schraube (1) am Scheinwerfer-Einstellknopf (2) mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher lösen.

Einstellknopf und Mutter (3) mit einem 17 mm-Schlüssel entfernen.

Die 6 mm-Hutmutter (4) lösen. Die Scheinwerferabdeckung (7) abnehmen. Das Scheinwerfergehäuse (5) herausziehen.

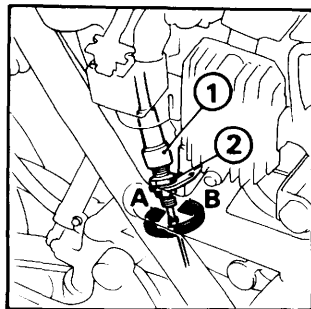
Beim Auswechseln der Glühlampe (6) die Klammer wie gezeigt anbringen.

VORSICHT: Beim Einsetzen einer Glühlampe nicht den Glaskörper mit den Fingern berühren.

Stoplight Switch Adjustment

Check the operation of the stoplight switch (1) inside the right side cover behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



Ajuste del interruptor de la luz de freno

Revise el estado de funcionamiento del interruptor de la luz de freno (1) en el interior de la cubierta lateral derecha, de vez en cuando. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca de ajuste (2). Si la luz se enciende demasiado tarde, haga girar la tuerca en la dirección de (A).

Réglage du commutateur du feu stop

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) dans l'intérieur du couvercle latéral du côté gauche de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard.

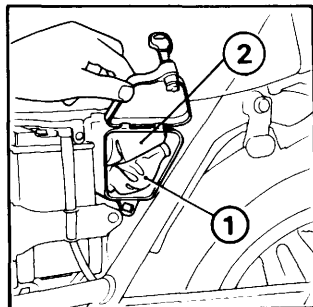
Einstellung des Bremslichtschalters

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Funktionieren des Bremslichtschalters (1) im rechten Seitenfach. Die Einstellung kann durch Drehen der Reguliermutter (2) durchgeführt werden. Falls das Bremslicht zu spät aufleuchtet, drehen Sie die Reguliermutter in Richtung (A).

Tool Kit

Listed below are the items included in the tool kit (1).

- 8mm open end wrench
- 10 x 12mm open end wrench
- 14 x 17 open and wrench
- Pliers
- No. 3 screwdriver
- No. 1 phillips screwdriver
- No. 2 phillips screwdriver
- Screwdriver grip
- 22mm wrench
- 10 x 12mm eye wrench
- 24mm wrench
- Handle lever
- 5mm allen wrench
- 6mm allen wrench
- 8mm allen wrench
- Spark plug wrench
- 8mm box wrench
- Feeler gauge-0.7mm (0.028 in.)
- Tool bag
- Air pressure gauge (2)



Bolsa de herramientas

La bolsa de herramientas (1) contiene las herramientas indicadas a continuación:

- Llave de boca 8mm
- Llave de boca 10 x 12mm
- Llave de boca 14 x 17mm
- Alicates
- Atornillador No. 3
- Atornillador de puntos cruzados No. 1
- Atornillador de puntos cruzados No. 2
- Punto de atornillador
- Mango para la llave de 22mm
- Llave de 10 x 12mm
- Llave de 24mm
- Mango
- Llave hex. de 5mm
- Llave hex. de 6mm
- Llave hex. de 8mm
- Llave para bujías
- Llave de cubo 8mm
- Calibrador de espesor de 0,7mm
- Saco de herramientas
- Indicador de presión de aire (2)

Trousse à outils

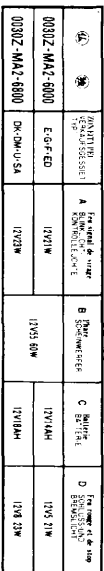
Les articles énumérés ci-dessous sont ceux compris dans la trousse à outils (1).

- Clé plate 8 mm
 - Clé plate 10 x 12mm
 - Clé plate 14 x 17mm
 - Pincés
 - Tournevis No. 3 (—)
 - Tournevis No. 1 (+)
 - Tournevis No. 2 (+)
 - Porte tournevis
 - Clé de 22mm
 - Clé de 10 x 12mm
 - Clé de 24 mm
 - Levier à poignée
 - Clé à six pans de 5mm
 - Clé à six pans de 6mm
 - Clé à six pans de 8mm
 - Clé à bougie
 - Clé a douille 8mm
 - Jauge d'épaisseur de 0,7mm
 - Trousse de rangement
 - Jauge de pression d'air (2)
-

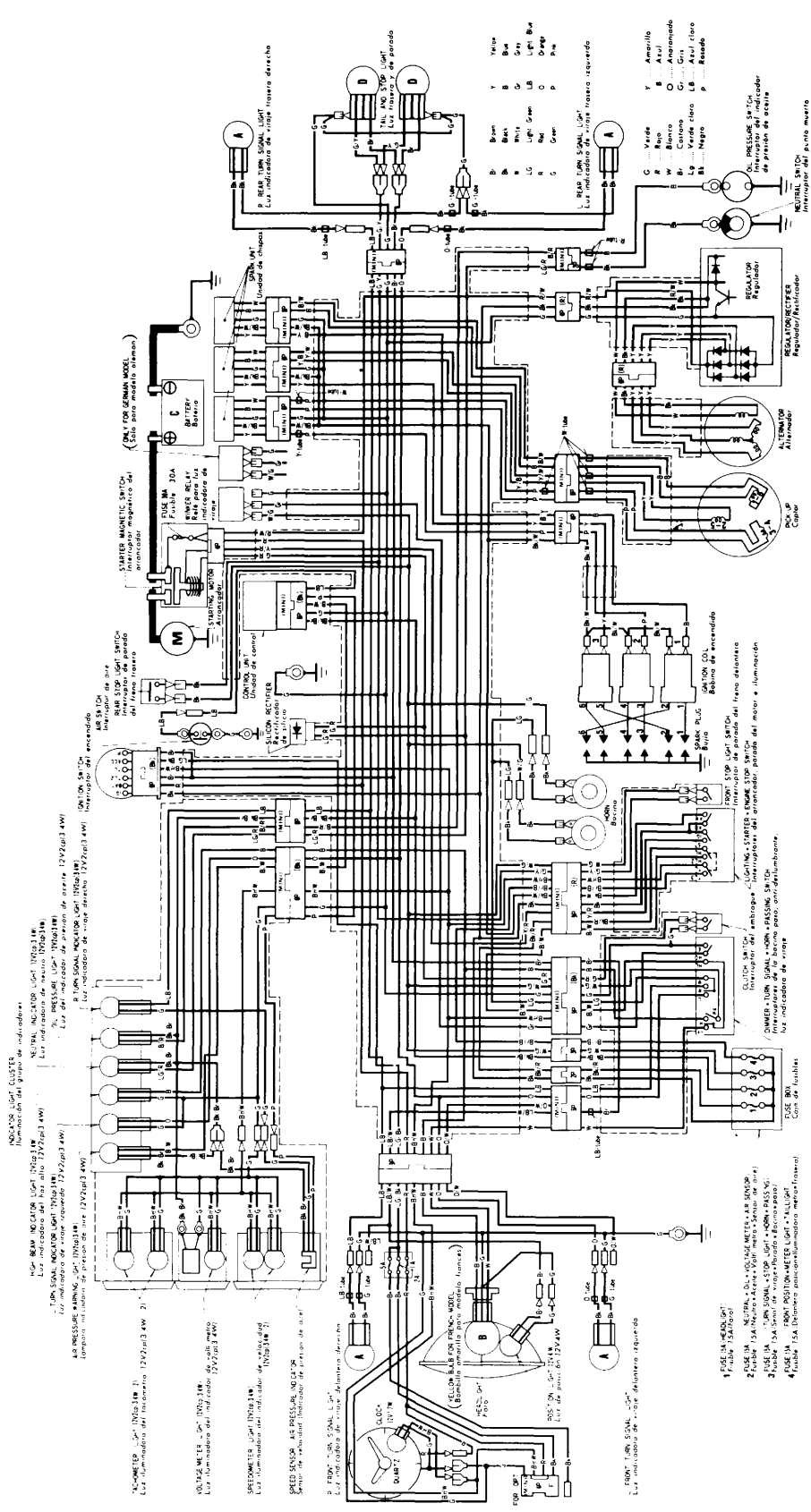
Werkzeugatz

Die folgenden Werkzeuge gehören zum Werkzeugsatz (1).

- 8mm Gabelschlüssel
- 10 x 12 mm Gabelschlüssel
- 14 x 17mm Gabelschlüssel
- Zange
- Schraubenzieher Nr. 3
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 1
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 2
- Griff für Schraubenzieher
- 22mm-Schlüssel
- 10 x 12mm Schlüssel
- 24mm-Schlüssel
- Hebelgriff
- 5mm-Sechskantstiftschlüssel
- 6mm-Sechskantstiftschlüssel
- 8mm-Sechskantstiftschlüssel
- Zündkerzenschlüssel
- 8mm-Steckschlüssel
- 0,7mm-Fühlerlehre
- Werkzeugtasche
- Luftdruckmesser (2)



CBX
WIRING DIAGRAM
DIAGRAMME DE ALAMBRADO



	BAT	IG	ACC	TL	TL2	P
OFF						
ACC	○	○	○			
ON	○	○	○	○	○	
P	○	○	○	○	○	○
CD, ON	R	B	L.G.B.	B-*	B-*	B-*

STARTER SWITCH	15		
Boron de ar	FREE		
	PU-SH		
	COLOR		Ba

LIGHTING SWITCH Interrupter of illumination		ENGINE STOP SWITCH Interrupter of engine parada del motor	
TL3	TL1	HL2	HL1
●		OFF	KB KW
□	○ ○	ON	○ ○
H	○ ○	OFF	○ ○
COLOUR	B-B B-W B-R B-W	COLOUR	B-B B-W

COMMON SWITCH Interruttore a sei posizioni						TUM SIGNAL SWITCH- de senal de vialje					
	LS	HL	LS	HL	N	L		R	N	R	L
COLOR	W	B	W	B	W	B	COLOR	LB	O	LB	O
	☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐	☐	☐	☐
	☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐	☐	☐	☐
	☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐	☐	☐	☐
	☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐	☐	☐	☐

MORN SWITCH Interruptor de bocina de la luz de paro		PASSING SWITCH Interruptor de la luz de paso	
NO	E	PA	H
FREE		FREE	
PUSH		PUSH	
COLOR	LG	COLOR	W/G
	G		B

東 産	AW-100K AERIAL ANTENNA	TUN. SIGNAL „LIGHT A. LOS. INFRARED de nota	B. 450,0mT F. 450	C. BATTERY Buena	TAL. MAG. STOP „LIGHT D. LOS. IRANEA y de poroso
0030Z-MA2-5000	E-G-F-E-D	1202 W	1205 NW	1201AH	1205 21W
0030Z-MA2-5800	D-C-M-U-S-A	1202 W		1201AH	1205 23W

CBX

SPECIFICATIONS		ESPECIFICACIONES		SPECIFICATIONS		TECHNISCHE DATEN	
DIMENSIONS Overall length Overall width Overall height Wheel base	DIMENSIONES Longitud total Anchura total Altura total Base de ruedas	2,325 mm (91.5 in.) 780 mm (30.7 in.) 1,360 mm (53.5 in.) 1,535 mm (60.4 in.)		DIMENSIONS Longueur hors tout Largeur hors tout Hauteur hors tout Empattement		ABMESSUNGEN Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand	
WEIGHT Dry weight	PESOS Peso seco	277 kg (611 lbs.)		POIDS Poids à vide		GEWICHT Leergewicht	
CAPACITIES Passenger capacity	CAPACIDADES Número de asientos	Operator and one passenger Uno para motociclista y otro para un acompañante Conducteur et un compagnon Faher und ein Beifahrer *5.5 lit. (5.8 U.S. qt., 4.8 imp. qt.) 22.0 lit. (5.8 U.S. gal., 4.8 imp. gal.) 3.0 lit. (0.8 U.S. gal., 0.7 imp. gal.)		CAPACITES Nombre de places		LAD- UND FASSUNGSVERMOGEN Ladefähigkeit Motoröl Benzintank Benzinreserve	
Engine oil Fuel tank Fuel reserve	Aceite de motor Depósito de combustible Depósito de combustible de reserva			Huile moteur Réservoir d'essence Réservoir auxiliaire d'essence			
ENGINE Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug gap Valve tappet clearance intake/exhaust	MOTOR Alésage y carrera Relación de compresión Cilindrada Luz de la bujía de encendido Luz de válvulas Admisión/Exhausto	64.5 x 53.4 mm (2.54 x 2.10 in.) 9.3 : 1 1,047 cm ³ (63.9 cu. in.) 0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in.) 0.06 - 0.13 mm (0.0022 - 0.0050 in.)		MOTEUR Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admisión/Echappement		MOTOR Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Elektrodenabstand der Zündkerzen Ventilspiel(einpl.) Einlassventil/Auslassventil	
CHASSIS AND SUSPENSION Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	CHASSIS Y SUSPENSION Inclinación del puente delantero Trazo Tamaño de la llanta, delantera Tamaño de la llanta, trasera	6.3° 30' 120 mm (4.7 in.) 3,50V19-4PR 130/90-V18		CHASSIS ET SUSPENSION Chasse Traînée Dimensions des pneus Avant Arrière		RAHMEN UND AUFHÄNGUNG Nachlauf des Vorderrades Nachlaufverzug Reifengröße, Vorderrad Reifengröße, Hinterrad	
POWER TRANSMISSION Primary reduction Gear ratio, 1st 2nd 3rd 4th 5th Final reduction	TRANSMISION DE FUERZA Reducción primaria Relación de engranajes, 1ª 2ª 3ª 4ª 5ª Reducción final	2,369 2,437 1,750 1,391 1,200 1,037 2,333		TRANSMISSION Réduction primaire Rapport des vitesses 1ère 2ème 3ème 4ème 5ème Réduction finale		KRAFTÜBERTRAGUNG Primäre Übersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang Gesamterübersetzung	
ELECTRICAL Battery Generator	SISTEMA ELECTRICO Batería Generador	12V 14AH ((12V 18AH)) A.C. generator Generador de c.a. Alternateur à courant alternatif Wechselstrom-Generator		SYSTEME ELECTRIQUE Batterie Alternateur		ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG Batterie Lichtmaschine	

(()) : S.A. D. U.
* : After assembly

(()) : S.A. D. U.
* : Después de desmontaje

(()) : S.A. D. U.
* : Après le démontage

(()) : S.A. D. U.
* : Nach dem Ausbau

	↑		↓		
1	3)	*	R	R	1,000 km (600 m)
2	4)	*	R	R	5,600 km (3,750 m)
3	5)		R	R	12,000 km (7,500 m)
4	6)	30)	R	R	18,000 km (11,250 m)
5	7)		R	R	24,000 km (15,000 m)
6	8)		R	R	30,000 km (18,750 m)
7	9)		R	R	
8	10)		R	R	
9	11)		R	R	
10	12)		R	R	
11	13)		R	R	
12	14)		R	R	
13	15)		R	R	
14	16)		R	R	
15	17)		R	R	
16	18)	**	R	R	
17	19)	***	R	R	
18	20)		R	R	
19	21)		R	R	
20	22)		R	R	
21	23)		R	R	
22	24)		R	R	
23	25)		R	R	
24	26)		R	R	
25	27)		R	R	
26	28)		R	R	
27	29)		R	R	
28	30)		R	R	
29	31)		R	R	
30	32)		R	R	
31	33)		R	R	
32	34)		R	R	
33	35)		R	R	
34	36)		R	R	
35	37)		R	R	
36	38)		R	R	
37	39)		R	R	
38	40)		R	R	
39	41)		R	R	
40	42)		R	R	
41	43)		R	R	
42	44)		R	R	
43	45)		R	R	
44	46)		R	R	
45	47)		R	R	
46	48)		R	R	
47	49)		R	R	
48	50)		R	R	
49	51)		R	R	
50	52)		R	R	
51	53)		R	R	
52	54)		R	R	
53	55)		R	R	
54	56)		R	R	
55	57)		R	R	
56	58)		R	R	
57	59)		R	R	
58	60)		R	R	
59	61)		R	R	
60	62)		R	R	
61	63)		R	R	
62	64)		R	R	
63	65)		R	R	
64	66)		R	R	
65	67)		R	R	
66	68)		R	R	
67	69)		R	R	
68	70)		R	R	
69	71)		R	R	
70	72)		R	R	
71	73)		R	R	
72	74)		R	R	
73	75)		R	R	
74	76)		R	R	
75	77)		R	R	
76	78)		R	R	
77	79)		R	R	
78	80)		R	R	
79	81)		R	R	
80	82)		R	R	
81	83)		R	R	
82	84)		R	R	
83	85)		R	R	
84	86)		R	R	
85	87)		R	R	
86	88)		R	R	
87	89)		R	R	
88	90)		R	R	

Perform Pre-Ride Inspection at each maintenance period.

WHICHEVER COMES FIRST

ODMETER READING

For higher odometer readings, repeat at the frequency interval established here.

- IN THE INTEREST OF SAFETY, WE RECOMMEND THESE ITEMS BE SERVICED ONLY BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER.

- Every year
 * Every month
 *** Every 2 years
 **** Every 1,000 km (600 mi)
 — Inspect, clean, adjust or replace if necessary
 — Replace
 — Clean
 — Adjust
 — Lubricate

Efectue la inspección antes de la puesta en marcha a cada intervalo de mantenimiento.

1) CUALQUERA QUE VENGA PRIMERO

2) LECTURA DEL ODOMETRO

Para la lectura más grande del odómetro, efectúe trabajos de mantenimiento con un intervalo establecido en este programa.

- 3) ACEITE DE MOTOR
 - 4) FILTRO DE ACEITE DE MOTOR
 - 5) PAPA DEL ACEITE
 - 6) COPA DEL ACEITE
 - 7) FILTRO DE AIRE
 - 7) LINEAS DE COMBUSTIBLE
 - 9) FILTRO DE COMBUSTIBLE
 - 10) FILTRO DE VALVULAS
 - 10) FILTRO DE VALVULAS
 - 11) DISTRIBUCION DE ENCHENDIDO
 - 12) TENSION DE LA CADENA DE LEVAS
 - 13) FUNCIONAMIENTO DEL ACELERADOR
 - 14) VELOCIDAD DE MARCHA EN VAGO DE LA VELOCIDAD
 - 14) LAS CARRILADORAS
 - 15) EL EXTRANALIZADOR DEL CARRILADOR
 - 16) CARRILADOR-SINCRONIZACION
 - 17) CADEA DE TRANSMISION
 - 18) ELECTROLITO DE BATERIA
 - 19) FILTRO DE FRENO
 - 20) ZAPATA DE FRENO
 - 21) SISTEMA DEL FRENO
 - 22) INTERRUPTOR DE LA LUZ DE FRENAJE
 - 23) INTERRUPTOR DEL FARO
 - 24) INTERRUPTOR DEL EMBRAGUE
 - 25) SOPORTE DEL FALCIL
 - 26) SUSPENSION
 - 27) TUBERIA, CORNILLAS, FUJADORES
 - 28) RUEDAS
 - 29) COJINETE DE CAJETA DE DIRECCION
- 30) El mantenimiento mas frecuente *es necesario* si su moto funciona en regiones polvorosas.

Effectuer l'inspection avant la conduite à tous les intervalles d'entretien.

QUELCONQUE QUI VIENNE PREMIER

LECTURE DU TOTALISATEUR KILO-

METRIQUE

Pour la lecture plus grande du totalisateur kilométrique, effectuer les travaux d'entretien à la fréquence établie ci-dessus.

- HUILE MOTEUR
 FILTRE A HUILE MOTEUR
 FILTRE A HUILE
 FILTRE A AIR
 CONDUITS D'ESSENCE
 FILTRE D'ESSENCE
 BOUGIES
 TEMPS DE SOUTÈGES
 TEMPS DE SOUTÈGES
 EXTENSION DE LA CHAÎNE A CAMES
 FONCTIONNEMENT DU PAPILLON DES
 JAZ
 VITESSE DE MARCHÉ A VIDE DES CAR-
 BURATEURS
 STARTER DUCARBUREUR
 CARBURATEURS SYNCHRONISATION
 D'UN CARBURATEUR
 LIQUIDE DE LA BATTERIE
 LIQUIDE DE FREIN
 ABSORBS DE FREIN
 SYSTEME DU FREIN
 INTERRUPTEUR DU FEU STOP
 COMMUTATEUR DU PHARE
 LIÈRE DE L'EMBRAYAGE
 CULBUTER LATERALE
 SUSPENSION
 GROS BOULONS, FIXATION
 BOULES
 MOUVEMENT TÊTE DE FOURCHE

Die Überprüfung vor dem Fahren bei jeder Wartung vornehmen.
WELCHES AUCH IMMER ZUERST EINTRIFFT
KILOMETERZÄHLERANZEIGE
Bei größerem Kilometerstand in den hier angegebenen Abständen
wiederholen.

- MOTOROL
OLTFILTEREINSATZ
OLSEIB
LUFTFILTER
BENZINLEITUNGEN
KRAFTSTOFFSEIB
ZUNDENSPIELEINSTELLUNG
RUNDZUNDENPUNKTVERSTELLUNG
Nockenwellenplatte
Funktion des Gaszuges
VERGASER, LEERLAUFDREHZAH
VERGASER, STARTERKLAPPE
VERGASER, ABSTIMMUNG
ANTRIEBSKETTE
BATTERIEELEKTROLYT
BREMSFLÜSSIGKEIT
BREMSBELÄGE
BREMSSCHEINWIPPSCHALTER
SCHWENKWERFEREINSTELLUNG
KOPPLUNG
GIGETENSTANDER
AUFHÄNGUNG
NÄCHSTE MÜTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGS-
GELLE
GÄDER
LENKER, LAGERUNG
Wartungsintervall entnehmen wird, so ist das
Wartungsintervall entsprechend zu vergrößern.

l'entretien plus fréquent est nécessaire si utilisé dans des régions poussiéreuses.

- POUR OBTENIR UNE SECURITE DE CONDUITE PLUS GRANDE, NOUS RECOMMANDONS QUE CES ELEMENTS SOIENT CONFIES AUX SOINS D'UN CONCESSIONNAIRE HONDA D'AUTORISATION SEULEMENT. CES ELEMENTS DOIVENT ETRE CONFIES AUX SOINS D'UN CONCESSIONNAIRE HONDA AUTORISE LORSQUE LE PROPRIETAIRE NE POSSEDE PAS LES OUTILS APPROPRIES ET N'EST PAS QUALIFIE TECHNIQUEMENT.

DIESE TEILE NUR VON EINEM BEVOLLMÄCHTIGTEN
HONDA-FACHHANDLER WARTEN ZU LASSEN.

- SOLLTE VON EINEM BEVOLLMÄCHTIGTEN FÖRDERN
DER BESITZER ÜBER DIE GEEIGNTEN WERKZEUGE
VERFÜG UND MECHANISCH QUALIFIZIERT IST.
- ★ Jeweils Jahr
★★ Jeweils Monat
★★★ Jeweils 2 Jahren
★★★★ Jeweils 1.000km
★★★★★ Jeweils 1.000km
- Überprüfen, reinigen, einstellen oder auswechseln, falls erforderlich.
– A – Auswechseln
– A – Reinigen
– A – Einstellen
– Schmieren